

Operating manual
Bedienungsanleitung
Manual de funcionamiento
Manuel d'utilisation
Manual de funcionamento
Instruktionsbok
Manuale d'uso e manutenzione

EN
DE
FR
ES
SE
PT
IT

Bona Scorpion



ATTENTION:

This manual contains important information on the safe use and operation of this machine. Failure to read this manual before operating, adjusting or servicing this machine could cause injury or damage to persons or objects.

Anybody operating the machine should understand how to use and operate it before starting it up. Keep this manual for future reference.

This manual is an ENGLISH translation of the original version in Italian.

Note: The pictures are referring to 230-240V~50Hz version.

Bona[®]

For a new manual contact:
Bona AB

Murmansgatan 130
P.O. Box 21074
SE-200 21 Malmö, Sweden

Tel +46 40 38 55 00
www.bona.com



Foreword	2
Table of Contents	3
Machine Symbols Key	4
Operator Safety	5
Storage	6
Transporting and Handling	7
With one person	7
With two people	8
Introduction	9
Safe and correct use	9
Machine data plate	9
Commencing Operation	10
Instructions for assembly following transportation	10
Instructions for electrical connection	10
Cables, extensions and plugs	11
Removing sawdust generated during use	11
Prevention Measures for Users	12
Personal safety measures	12
Compliance with safety measures and warnings	12
Instructions on Correct Machine Use	13
Machine Specifications	14
Machine Warnings	15
Prohibited use	15
Starting the Machine	15
Machine Adjustment Procedures	16
Adjusting sanding pressure	16
Wheel adjustment	17
Adjusting handle height	17
Wall edge castor	18
Abrasive assembly procedures	18
Routine Maintenance	19
Sawdust chamber (for the user)	19
Drums (for the user)	19
Wheels (for the user)	19
Dust bag (for the user)	19
Belt tension (for the user)	19
Bearings (only for tech support service)	20
Spare Parts	20
Emergency Situations (for the user)	20
Problem	20
Causes	20
Solutions	20
Declaration of Conformity	22
Disposal	23



Read the instructions contained in this user and maintenance manual before using the machine.



Hearing protection during use is recommended.



Protection of the airways during use is recommended.



Hazard due to electricity.



Hazard due to moving parts.

Operator Safety



HAZARD means:

Serious injury or death may occur to the operator or others if 'Hazard' warnings on the machine or in this manual are ignored or not kept to. Read and follow all 'Hazard' warnings on this machine or in this manual.



WARNING means:

Injury may occur to the operator or others if 'Warning' notices on the machine or in this manual are ignored or not kept to. Read and follow all 'Warning' notices on this machine or in this manual.



CAUTION means:

Damage may occur to the operator or others if 'Caution' alerts on the machine or in this manual are ignored or not kept to. Read and follow all 'Caution' alerts on this machine or in this manual.



Failure to read the Bona Scorpion machine manual before operating, adjusting or performing maintenance operations on the machine could cause injury or damage to persons or objects.

Anyone operating the machine should understand how to use and operate it before starting it up.

KEEP AWAY FROM CHILDREN

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge unless they have received instructions regarding the use and are supervised by a person responsible for their safety.

Sanding/finishing wood floors can create an environment that can be explosive.

The following safety procedures must be adhered to:

- Cigarette lighters, pilot lights, and any other sources of ignition can create an explosion when active during a sanding session. All sources of ignition should be extinguished or removed entirely, if possible, from the work area.
- Work areas that are poorly ventilated can create an explosive environment when certain combustible materials (solvents, thinners, alcohol, fuels, certain finishes, wood dust, etc.) are in the atmosphere.

Floor sanding machines can cause flammable material and vapors to ignite. Read the manufacturer's label on all chemicals being used to determine combustibility. Keep the work area well ventilated.

- Hitting a nail while sanding can cause sparks and create an explosion or fire. Always use a hammer and punch to countersink all nails before sanding floors.

Electrocution could occur if the machine is used on a power circuit that repeatedly trips or is undersized. Have a licensed electrician check the fuse, breaker, or power supply.

Electrocution could occur if maintenance and repairs are performed on a unit that is not properly disconnected from the power source. Disconnect the machine from all power.

Electrocution could occur if the machine is used on an ungrounded electrical circuit. Never remove or disable the grounding supply conductor on the electrical cord.

Consult an electrician if the grounding conductor is missing or if you suspect your circuit is not grounded properly.

Use of this machine with a damaged power cord or plug could result in an electric shock. DO NOT pull or carry by cord, use power cord as a handle, close a door on cord, or pull cord around sharp edges or corners.

DO NOT unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the power cord. DO NOT handle plug or operate machine with wet hands. DO NOT put any objects into motor openings.

Electrocution or injury could occur if the power cord is run over and damaged by the sanding machines. Keep the cord away from contact with the sanding heads. Always lift the cord over the machine and sand away from the cord.

Moving parts on this machine can cause serious injury and or damage. Keep hands, feet, hair, and loose clothing away from all moving parts of the unit.

Operating the machine without all guards, doors, or covers in place can cause an injury or damage.

DO NOT pass with the machine on objects that are hot, burning or smoking, such as cigarettes, matches or cinders.

Injury to the operator or bystanders could occur if the machine is plugged in while performing maintenance, servicing, changing filter, or inspecting. Always unplug machine when not in use.

DO NOT use solvents or other flammable products to clean this machine.

Dry use only. DO NOT use for liquid recovery, which could result in motor failure, electric shock, and electrocution.

WARNING

Airborne sanding dust should not be breathed in while operating a sanding machine. Always wear an approved particulate respirator while operating sanding equipment.

Injury to the eyes and or body can occur if protective clothing and or equipment is not worn while sanding. Always wear hearing protection, and a dust mask while sanding.

Exposure to high noise levels can cause hearing loss or impairment. Wear EN-ISO approved hearing protection (earmuffs) when using this equipment.

Bodily injury could occur if power is supplied to the machine with the power switch already in the "ON" position. Always check to assure the power switch is "OFF" before connecting the machine to its power source.

DO NOT use this machine to sand steps or furniture.
DO NOT ride on this machine.

DO NOT put any objects into openings. DO NOT use with blocked openings. Keep free from dust, lint, hair or anything that may reduce airflow.

Storage

It is advisable to store the machine in its original packaging. Doing so makes it possible to form a column of two packages maximum, with one on top of the other.

If the machine is removed from the original packaging and is not used for some time ensure the wheels and d are not in contact with the ground. In this case use two supports at least 50mm in height to rest the machine on, ensuring contact is with the base frame.

WARNING

This equipment is for dry use only and must not be used or kept outside in wet conditions. Store the machine in a dry building, otherwise the machine could be damaged. Storage temperature from -20°C to 50°C.

With one person



Request assistance to lift the machine due to its heavy weight.

The machine can be dismantled into two parts to facilitate transportation:



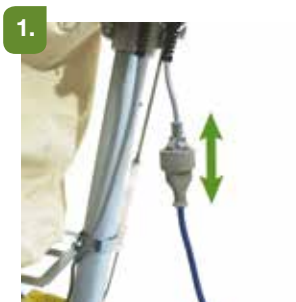
Suction tube/handle unit



Base frame with drum and motor

Transporting the machine by yourself? Proceed as follows:

1) Ensure the power supply cable is disconnected from the mains and the machine.



2) After releasing the knob (A) and moving the lever forwards (B), lift the tube (C) and release the bar (D) from the cylinder (E).

3) Remove the plug from the socket.



4) Loosen the handle, remove the tube from its housing and bring it to the place of work.

5) Lift the base frame by clasp the hub of the belt guard on the upper part and the base frame itself on the lower part.



With two people

Transporting the machine with two people? Proceed as follows:

1) One operator should clasp the handle grip **(A)**...



2) The second, holding the hub of the belt guide **(A)**, should lift the machine.



A special trolley is available as an accessory (P/N 2999940024).



WARNING

This equipment is not to be used by anyone (children included) with physical or mental disabilities, or anyone without the relevant experience and knowledge, unless they have received instructions on using the equipment and are supervised by a responsible person to ensure their safety. Children must be supervised to ensure that they DO NOT play with the machine.

Safe and correct use

This instruction manual should be read carefully before using the Bona Scorpion wood flooring sander for the first time.

The instruction manual contains important information on safety and preventing improper use of the machine and will resolve any doubts or questions, making possible to operate the machine safely and with ease. Removing safety features could cause death or physical injury. Familiarize yourself with the machine before using it for the first time.

The Bona Scorpion wood flooring sander is suitable for the dry sanding of wood floors. Any other use without the consent of the manufacturer is prohibited. DO NOT use on wet floors.

See 'Machine Warnings' on page 15.

Keep hands and clothing away from moving mechanical parts.

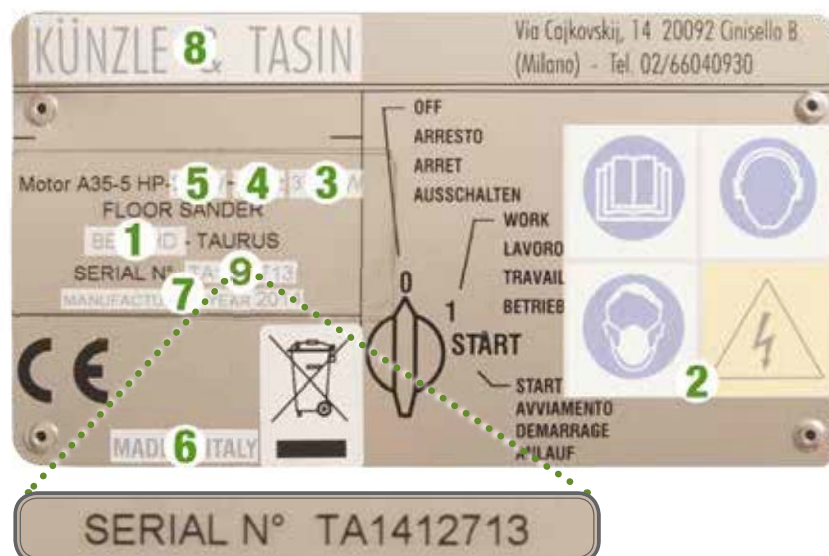
The work area is protected via the base frame and the mobile cover on the abrasive drum.

If a situation arises which has not been described in this manual, contact your distributor or Bona Representative.

Machine data plate

The following information can be found on the machine data plate:

- 1) Machine model
- 2) Safety symbols
- 3) Motor power
- 4) Frequency
- 5) Supply voltage
- 6) Country of manufacture
- 7) Year of manufacture (see 9 on next page)
- 8) Name of the manufacturer
- 9) Serial number:
 - The first two numbers refer to the year of manufacture (14 = 2014)
 - The second group of three numbers indicates the day of the year the machine was manufactured (127 = May 7th)
 - The last two numbers indicate the progressive number of machines produced that day of manufacture (13 = 13th machine produced that day)



Instructions for assembly following transportation

To re-assemble the machine after transportation, proceed as follows:



1. Insert the tube into its housing and tighten the handle.



2. Insert the bar (A) into the cylinder (B) and lower the tube (C).



3. Insert the plug in the socket.



4. Lift the drum with the lever (A).



Using the machine when not fully assembled may cause injury or damage to people or objects. DO NOT use the machine when it is not fully assembled. Keep all fittings tightly closed. Maintain machine settings in accordance with the specifications.

Instructions for electrical connection



This machine only operates with the voltage and frequency shown on the machine data plate. Before connecting the cable to the power supply ensure the correct voltage and frequency are available.



DO NOT expose the machine to rain. This machine is intended for dry use only. Keep the machine in a dry building and DO NOT use it in damp or wet places. If the machine is not connected correctly to the electricity network, death due to electrocution may occur. To prevent electric shocks always use a grounded three wire electrical system. For maximum protection against electric shocks use a circuit protected with a differential cut-out switch. Tampering with the grounding plug in any way may result in death from electrocution. DO NOT cut, remove or break the grounding plug. If the socket does not match the plug consult a qualified electrician. Do not use the machine if the switch malfunctions.



If the machine is used with a damaged plug or power supply cable, death may occur from electrocution. If cables or plugs are worn or damaged in any way, have them replaced by the manufacturer or certified machine repair center in order to prevent risks to safety.

Cables, extensions and plugs

Only use approved cables. The maximum recommended cable length is 7m; for greater lengths use cables with a larger cross-section.

WARNING

The machine must never be moved using its cable and the cable must never be pulled when disconnecting from the socket.
Keep the cable away from sources of heat, oil and sharp edges.

CAUTION

Using the machine with unsuitable and/or excessively long cables may cause injury or damage to people or objects.

MACHINE WITH 230V~50Hz MOTOR

For machines with a 230-240V~50Hz motor (EU) a HO5VV-F-3x1.5mm² HAR-approved power supply cable must be used along with an approved SCHUKO 2P+E 16A 200-250V plug.

MACHINE WITH 115V~60Hz MOTOR

For machines with a 115V~60Hz motor (US) a HAR-approved SWO 10/3 yellow power supply cable must be used along with an approved TWIST LOCK 30A 250V plug.

Removing sawdust generated during use

HAZARD

Sawdust can ignite spontaneously and cause injury or damage. Empty the contents of the dust bag when it is 1/3 full into metal containers which are located outside the building. Empty the dust bag at the end of each machine use. Never leave the dust bag unattended when it contains sawdust. DO NOT empty the contents of the dust bag above a fire.

Personal safety measures



Sawdust can spread through the air and be inhaled when using the sander. Always wear a dust mask when using the sanding equipment.

The eyes and/or body may suffer injury if personal safety clothing is not used. Always wear safety goggles, protective clothing and a dust mask during sanding operations.

Lengthy exposure to noise levels during sanding operations may damage the hearing. Always use ear protectors during sanding operations.



Never become distracted during sanding operations, check what is happening continually. Use common sense. DO NOT use the machine when tired.

Compliance with safety measures and warnings



Using the machine when not fully assembled may cause injury or damage to people or objects. DO NOT use the machine when it is not fully assembled. Keep all fittings tightly closed. Maintain machine settings in accordance with the specifications.

Using the machine without the safety guards and covers in position may cause injury or damage. Always ensure that all safety guards and covers are in position and secured well.

The sanding machine may create an explosive environment. Cigarettes, cigars, pipes, lighters, pilot flames, or any other source of fire may create an explosion if lit during sanding operations. No sources of fire should be kept near the work area.

Poorly ventilated work areas may create an explosive environment when some combustible materials are present in the atmosphere, such as solvents, thinners, alcohol, fuel, some paints, wood dust or other combustible materials. Floor sanding machines may cause various materials and fumes to ignite. Read the manufacturer's instructions for each chemical product used and establish its combustibility. Always keep the work area well-ventilated.

Striking nails when sanding may generate an explosion or fire. Always ensure all nails are sunk before sanding surfaces. Serious damage may occur if the power supply circuit trips repeatedly or is undersized. Have the fuses, safety circuit and power supply line checked by an authorized electrician.

Performing maintenance and/or repairing the machine when it is not fully disconnected from the power supply may cause death due to electrocution. Disconnect the power supply before carrying out any maintenance and/or repair work.

The use of this machine on a circuit which is not grounded may cause death due to electrocution. Never disconnect or disable the grounding conductor. Consult an electrician if the ground conductor is missing or it is suspected that the circuit is not suitably grounded.

The use of this machine with a damaged power supply cable may cause electric shock. Check the power supply cable regularly for damage such as splitting or wear and tear. DO NOT use the machine if the power supply cable is damaged. DO NOT use the electric cable to move the machine.

Injury or damage may occur if the machine runs over the power supply cable and it becomes damaged. Keep the cable away from the lower part of the machine to avoid contact with the abrasive. Always keep the power supply cable raised above the machine.

The moving parts on this machine may cause serious injury and/or damage. Keep hands, feet and loose clothing away from all moving parts of the machine.

Performing maintenance or replacing the dust bag may cause injury to the operator or people nearby if the machine is connected to the power supply.



Failure to comply with instructions on this machine and in this manual may cause serious injury and/or damage. Read and comply with all safety instructions. Ensure that all plates, labels, warnings and instructions are secured to the machine. New plates can be obtained from an authorized Bona dealer.



Injury or damage may occur if maintenance operations or repairs are carried out by any unauthorized personnel.

The machine may become damaged if it is not kept in a dry building. Keep in a dry building.

Instructions on Correct Machine Use

Read this manual carefully and become familiar with the machine.

The equipment is suitable for industrial use (e.g. in hotels, schools, hospitals, offices, factories and shops).

The following information highlights particularly hazardous situations for the operator and/or machine. Understand when these conditions may be present. Removing safety features could cause death or physical injury. Take all steps necessary to instruct personnel who may use the machine. Report any damage on the machine or incorrect operation immediately.

- 1) Keep hands and clothes away from rotating parts.
- 2) Keep hands on the handle when the motor is operating.
- 3) DO NOT leave the machine unattended when the motor is operating.
- 4) Always use the machine with the dust bag in the correct position.
- 5) DO NOT detach the dust bag when the motor is operating.
- 6) Always disconnect the power supply cable from the machine before performing maintenance.
- 7) Transport the machine with care due to the heavy weight of the individual parts making up the machine.
- 8) Always use the machine in well-ventilated areas.
- 9) Always keep the work area well-lit.
- 10) Always dispose of the sawdust appropriately.
- 11) Use the type and amount of abrasive specified in the instruction manual.
- 12) The use of accessories other than those recommended in this manual may cause injury.
- 13) The machine is for indoor use only.

Abrasive Dimensions: (Per Drum)	Expansion (belt): 200 mm x 480 mm
Drum Width:	Expansion: 200 mm
Drum Diameter:	Expansion: 150.5 mm
Drum Speed:	Expansion: 3000 rpm (230V~50Hz) - 2600rpm (115V~60Hz)
Motor:	(A48) EU – 230V~50Hz – 1.5kW (A53) US – 115V~60Hz – 1.3kW
Handles:	Height adjustable
Starting Control:	Hand grip handle
Safety Protection:	Via "operator presence" start handle: motor stops when red handle is released
Drum Control:	Hand grip handle
Wheels Adjustment:	Via base frame screw
Wheels:	Ø 80mm replaceable
Bearings:	Lifetime lubricated ball bearings
Drum Pressure Adjustment:	Infinite adjustment
Noise Level: (IEC 60704-1 [continuous weighted sound pressure level A, measured at a distance of 0.4m from the handle and a height of 1.5m from the ground])	80dB(A) max
Vibration: (ISO 5349 [weighted value of the mean square derivation of acceleration])	≤ 1.45m/s ²
Machine Dimensions: (assembled)	320 mm x 810 mm x 1070 mm
Net Weight:	47 kg
Gross Packaging Dimension:	2 cardboard packages Machine: 660 mm x 370 mm x 640 mm Handle: 340 mm x 220 mm x 880 mm
Gross Weight:	Cardboard packaging: 56 kg
Standard Equipment:	Dust bag Start-up keys User and maintenance manual

Prohibited use

WARNING

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge unless they have received instructions regarding the use and are supervised by a person responsible for their safety.

CAUTION

Using the machine to move objects or moving on an incline may cause injury or damage. The machine must only be used to sand dry wooden floors which are level or have a maximum incline of 2%. DO NOT use the machine to sand steps or furniture. DO NOT sit astride the machine when it is operating.

Work surfaces may be seriously damaged if the machine is left turning on one point while the tool is in contact with the surface. To avoid damaging the surface, approach the cutting line carefully. DO NOT stop when lowering and raising the equipment, keep moving at constant speed.

This equipment is not suitable for collecting hazardous dust.

Starting the Machine

To start the machine proceed as follows:

- 1) Become familiar with the machine and read all instructions & safety notices. Ensure that all operators read this manual.
- 2) If using DCS, connect the provided DCS adaptor with clamp to DCS pipe and fasten the clamp. If using a dust bag, place the dust bag on the suction pipe by tying the cord over the black rubber ring.
- 3) Locate the power supply. The socket must be compatible with the plug. To avoid electrical hazards the socket must be grounded with a fuse.
- 4) Keep the cable away from the pathway of the machine.



5) Open the abrasive belt cover **(A)**.



6) Fit the abrasive **(A)** to the drum **(B)** according to the 'Abrasive Assembly Procedures' on page 18.



7) Ensure the lever **(A)** is engaged and the drum is raised off the floor.



8) Close the abrasive belt cover **(A)**.



9) Connect the plug to the socket.



10) Standing behind the machine, release the safety lever **(A)** and press the start handle **(B)** until the handle underneath is clasped (the motor will start). Keeping the start handle pressed, release the knob **(C)** and push the drum control lever forwards **(D)**. Commence sanding operations.



11) To stop the machine, engage the drum control lever **(A)** and release the start handle **(B)**, which will immediately return to its initial position.

Machine Adjustment Procedures

Adjusting sanding pressure

To vary drum pressure on the floor, use the adjustment knob and proceed as follows:

1) Turn the adjustment knob **(A)** clockwise to decrease drum pressure on the floor.



2) Turn the adjustment knob **(A)** counter-clockwise to increase drum pressure on the floor.



Wheel adjustment

To adjust wheel position, proceed as follows:

- 1) Loosen the locking nut.
- 2) Turn the screws clockwise to raise the end of the side drum cover off the floor. Turn the screws counter-clockwise to lower the end of the side drum cover towards the floor.



- 3) Once the desired position has been reached, secure the locking nut.



Adjusting handle height

To adjust handle height, proceed as follows:

- 1) Ensure the power supply cable is disconnected from the mains and the machine.
- 2) After releasing the knob (A) and moving the lever forwards (B), lift the tube (C) and release the bar (D) from the cylinder (E).



- 3) Loosen the screws (A) until the handle unit is mobile.
- 4) Raise or lower the handle unit (A) until reaching the upper or lower stop.



Adjusting handle height (cont.)

5) Tighten the screws **(A)**.



6) Insert the bar **(A)** into the cylinder **(B)** and lower the tube **(C)**.



7) Lift the drum with the lever **(A)**.



Wall edge castor

A support with a free castor has been fitted to avoid damage to the skirting board or wall when sanding along the wall.



Before starting work, position the castor correctly by loosening the fastening screw **(A)** on the support, moving the support to the required position and tightening the screw **(A)**.



The wall edge castor is correctly positioned when the machine is approximately 8mm away from the wall with the castor up against it.

Abrasive Assembly Procedures

Fit the abrasive to the drum ensuring that the abrasive protrudes approximately 1.5mm from the drum itself.



Do not start the machine without the abrasive inserted, otherwise the drum will be damaged and must be replaced.
The abrasive is in the correct position when it protrudes approximately 1.5mm from the sander drum.
Using a damaged abrasive may cause damage to the machine or floor.



Using a damaged abrasive which could then tear while sanding may damage the machine or floor.

To keep the machine in good working condition the following items must be checked and serviced regularly.

Sawdust chamber (for the user)



Vacuum the sawdust chamber **(A)** regularly.

Drums (for the user)



Check the outer surface of the drum **(A)** regularly. Remove any dirt.

Wheels (for the user)



Remove dirt from the machine unit and wheels regularly. Dirt may cause uneven sanding.

Dust bag (for the user)



Remove the bag and shake it well to remove sawdust.

Turn the bag inside out and wash it in the machine in cold water to prevent blockage of the pores and a decrease in dust collection ability.

We strongly recommend the Bona DCS as an alternative to the fabric bag.

Belt tension (for the user)



Check the belt tension every 500 hours of operation.

- 1) Remove the belt cover after removing the two screws **(A)**. Loosen the 4 motor fastening screws **(B)**.
- 2) Belt tension can be adjusted using the screw **(A)**. After adjustment, lock the motor fastening screws and replace the belt cover **(B)**.

If the belt is excessively worn it must be replaced.

Excessive belt tension may cause the premature failure of the ball bearings. The drum belt must have a 10.5mm stretch with a center load of $30 \pm 3N$.

CAUTION

Bearings (only for tech support service)

Check bearings regularly for wear or damage according to the following timescales:

Wheels:	After the first 2500 hours
Fan Shaft:	After the first 2500 hours
Sanding Drum:	After the first 5000 hours
Motor Shaft:	After the first 5000 hours

Spare Parts

Always use Bona/Künzle & Tasin spare parts.

Failure to use Bona/Künzle & Tasin spare parts, or repairs/adjustments carried out by unauthorized personnel, will invalidate the guarantee and any resulting liability.

The machine must only be repaired by qualified personnel.

This electric equipment is compliant with the relevant safety legislation. Repairs must be carried out by qualified personnel using Bona/Künzle & Tasin spare parts, otherwise the user may suffer serious injury.

Emergency Situations (for the user)

PROBLEM	CAUSES	SOLUTIONS
Motor does not start	No power supply voltage	Check power supply or try on a different job-site
	Insufficient voltage for unstable connections	Contact an authorized Bona dealer
	Faulty switch	Contact an authorized Bona dealer
	Faulty capacitor	Replace it
	Faulty motor	Contact an authorized Bona dealer
Insufficient motor speed	Excessive cable length or unsuitable cross section	Use cables of suitable length and cross section
	Unstable connections	Contact an authorized Bona dealer
	Driving belt at a wrong tension	Set it at a right one
	Faulty capacitor	Contact an authorized Bona dealer
	Faulty motor	Contact an authorized Bona dealer

PROBLEM	CAUSES	SOLUTIONS
The drum speed is not enough	Excessive cable length or unsuitable cross section	Use cables of suitable length and cross section
	Unstable connections	Contact an authorized Bona dealer
	Driving belt too tightened	Set it at a right tension value
	Worn-out bearings	Contact an authorized Bona dealer
	Faulty capacitor	Replace it
	Faulty motor	Contact an authorized Bona dealer
The drum doesn't come off enough from the floor	Wheels joint, between the two parts of the drum lifting rod, not properly adjusted	Adjust it at the right position
The abrasive doesn't sand enough or its speed is not enough or it doesn't keep the right place	Unsuitable or worn-out abrasive	Replace the abrasive
	Insufficient drum pressure	Increase drum pressure
	Dust prevents adjusting the drum pressure	Remove the dust
	Driving belt at a wrong tension	Set it at a right tension value
	Worn-out driving belt or pulleys or bearings	Replace the belt or contact an authorized Bona dealer, for pulleys and bearings replacement
	Worn-out drum	Replace it
The floor surface is not regularly sanded	Faulty abrasive	Replace the abrasive
	Incorrect wheel adjustment	Correct the wheel position
	Bearings, pulleys or shafts dirty or faulty	Clean them or contact an authorized Bona dealer, for replacement
	Driving belt and wheels dirty, badly adjusted or faulty	Clean, adjust or replace them
	Drum surface dirty or faulty	Clean, correct or replace the rubber-coated drum
	Drum surface out of roundness	Replace the rubber-coated drum and remember never to let the drum laying on the floor while the machine is not working in order to avoid ovality
Scorching on work surface	Worn-out or unsuitable abrasive	Replace the abrasive
	Excessive pressure on drum	Decrease sanding pressure
Insufficient dust collection	Dust bag more than 1/3 full	Empty the cloth bag or change the paper bag
	Dust bag dirty or with blocked pores	Shake out the dirt and wash the cloth bag or change the paper bag
	Vacuum ducts and/or pipes obstructed	Clean air ducts
	Suction bearings and shaft in bad conditions	Contact an authorized Bona dealer
The paper dust bag breaks down while working or while putting it on the machine	Paper bag put in the wrong direction	Change the bag direction: the side with the full sign must be towards the abrasive drum
	Mistake while putting the bag on the machine	While putting the bag on the machine, stop before the black ring: this must stay outside the paper bag.
	Dust bag more than 1/3 full	Change the paper bag

2006/95 EG, 2006/42 EG, 2004/108 EG, 2011/65 EU, 2012/19 EU

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Registered Headquarters
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italy

Business Management and Production Site
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italy

Manufacturer and entity authorized to compile and maintain the technical file,
declares that under its sole responsibility the product

Bona Scorpion
DRUM SANDER FOR WOOD FLOORING

to which this declaration refers, is compliant with the following Directives:

2006/95 EC (Low Voltage Directive), 2006/42 EC (Machinery Directive), 2004/108 EC (EMC Directive),
2011/65 EU (RoHS Directive), 2012/19 EU (WEEE Directive).

The product is compliant with the following harmonized standards:

Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction - EN ISO 12100

Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements - EN IEC 60204-1

Household and similar electrical appliances - Safety - Part 1: General requirements - EN IEC 60335-1

Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-67: Particular requirements for floor treatment machines, for commercial use - EN IEC 60335-2-67

Electromagnetic compatibility (EMC):

- Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus - Part 1: Emission - EN 55014-1

- Part 3-2: Limits - Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16 A per phase) - EN IEC 61000-3-2

- Part 3-11: Limits - Limitation of voltage changes, voltage fluctuations and flicker in public low-voltage supply systems - Equipment with rated current ≤ 75 A and subject to conditional connection - EN IEC 61000-3-11



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Altgeräten durch Benutzer in Privathaushalten der Europäischen Union. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Altgerät an einer ausgewiesenen Sammelstelle abzugeben, wo elektrische und elektronische Geräte dem Recycling zugeführt werden. Die separate Sammlung und das Recycling von Altgeräten tragen zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und gewährleisten, dass durch die Art und Weise des Recyclings keine Gefahr für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt ausgeht. Weitere Informationen dazu, wo Altgeräte zum Recyceln abgegeben werden können, sind bei den Gemeindeverwaltungen, den Entsorgungsunternehmen oder beim Händler, bei dem das Gerät erworben wurde, verfügbar. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Da außerdem eine externe Stromversorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein weiterer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



ACHTUNG:

Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen zum sicheren Gebrauch und Betrieb dieser Maschine. Vor dem Betrieb, der Einstellung oder der Wartung der Maschine ist dieses Handbuch durchzulesen, um Verletzungen von Personen oder Schäden an Gegenständen zu vermeiden.

Für dieses Handbuch wurde die englische Übersetzung der italienischen Originalversion ins DEUTSCHE übersetzt.

Hinweis: Die Bilder beziehen sich auf das Modell für 230–240 V und ~50 Hz.

Jeder Bediener sollte vor Inbetriebnahme der Maschine wissen, wie sie zu bedienen und zu verwenden ist. Dieses Handbuch ist für den späteren Gebrauch aufzubewahren.

Bona[®]

Für ein neues Handbuch wenden Sie sich bitte an:
Bona AB

Murmansgatan 130
P.O. Box 21074
SE-200 21 Malmö, Suécia

Tel.: +46 40 38 55 00
www.bona.com



Vorwort	24
Inhalt	25
Maschinensymbole	26
Bedienersicherheit	27
Lagerung	28
Transport und Handhabung	29
Durch eine Person	29
Durch zwei Personen	30
Einleitung	31
Sicherer und ordnungsgemäßer Gebrauch	31
Maschinentypenschild	31
Inbetriebnahme	32
Zusammenbau nach dem Transport	32
Hinweise zum elektrischen Anschluss	32
Kabel, Verlängerungskabel und Stecker	33
Beim Betrieb anfallenden Schleifstaub entfernen	33
Vorsichtsmaßnahmen für Bediener	34
Persönliche Sicherheitsvorkehrungen	34
Einhaltung von Sicherheitsbestimmungen und Warnungen	34
Anleitungen zum korrekten Gebrauch der Maschine	35
Technische Daten	36
Warnhinweise	37
Unzulässige Verwendung	37
Inbetriebnahme der Maschine	38
Einstellungen an der Maschine	38
Schleifdruck einstellen	38
Radeinstellung	39
Griffhöhe einstellen	39
Wandlaufrolle	40
Anbringen des Schleifmittels	40
Regelmäßige Wartung	41
Staubkammer (Bediener)	41
Walzen (Bediener)	41
Räder (Bediener)	41
Staubsaug (Bediener)	41
Riemenspannung (Bediener)	41
Lager (nur Kundendienst)	42
Ersatzteile	42
Störungen und Fehler (Bediener)	42
Fehler	42
Mögliche Ursachen	42
Lösungen	42
Konformitätserklärung	44
Entsorgung	45



Vor der Verwendung der Maschine dieses Handbuch mit Gebrauchs- und Wartungsanweisungen lesen.



Gehörschutz verwenden.



Atemschutzmaske verwenden.



Gefahr durch elektrischen Strom.



Gefahr durch bewegliche Teile.

Bedienersicherheit



GEFAHR bedeutet:

Dem Bediener oder anderen Personen drohen schwere oder sogar tödliche Verletzungen, wenn die Warnhinweise auf der Maschine oder in diesem Handbuch, die mit GEFAHR kenntlich gemacht sind, ignoriert oder missachtet werden. Alle mit GEFAHR kenntlich gemachten Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch sind zu lesen und zu befolgen.



WARNUNG bedeutet:

Dem Bediener oder anderen Personen drohen Verletzungen, wenn die Hinweise auf der Maschine oder in diesem Handbuch, die mit WARNUNG kenntlich gemacht sind, ignoriert oder missachtet werden. Alle mit WARNUNG kenntlich gemachten Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch sind zu lesen und zu befolgen.



VORSICHT bedeutet:

Dem Bediener oder anderen Personen drohen Verletzungen, wenn die Hinweise auf der Maschine oder in diesem Handbuch, die mit VORSICHT kenntlich gemacht sind, ignoriert oder missachtet werden. Alle mit VORSICHT kenntlich gemachten Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch sind zu lesen und zu befolgen.



Vor dem Betrieb, der Einstellung oder der Wartung ist das Handbuch der Bona Edge durchzulesen, um Verletzungen von Personen oder Schäden an Gegenständen zu vermeiden.

Jeder Bediener sollte vor Inbetriebnahme der Maschine wissen, wie sie zu bedienen und zu verwenden ist.

VON KINDERN FERNHALTEN.

Kinder sind stets zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Diese Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen benutzt werden, wenn diese keine Einweisung in den Umgang mit der Maschine erhalten haben und von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden.

Durch das Schleifen kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen. Zigaretten, Zigarren, Pfeifen, Feuerzeuge, Kontrolllampen und alle anderen Zündquellen können Explosionen verursachen, wenn sie während des Schleifens entzündet werden. Alle Zündquellen sollten aus dem gesamten Arbeitsbereich entfernt werden.

In schlecht belüfteten Arbeitsbereichen kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen, wenn bestimmte entzündliche Stoffe (Lösemittel, Verdünner, Alkohol, Treibstoff, einige Lacke, Holzstaub usw.) in der Luft vorhanden sind. Durch Schleifarbeiten können sich verschiedene Materialien und Dämpfe entzünden. Um die Entflammbarkeit zu bestimmen, sind die Herstellerangaben zu allen verwendeten chemischen Produkten zu lesen. Es ist stets auf eine gute Belüftung des Arbeitsbereichs zu achten.

Das Überfahren von Nägeln beim Schleifen kann eine Explosion auslösen oder einen Brand verursachen. Vor dem Abschleifen ist zu überprüfen, dass alle Nägel versenkt sind.

Wenn die Stromversorgung häufig unterbrocht oder nicht ausreichend dimensioniert ist, besteht Verletzungsgefahr und/oder Lebensgefahr durch Stromschlag. In diesem Fall sind die Sicherungen, der Schutzkreis und die Stromversorgung von einem Elektriker zu überprüfen.

Wenn die Maschine bei Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten nicht vollständig von der Stromversorgung getrennt ist, besteht Verletzungsgefahr und/oder Lebensgefahr durch Stromschlag. Vor jeglichen Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen.

Wird die Maschinen in einem ungeerdeten Stromkreis verwendet, besteht Verletzungsgefahr und/oder Lebensgefahr durch Stromschlag. Den Schutzleiter niemals trennen oder deaktivieren. Wenn der Schutzleiter fehlt oder die Vermutung besteht, dass der Stromkreis nicht ausreichend geerdet ist, bitte an einen Elektriker wenden.

Wird die Maschine mit einem beschädigten Netzkabel verwendet, besteht die Gefahr eines Stromschlags. Das Netzkabel ist regelmäßig auf Bruchstellen und Verschleiß zu untersuchen. Die Maschine NICHT verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Die Maschine NICHT durch Ziehen am Netzkabel bewegen. Das Kabel NIEMALS in geschlossenen Türen einklemmen. Das Kabel NIEMALS um scharfe Ecken oder Kanten ziehen.

Den Stecker NIEMALS durch Ziehen am Netzkabel aus der Steckdose entfernen. Zum Ausstecken immer am Stecker ziehen. NIEMALS mit nassen Händen den Stecker berühren oder die Maschine bedienen. NIEMALS Gegenstände in Motoröffnungen einführen.

Es kann zu schweren Verletzungen oder Tod durch Stromschlag kommen, wenn die Schleifmaschine über das Netzkabel fährt und dieses beschädigt. Das Kabel ist von der Schleifmaschine fernzuhalten. Das Netzkabel immer oberhalb der Maschine entlangführen und vom Kabel weg schleifen.

Bewegliche Teile der Maschine können schwere Verletzungen und/oder Sachschäden verursachen. Hände, Füße und lose Kleidung sind von allen beweglichen Teilen der Maschine fernzuhalten.

Die Verwendung der Maschine ohne Schutzvorrichtungen, Türen und Abdeckungen kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

NIEMALS mit der Maschine in die Nähe von heißen, brennenden oder rauchenden Gegenständen, wie Zigaretten, Streichhölzer oder Asche, kommen.

WARNING

Beim Einsatz einer Schleifmaschine sollte kein Schleifstaub eingeatmet werden. Darum beim Arbeiten mit Schleifmaschinen immer eine zugelassene Atemschutzmaske tragen.

Es besteht die Gefahr von Verletzungen der Augen oder des Körpers, wenn keine Schutzkleidung bzw. Schutzausrüstung getragen wird. Während der Schleifarbeiten immer einen Gehörschutz und eine Atemschutzmaske tragen.

Hohe Geräuschpegel können zu Einschränkungen oder zum Verlust des Hörvermögens führen. Während der Schleifarbeiten immer einen Gehörschutz nach EN ISO tragen.

Es besteht Verletzungsgefahr, wenn die Maschine bei bereits eingeschaltetem Netzschalter an den Strom angeschlossen wird. Darum ist immer zu überprüfen, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an den Strom angeschlossen wird.

Die Maschine NICHT zum Schleifen von Treppenstufen oder Möbeln verwenden. NICHT auf der Maschine mitfahren.

NIEMALS Gegenstände in Maschinenöffnungen einführen. NIEMALS verwenden, wenn die Öffnungen blockiert sind. Staub, Fusseln, Haare oder andere Dinge, die den Luftstrom beeinträchtigen könnten, entfernen.

Lagerung

Es wird empfohlen, die Maschine in der Originalverpackung zu lagern. Auf diese Weise können maximal zwei Pakete übereinander gestapelt werden.

Wird die Maschine aus der Originalverpackung entnommen und für einen längeren Zeitraum nicht verwendet, ist darauf zu achten, dass die Räder und die Walze keinen Bodenkontakt haben. In diesem Fall ist die Maschine auf zwei mindestens 50 mm hohe Leisten zu stellen, auf denen das Grundgestell aufliegen muss.

WARNING

Diese Maschine darf nur für Trockenarbeiten eingesetzt werden und darf nicht im Außenbereich oder bei feuchten Umgebungsbedingungen verwendet oder gelagert werden. Die Maschine ist in einem trockenen Raum aufzubewahren. Andernfalls könnte sie Schäden davontragen. Lagertemperatur zwischen -20 °C und 50 °C.

Durch eine Person

WARNING

Zum Anheben der Maschine sollten Sie aufgrund des hohen Gewichts um Hilfe bitten.

Die Maschine kann zu Transportzwecken in zwei Teile zerlegt werden:



Saugrohr/Griffbaugruppe



Grundgestell mit Walze und Motor

Wird die Maschine von nur einer Person transportiert? Dann wie folgt vorgehen:

1) Überprüfen, dass das Netzkabel von der Stromversorgung und der Maschine getrennt wurde.



2) Nachdem der Knauf (A) gelöst und der Hebel nach vorn (B) bewegt wurde, die Hülse (C) anheben und den Stab (D) aus dem Zylinder (E) lösen.

3) Den Stecker aus der Steckdose ziehen.



4) Den Griff lösen, das Rohr aus dem Gehäuse entfernen und zum Arbeitsplatz bringen.

5) Das Grundgestell oben an der Achse der Riemenabdeckung und unten am Grundgestell selbst anheben.



Durch zwei Personen

Wird die Maschine von zwei Personen transportiert?
Dann wie folgt vorgehen:

1) Die erste Person fasst am Handgriff **(A)** an.

2) Die zweite Person ergreift die Achse der Riemenabdeckung **(A)** und hebt die Maschine an.



Ein spezieller Transportwagen ist als Zubehör verfügbar (Art.-Nr. 2999940024).



Diese Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder von Personen mit mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen benutzt werden, wenn diese keine Einweisung in den Umgang mit der Maschine erhalten haben und von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden.

Kinder sind stets zu beaufsichtigen, damit sie NICHT mit dem Gerät spielen.

Sicherer und ordnungsgemäßer Gebrauch

Vor der erstmaligen Verwendung der Bona Scorpion Schleifmaschine für Holzböden ist das Handbuch aufmerksam zu lesen.

Das Handbuch enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit und zum sachgemäßen Gebrauch der Maschine und wird Unsicherheiten oder Fragen klären, damit die Maschine sicher und problemlos bedient werden kann. Die Entfernung von Sicherheitsvorrichtungen kann zu Verletzungen oder zum Tod führen. Machen Sie sich vor dem ersten Einsatz der Maschine eingehend mit deren Funktionen vertraut.

Die Bona Scorpion Schleifmaschine ist für das Trockenschleifen von Holzböden geeignet. Jede andere Verwendung ohne Zustimmung des Herstellers ist verboten. NICHT auf nassen Böden verwenden. Siehe „Warnhinweise“ auf Seite 37.

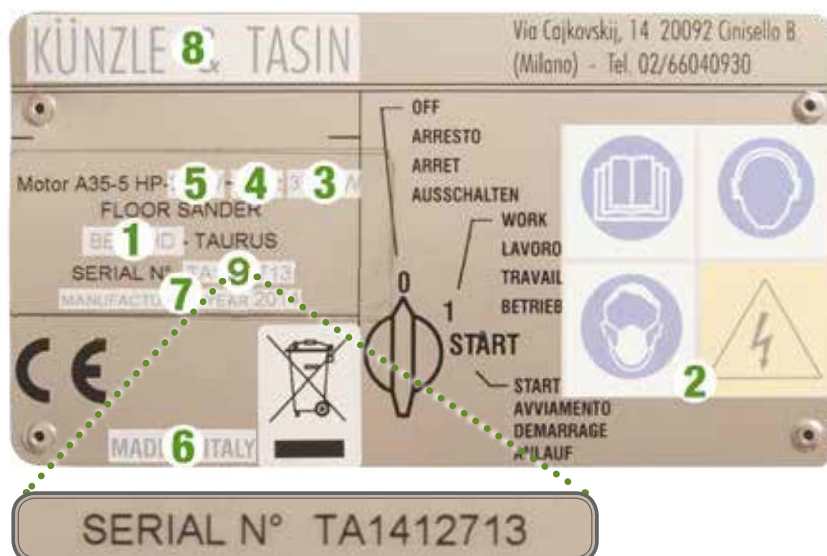
Hände und Kleidung von den beweglichen Teilen fernhalten. Der Arbeitsbereich ist durch das Grundgestell und die abnehmbare Abdeckung an der Schleifwalze geschützt.

Sollte sich eine Situation ergeben, die in diesem Handbuch nicht beschrieben ist, kontaktieren Sie bitte Ihren Vertriebspartner oder einen Vertreter von Bona.

Maschinentypenschild

Folgende Informationen sind auf dem Typenschild der Maschine zu finden:

- 1) Maschinenmodell
- 2) Sicherheitssymbole
- 3) Motorleistung
- 4) Frequenz
- 5) Versorgungsspannung
- 6) Herstellungsland
- 7) Baujahr
- 8) Name des Herstellers
- 9) Seriennummer:
 - Die ersten beiden Ziffern geben das Baujahr an (14 = 2014)
 - Die zweite Gruppe, bestehend aus drei Ziffern, gibt den Tag der Herstellung an (127 = 7. Mai)
 - die letzten beiden Ziffern entsprechen der laufenden Nummer der an diesem Tag hergestellten Maschinen (13 = die 13. Maschine, die an diesem Tag gefertigt wurde)



Montageanleitung

Beim Zusammenbau der Maschine nach dem Transport wie folgt vorgehen:



Das Rohr in das Gehäuse stecken und den Griff anziehen.



Den Stab (A) in den Zylinder (B) einführen und die Hülse (C) absenken.



Den Stecker in die Steckdose stecken.



Die Walze mithilfe des Hebels (A) anheben.



Die Benutzung der nicht vollständig zusammengebauten Maschine kann zu Verletzungen und Sachschäden führen. Die Maschine NICHT verwenden, wenn sie nicht vollständig zusammengebaut ist. Alle Verschraubungen sind anzuziehen. Die Maschineneinstellungen müssen den Spezifikationen entsprechen.

Hinweise zum elektrischen Anschluss



Diese Maschine darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz betrieben werden. Bevor das Kabel an die Stromversorgung angeschlossen wird, muss geprüft werden, ob die korrekte Spannung und Frequenz verfügbar sind.



Die Maschine NICHT dem Regen aussetzen. Diese Maschine darf nur für Trockenarbeiten eingesetzt werden. Die Maschine ist in einem trockenen Raum aufzubewahren und darf NICHT bei Feuchte oder Nässe verwendet werden. Ist die Maschine nicht sachgemäß an die Stromversorgung angeschlossen, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Um Stromschläge zu vermeiden, muss immer ein geerdetes Dreiphasennetz verwendet werden. Für maximalen Schutz vor Stromschlägen muss der Stromkreis mit einem Schutzschalter versehen sein. Bei Manipulation des SCHUKO-Steckers besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Den SCHUKO-Stecker NICHT durchtrennen, entfernen oder zerstören. Wenn der Stecker nicht zur Steckdose passt, bitte an einen Elektriker wenden. Die Maschine nicht verwenden, wenn der Schalter defekt ist.



Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag, wenn die Maschine mit defektem Stecker oder Netzkabel verwendet wird. Wenn Kabel oder Schalter verschlissen oder beschädigt sind, müssen sie vom Hersteller oder einer zertifizierten Werkstatt ausgetauscht werden, um Sicherheitsrisiken zu vermeiden.

Kabel, Verlängerungskabel und Stecker

Es dürfen nur zugelassene Kabel verwendet werden. Die empfohlene maximale Kabellänge beträgt 7 m. Für größere Längen sind Kabel mit einem größeren Leitungsquerschnitt zu verwenden.

WARNING

Die Maschine darf nie durch Ziehen am Kabel bewegt werden und der Stecker darf nie durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose entfernt werden. Das Kabel ist von Wärmequellen, Öl und scharfen Kanten fernzuhalten.

CAUTION

Wird die Maschine mit ungeeigneten und/oder zu langen Kabeln verwendet, kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen.

MOTORGETRIEBENE MASCHINE (230 V, ~50 Hz)

Motorgetriebene Maschinen mit 240 V und ~50 Hz (EU) müssen mit einem zugelassenen Netzkabel HO5VV-F 3x1,5 mm² und einem SCHUKO-Stecker 2P+E, 16 A, 200–250 V, betrieben werden.

MOTORGETRIEBENE MASCHINE (115 V, ~60 Hz)

Motorgetriebene Maschinen mit 115 V und ~60 Hz (USA) müssen mit einem zugelassenen gelben Netzkabel SWO 10/3 und einem zugelassenen Stecker TWIST LOCK für 30 A und 250 V betrieben werden.

Beim Betrieb anfallenden Schleifstaub entfernen

Es dürfen nur zugelassene Kabel verwendet werden. Die empfohlene maximale Kabellänge beträgt 7 m. Für größere Längen sind Kabel mit einem größeren Leitungsquerschnitt zu verwenden.

HAZARD

Schleifstaub kann sich selbst entzünden und Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Den Staubsack, sobald zu einem Drittel gefüllt ist, in einen Metallbehälter entleeren, der außerhalb des Gebäudes stehen. Der Staubsack ist nach jedem Maschineneinsatz zu leeren. Den Staubsack nie unbeaufsichtigt lassen, wenn er Schleifstaub enthält. Den Staubsack NICHT über einem offenen Feuer entleeren.



Persönliche Sicherheitsvorkehrungen

WARNING

Schleifstaub kann sich in der Raumluft ausbreiten und von dem Bediener der Schleifmaschine eingeatmet werden. Während der Schleifarbeiten immer eine Atemschutzmaske.

Es kann zu Verletzungen von Augen und/oder Körperteilen kommen, wenn keine persönliche Schutzausrüstung getragen wird. Während der Schleifarbeiten immer eine Schutzbrille, Schutzkleidung und eine Atemschutzmaske tragen. Hohe Geräuschpegel während der Schleifarbeiten können zu einer Schädigung des Gehörs führen. Während der Schleifarbeiten immer einen Gehörschutz tragen.

CAUTION

Keine Ablenkung während der Schleifarbeiten zulassen und beim Arbeiten stets aufmerksam sein. Immer verantwortungsbewusst handeln. Die Maschine NICHT bei Müdigkeit verwenden.

Einhaltung von Sicherheitsbestimmungen und Warnungen

HAZARD

Die Benutzung der nicht vollständig zusammengebauten Maschine kann zu Verletzungen und Sachschäden führen.

Die Maschine NICHT verwenden, wenn sie nicht vollständig zusammengebaut ist. Alle Verschraubungen sind anzuziehen.

Die Maschineneinstellungen müssen den Spezifikationen entsprechen.

Die Verwendung der Maschine ohne Schutzvorrichtungen und Abdeckungen kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen. Es ist stets zu gewährleisten, dass alle Sicherheitsvorrichtungen und Abdeckungen montiert und befestigt sind.

Durch den Einsatz der Schleifmaschine kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen. Zigaretten, Zigarren, Pfeifen, Feuerzeuge, Kontrolllampen und alle anderen Zündquellen können Explosionen verursachen, wenn sie während des Schleifens entzündet werden. In der Nähe des Arbeitsbereichs sollten keine Feuerquellen vorhanden sein. In schlecht belüfteten Arbeitsbereichen kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen, wenn bestimmte entzündliche Materialien, wie Lösemittel, Verdünner, Alkohol, Treibstoff, einige Lacke, Holzstaub usw., in der Luft vorhanden sind. Durch Bodenschleifmaschinen können sich verschiedene Materialien und Dämpfe entzünden. Um die Entflammbarkeit zu bestimmen, sind die Herstellerangaben zu allen verwendeten chemischen Produkten zu lesen. Es ist stets auf eine gute Belüftung des Arbeitsbereichs zu achten.

Das Überfahren von Nägeln beim Schleifen kann eine Explosion auslösen oder einen Brand verursachen. Vor dem Abschleifen ist zu überprüfen, dass alle Nägel versenkt sind.

Wenn die Stromversorgung häufig unterbrocht oder nicht ausreichend dimensioniert ist, können schwerwiegende Schäden an der Maschine entstehen. In diesem Fall sind die Sicherungen, der Schutzkreis und die Stromversorgung von einem Elektriker zu überprüfen.

Wenn die Maschine bei Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten nicht vollständig von der Stromversorgung getrennt ist, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Vor jeglichen Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen.

Wird die Maschine in einem ungeerdeten Stromkreis verwendet, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Den Schutzleiter niemals trennen oder deaktivieren. Wenn der Schutzleiter fehlt oder die Vermutung besteht, dass der Stromkreis nicht ausreichend geerdet ist, bitte an einen Elektriker wenden.

Wird die Maschine mit einem beschädigten Netzkabel verwendet, besteht die Gefahr eines Stromschlags. Das Netzkabel ist regelmäßig auf Bruchstellen und Verschleiß zu untersuchen. Die Maschine NICHT verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Die Maschine NICHT durch Ziehen am Netzkabel bewegen.

Es kann zu Verletzungen oder Sachschäden kommen, wenn die Schleifmaschine über das Netzkabel fährt und dieses beschädigt. Das Kabel ist vom unteren Teil der Maschine fernzuhalten, damit es nicht in Kontakt mit dem Schleifmittel kommt. Das Netzkabel immer oberhalb der Maschine entlangführen.

Bewegliche Teile der Maschine können schwere Verletzungen und/oder Sachschäden verursachen. Hände, Füße und lose Kleidung sind von allen beweglichen Teilen der Maschine fernzuhalten.

Bei Wartungsarbeiten oder beim Auswechseln des Staubsacks besteht Verletzungsgefahr für den Bediener und andere Personen in der Nähe, wenn die Maschine nicht vollständig von der Stromversorgung getrennt ist.



Die Missachtung der Anweisungen auf der Maschine und in diesem Handbuch kann schwere Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Alle Sicherheitshinweise sind zu lesen und zu beachten. Es ist zu überprüfen, dass alle Schilder, Aufkleber, Warnungen und Hinweise sicher an der Maschine befestigt sind. Neue Schilder sind bei jedem Bona Vertragshändler erhältlich.



Es kann zu Verletzungen oder Sachschäden kommen, wenn Wartungs- oder Reparaturarbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt werden. Die Maschine kann Schaden nehmen, wenn sich nicht in einem trockenen Raum gelagert wird. Immer in einem trockenen Raum lagern.

Anleitungen zum korrekten Gebrauch der Maschine

Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch und machen Sie sich mit der Maschine vertraut.

Die Maschine ist für die gewerbliche Nutzung (z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Büros, Fabriken und Geschäften) geeignet. Folgende Informationen beschreiben gefährliche Situationen für Bediener und/oder Maschine.

- 1) Hände und Kleidung von den rotierenden Teilen fernhalten.
- 2) Hände am Griff belassen, wenn der Motor läuft.
- 3) Die Maschine bei laufendem Motor NICHT unbeaufsichtigt lassen.
- 4) Die Maschine nur verwenden, wenn der Staubsack korrekt eingesetzt ist.
- 5) Den Staubsack NICHT bei laufendem Motor abnehmen.
- 6) Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer das Netzkabel von der Maschine trennen.
- 7) Aufgrund des hohen Gewichts der einzelnen Maschinenteile immer Vorsicht beim Transport walten lassen.
- 8) Die Maschine nur in gut belüfteten Bereichen verwenden.
- 9) Es ist stets auf eine gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs zu achten.
- 10) Der Schleifstaub ist immer korrekt zu entsorgen.
- 11) Es dürfen nur die in diesem Handbuch angegebenen Schleifmitteltypen und -mengen verwendet werden.
- 12) Bei der Verwendung von Zubehör, das nicht in diesem Handbuch beschrieben ist, besteht Verletzungsgefahr.
- 13) Die Maschine darf nur in Innenräumen verwendet werden.

Größen der Schleifmittel: (je Walze)	Expansionswalze (Band): 200 mm x 480 mm
Walzenbreite:	Expansionswalze: 200 mm
Walzendurchmesser:	Expansionswalze: 150,5 mm
Walzengeschwindigkeit:	Expansionswalze: 3.000 U/min (230 V, ~50 Hz); 2.600 U/min (115 V, ~60 Hz)
Motor:	(A48) EU; 230 V, ~50 Hz; 1,5 kW (A53) US ; 115 V, ~60 Hz; 1,3 kW
Griffe:	Höhenverstellbar
Starten:	Handgriffhebel
Sicherheitsschalter:	Mittels Totmannschalter am Starthebel: Motor stoppt, sobald der rote Hebel losgelassen wird
Bedienungshebel der Walze:	Handgriffhebel
Radeinstellung:	Durch Schrauben am Grundgestell
Räder:	Ø 80 mm, auswechselbar
Lager:	dauergeschmierte Kugellager
Walzendruckeinstellung:	stufenlose Einstellung
Schalldruckpegel: (IEC 60704-1 [A-bewerteter äquivalenter Dauerschalldruckpegel, gemessen in einer Entfernung von 0,4 m vom Handgriff und einer Höhe von 1,5 m über dem Boden])	max. 80 dB (A)
Vibration: (ISO 5349 [Gewichteter Wert der mittleren Standardabweichung der Beschleunigung])	≤ 1,45 m/s ²
Maschinenabmessungen: (vollständig zusammengebaut)	320 mm x 810 mm x 1.070 mm
Nettogewicht:	47 kg
Abmessungen der Verpackung:	2 Kartonverpackungen Maschine: 660 mm x 370 mm x 640 mm Griff: 340 mm x 220 mm x 880 mm
Bruttogewicht:	Kartonverpackung: 56 kg
Standardzubehör:	Staubsack Werkzeugset Bedienungs- und Wartungshandbuch

Unzulässige Verwendung

WARNING

Kinder sind stets zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Diese Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen benutzt werden, wenn diese keine Einweisung in den Umgang mit der Maschine erhalten haben und von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden.

CAUTION

Wird die Maschine für den Transport von Gegenständen oder auf unebenem Untergrund verwendet, kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen. Die Maschine darf ausschließlich für das Abschleifen trockener Holzböden verwendet werden, die eben sind oder ein maximales Gefälle von 2 % aufweisen. Die Maschine NICHT zum Schleifen von Treppenstufen oder Möbeln verwenden. Während des Betriebs NICHT auf der Maschine sitzen.

Die Arbeitsflächen können stark beschädigt werden, wenn die laufende Maschine an einem Punkt stehen bleibt, während das Schleifwerkzeug Bodenkontakt hat. Um Schäden an der Oberfläche zu vermeiden, die Maschine immer vorsichtig der Schleiffläche annähern. NICHT anhalten, wenn die Schleifwalze abgesenkt oder angehoben wird, sondern immer mit konstanter Geschwindigkeit bewegen.

Diese Maschine ist für das Aufsaugen gefährlicher Stäube nicht geeignet.

Inbetriebnahme der Maschine

Bei der Inbetriebnahme der Maschine wie folgt vorgehen:

- 1) Zunächst mit der Maschine vertraut machen und alle Anweisungen und Sicherheitshinweise durchlesen. Darauf achten, dass alle Bediener dieses Handbuch gelesen haben.
- 2) Wird das DCS verwendet, dann die enthaltene DCS-Manschette mit einer Klemme an das DCS-Rohr anschließen und die Klemme befestigen. Wird ein Staubsack verwendet, dann den Staubsack am Saugrohr anbringen und mit dem Seil über dem schwarzen Gummiring festbinden.
- 3) Ermitteln, wo sich die nächste Steckdose befindet. Die Steckdose muss mit dem Stecker der Maschine kompatibel sein. Um die Gefahr von Stromschlägen zu vermeiden, muss die Steckdose mit einer Sicherung abgesichert sein.
- 4) Das Kabel vom Arbeitsbereich der Maschine fernhalten.



5) Die Schleifbandabdeckung **(A)** öffnen.



6) Das Schleifmittel **(A)** auf die Walze **(B)** ziehen, siehe dazu „Anbringen des Schleifmittels“ auf Seite 40.



7) Darauf achten, dass der Hebel **(A)** eingerastet ist und die Walze hoch steht.



8) Die Schleifbandabdeckung **(A)** schließen.



9) Den Stecker in die Steckdose stecken.



10) Hinter der Maschine stehend den Sicherheitsgriff **(A)** lösen und den Startgriff **(B)** herunterdrücken, bis der untere Griff umfasst werden kann (der Motor startet). Bei gedrückten Startgriff den Knauf **(C)** lösen und den Walzenhebel nach vorn drücken **(D)**. Mit dem Schleifvorgang beginnen.



11) Um die Maschine zu stoppen, muss der Walzenhebel **(A)** einrasten und der Startgriff **(B)** losgelassen werden, der sofort in seine Ausgangsposition zurückkehrt.

Einstellungen der Maschine

Schleifdruck einstellen

Zum Einstellen des Walzendrucks mit dem Einstellknauf wie folgt vorgehen:

1) Den Einstellknopf **(A)** im Uhrzeigersinn drehen, um den Walzendruck auf den Boden zu reduzieren.



2) Den Einstellknopf **(A)** entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um den Walzendruck auf den Boden zu erhöhen.



Radeinstellung

Zum Einstellen der Räder wie folgt vorgehen:

1) Die Sicherungsmutter lösen.



2) Die Schrauben im Uhrzeigersinn drehen, um die seitliche Walzenabdeckung vom Boden anzuheben. Die Schrauben entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um die seitliche Walzenabdeckung zum Boden abzusenken.



3) Wenn die gewünschte Position eingestellt ist, die Sicherungsmutter anziehen.



Griffhöhe einstellen

Zum Einstellen der Griffhöhe wie folgt vorgehen:

1) Die Sicherungsmutter lösen.



2) Nachdem der Knauf (A) gelöst und der Hebel nach vorn (B) bewegt wurde, die Hülse (C) anheben und den Stab (D) aus dem Zylinder (E) lösen.



3) Die Schrauben (A) lockern, bis die Griffbaugruppe bewegt werden kann.

4) Die Griffbaugruppe (A) bis zum oberen oder unteren Anschlag anheben oder absenken.



Griffhöhe einstellen (Fortsetzung)

Zum Einstellen der Griffhöhe wie folgt vorgehen:

5) Die Schrauben **(A)** anziehen.



6) Den Stab **(A)** in den Zylinder **(B)** einführen und die Hülse **(C)** absenken.



7) Die Walze mithilfe des Hebels **(A)** anheben.



Wandlaufrolle

Die Wandlaufrolle an der Maschine sorgt dafür, dass die Sockelleisten und Wände beim Schleifen nicht beschädigt werden.



Vor dem Schleifen muss die Wandlaufrolle richtig positioniert werden, indem die Schraube **(A)** an der Halterung gelöst, die Laufrolle in die entsprechende Position gebracht und die Schraube **(A)** wieder angezogen wird.

WARNING

Die Wandlaufrolle ist dann korrekt positioniert, wenn die Maschine etwa 8 mm Abstand von der Wand hat, während die Wandlaufrolle die Wand berührt.

Anbringen des Schleifmittels

Das Schleifband auf die Walze schieben und dabei darauf achten, dass das Schleifmittel an der Walze etwa 1,5 mm übersteht.

WARNING

Die Maschine darf nicht ohne eingebautes Schleifmittel gestartet werden, da sonst die Walze beschädigt werden könnte und ausgetauscht werden muss. Das Schleifmittel ist korrekt positioniert, wenn es an der Schleifwalze etwa 1,5 mm übersteht. Wird ein beschädigtes Schleifmittel verwendet, kann dies Schäden an der Maschine oder dem Boden zur Folge haben.

HAZARD

Wird ein beschädigtes Schleifmittel verwendet, das beim Schleifen reißen könnte, können Schäden an der Maschine oder dem Boden entstehen.

Um die guten **Betriebseigenschaften der Maschine zu bewahren, müssen folgende Dinge regelmäßig überprüft und gewartet werden.**

Staubkammer (Bediener)



Die Staubkammer **(A)** ist regelmäßig auszusaugen.

Walzen (Bediener)



Die Außenfläche der Walze **(A)** regelmäßig kontrollieren. Schmutz entfernen.

Räder (Bediener)



Regelmäßig Schmutzablagerungen von der Maschine und den Rädern entfernen. Schmutzablagerungen können die Ursache für ein unebenes Schleifergebnis sein.

Staubsack (Bediener)



Den Staubbeutel entnehmen und sorgfältig ausschütteln, um den Schleifstaub zu entfernen.
Den Staubbeutel auf links drehen und mit kaltem Wasser in der Waschmaschine waschen, damit die Poren nicht verstopfen und er seine Staubaufnahmefähigkeit nicht verliert. Als Alternative zum Staubbeutel aus Stoff empfehlen wir dringend das Bona DCS.

Riemenspanner (Bediener)



Die Riemenspannung ist nach jeweils 500 Betriebsstunden zu überprüfen.

- 1) Die beiden Schrauben **(A)** entfernen und die Schleifbandabdeckung abnehmen. Die 4 Befestigungsschrauben des Motors **(B)** lösen.
- 2) Die Riemenspannung kann durch Drehen an der Schraube **(A)** eingestellt werden. Nach der Einstellung die Befestigungsschrauben des Motors wieder anziehen und die Riemenabdeckung **(B)** anbringen.

Ist der Riemen stark verschlissen, muss er ersetzt werden.

CAUTION

Eine zu hohe Riemenspannung kann zum vorzeitigen Versagen der Kugellager führen. Der Walzenriemen muss bei einer mittigen Last von (30 ± 3) N eine Dehnung von 10,5 mm aufweisen.

Lager (nur Kundendienst)

Die Lager regelmäßig in folgenden Abständen auf Schäden und Verschleißerscheinungen überprüfen:

- Räder: nach den ersten 2500 Betriebsstunden
- Lüfterradwelle: nach den ersten 2500 Betriebsstunden
- Schleifwalze: nach den ersten 5000 Betriebsstunden
- Motorwelle: nach den ersten 5000 Betriebsstunden

Ersatzteile

Es sind ausschließlich Ersatzteile von Bona/Künzle & Tasin zu verwenden. Werden keine Ersatzteile von Bona/Künzle & Tasin verwendet oder werden die Reparaturen/Einstellungen von nicht autorisierten Personen ausgeführt, gehen die Gewährleistungsansprüche verloren und jegliche Haftung entfällt.

Die Maschine darf nur von qualifiziertem Personal repariert werden. Die elektrische Ausrüstung entspricht geltenden Sicherheitsrichtlinien. Reparaturen müssen von qualifiziertem Personal und unter Verwendung von Bona/Künzle & Tasin Ersatzteilen durchgeführt werden, andernfalls besteht Verletzungsgefahr für den Bediener.

Störungen und Fehler (Bediener)

FEHLER	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Motor startet nicht	Keine Versorgungsspannung	Stromversorgung prüfen oder an einem anderen Arbeitsort erneut versuchen zu starten.
	Unzureichende Spannung wegen instabiler Anschlüsse	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Schalter defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Kondensator defekt	Austauschen
	Motor defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
Unzureichende Motorleistung	Zu langes Kabel oder ungeeigneter Leitungsquerschnitt	Kabel mit passender Länge und geeignetem Querschnitt verwenden
	Instabile Anschlüsse	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Antriebsriemen falsch gespannt	Richtige Spannung einstellen
	Kondensator defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Motor defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren

FEHLER	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Walzengeschwindigkeit zu gering	Zu langes Kabel oder ungeeigneter Leitungsquerschnitt	Kabel mit passender Länge und geeignetem Querschnitt verwenden
	Instabile Anschlüsse	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Antriebsriemen zu stark gespannt	Spannung auf den richtigen Wert einstellen
	Lager verschlissen	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Kondensator defekt	Austauschen
	Motor defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
Walze lässt sich nicht weit genug vom Boden anheben	Gelenk zwischen den beiden Teilen des Zugstabs nicht korrekt eingestellt	Richtig einstellen
Unzureichende Schleifleistung oder unzureichende Schleifgeschwindigkeit oder Schleifmittel behält seine Position nicht bei	Ungeeignetes oder abgenutztes Schleifmittel	Schleifmittel austauschen
	Unzureichender Walzendruck	Walzendruck erhöhen
	Durch Staub lässt sich der Walzendruck nicht anpassen	Staub entfernen
	Antriebsriemen falsch gespannt	Spannung auf den richtigen Wert einstellen
	Antriebsriemen, Riemenscheiben oder Lager verschlissen	Riemen austauschen oder Bona Vertragshändler zwecks Austausch der Riemenscheiben und Lager kontaktieren
	Abgenutzte Walze	Austauschen
Ungleichmäßiges Schleifbild auf der Oberfläche	Falsches Schleifmittel	Schleifmittel austauschen
	Falsche Radeinstellung	Radposition korrigieren
	Lager, Riemenscheiben oder Wellen verschmutzt oder defekt	Reinigen oder Bona Vertragshändler zwecks Austausch kontaktieren
	Antriebsriemen und Räder verschmutzt, falsch eingestellt oder defekt	Reinigen, einstellen oder austauschen
	Walzenoberfläche verschmutzt oder beschädigt	Gummibeschichtete Walze reinigen, reparieren oder austauschen
	Walzenoberfläche ist unrund	Gummibeschichtete Walze austauschen und künftig darauf achten, dass die Walze nicht auf dem Boden aufliegt, wenn die Maschine außer Betrieb ist, um Unrundheit zu vermeiden
Verbrennungen auf der Arbeitsfläche	Schleifmittel ist abgenutzt oder ungeeignet	Schleifmittel austauschen
	Zu hoher Walzendruck	Schleifdruck verringern
Unzureichende Schleifstaubentfernung	Staubsaugbeutel mehr als ein Drittel gefüllt	Stoffsack ausleeren bzw. Papiersack wechseln
	Staubsaugbeutel verschmutzt oder Poren verstopft	Staub aus dem Stoffsack schütteln und diesen waschen bzw. Papiersack austauschen
	Saugleitungen und/oder -rohre verstopft	Luftleitungen reinigen
	Lager der Saugereinheit und Saugschacht in schlechtem Zustand	Bona Vertragshändler kontaktieren
Der Staubsaugbeutel aus Papier fällt beim Arbeiten oder beim Einbau in die Maschine zusammen	Papiersack falsch herum eingebaut	Einbauart ändern: die Seite mit Füllstandsmarkierung muss zur Schleifwalze weisen
	Fehler beim Einbau des Sacks in die Maschine	Den Sack nur bis zum schwarzen Ring einschieben; dieser muss außerhalb des Papiersacks bleiben
	Staubsaugbeutel mehr als ein Drittel gefüllt	Papiersack wechseln

2006/95 EG, 2006/42 EG, 2004/108 EG, 2011/65 EU, 2012/19 EU

Wir

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Eingetragener Geschäftssitz
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italien

Geschäftsführung und Produktionsstandort
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italien

der Hersteller und die juristische Person, die autorisiert ist, die technische Dokumentation zu erstellen und zu aktualisieren,
erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
Bona Scorpion
WALZENSCHLEIFMASCHINE FÜR HOLZBÖDEN

auf das sich diese Erklärung bezieht, die Anforderungen folgender Richtlinien erfüllt:

2006/95 EG (Niederspannungsrichtlinie), 2006/42 EG (Maschinenrichtlinie), 2004/108 EG (EMV-Richtlinie),
2011/65 EU (RoHS-Richtlinie), 2012/19 EU (WEEE-Richtlinie).

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen:

Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze
– Risikobeurteilung und Risikominderung – EN ISO 12100

Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstung von
Maschinen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen – EN IEC
60204-1

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und
ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen –
EN IEC 60335-1

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und
ähnliche Zwecke – Teil 2-67: Besondere Anforderungen für

Bodenbehandlungsmaschinen für den gewerblichen
Gebrauch – EN IEC 60335-2-67

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV):

- Anforderungen an Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und
ähnliche Elektrogeräte – Teil 1: Störaussendung – EN 55014-1

- Teil 3-2: Grenzwerte – Grenzwerte für Oberschwingungsströme
(Geräte-Eingangsstrom ≤ 16 A je Leiter) – EN IEC 61000-3-2

- Teil 3-11: Grenzwerte – Begrenzung von Spannungsänderungen,
Spannungsschwankungen und Flicker in öffentlichen
Niederspannungs-Versorgungsnetzen – Geräte und
Einrichtungen mit einem Bemessungsstrom ≤ 75 A, die einer
Sonderanschlussbedingung unterliegen – EN IEC 61000-3-11



(Ort und Datum der Ausstellung)
CASSOLNOVO (PV) – 04/03/2016



Michela Caresana - GESCHÄFTSFÜHRERIN



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Altgeräten durch Benutzer in Privathaushalten der Europäischen Union. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Altgerät an einer ausgewiesenen Sammelstelle abzugeben, wo elektrische und elektronische Geräte dem Recycling zugeführt werden. Die separate Sammlung und das Recycling von Altgeräten tragen zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und gewährleisten, dass durch die Art und Weise des Recyclings keine Gefahr für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt ausgeht. Weitere Informationen dazu, wo Altgeräte zum Recyceln abgegeben werden können, sind bei den Gemeindeverwaltungen, den Entsorgungsunternehmen oder beim Händler, bei dem das Gerät erworben wurde, verfügbar. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Da außerdem eine externe Stromversorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein weiterer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



ATTENTION :

Ce manuel contient des informations importantes concernant l'utilisation et le fonctionnement en toute sécurité de cette machine. Si vous ne prenez pas connaissance des informations contenues dans ce manuel avant d'utiliser, de régler ou d'entretenir cette machine, vous vous exposez à des blessures et risquez de provoquer des dommages.

Toute personne utilisant la machine doit savoir comment l'utiliser et la faire fonctionner avant de la démarrer. Conservez ce manuel afin de vous y référer ultérieurement.

Ce manuel est une traduction FRANÇAISE de la version originale publiée en italien.

Remarque : les photos se rapportent à la version 230-240 V~50 Hz.

Bona[®]

Pour obtenir un nouveau manuel, contactez :
Bona AB

Murmansgatan 130
P.O. Box 21074
SE-200 21 Malmö, Suède

Tél : +46 40 38 55 00
www.bona.com



Avant-propos	46
Table des matières	47
Symboles présents sur la machine	48
Sécurité de l'opérateur	48
Stockage	50
Transport et manipulation	51
À une personne	51
À deux personnes	52
Introduction	53
Utilisation sûre et appropriée	53
Plaque signalétique de la machine	53
Premiers pas	54
Instructions d'assemblage après transport	54
Instructions concernant le raccordement électrique	54
Câbles, extensions et fiches	55
Élimination de la poussière générée pendant l'utilisation	55
Mesures de prévention pour les utilisateurs	56
Mesures de sécurité individuelles	56
Conformité avec les mesures de sécurité et avertissements	56
Instructions d'utilisation de la machine	57
Caractéristiques techniques de la machine	58
Avertissements concernant la machine	59
Utilisation inappropriée	59
Démarrage de la machine	59
Procédure de réglage de la machine	60
Réglage de la pression de ponçage	60
Réglage des roues	61
Réglage de la hauteur de la poignée	61
Roulette murale	62
Procédure d'installation de l'abrasif	62
Maintenance de routine	63
Compartiment à poussière (utilisateur)	63
Tambours (utilisateur)	63
Roues (utilisateur)	63
Sac à poussière (utilisateur)	63
Tension de la courroie (utilisateur)	63
Roulements (service d'assistance technique uniquement)	64
Pièces de rechange	64
Situations d'urgence (utilisateur)	64
Problème	64
Causes	64
Solutions	64
Déclaration de conformité	66
Mise au rebut	67



Prenez connaissance des instructions contenues dans ce manuel d'utilisation et de maintenance avant d'utiliser la machine.



Il est recommandé d'utiliser des protections auditives lorsque vous utilisez la machine.



Il est recommandé d'utiliser des protections des voies respiratoires lorsque vous utilisez la machine.



Danger électrique.



Danger dû à des pièces en mouvement.

Sécurité de l'utilisateur



Symbole DANGER :

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures graves, voire mortelles, en cas de non-respect des mentions DANGER présentes sur la machine ou dans le manuel. Prenez connaissance de toutes les mentions DANGER présentes sur la machine ou dans ce manuel et respectez-les.



Symbole

AVERTISSEMENT :

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures en cas de non-respect des mentions AVERTISSEMENT présentes sur la machine ou dans le manuel. Prenez connaissance de toutes les mentions AVERTISSEMENT présentes sur la machine ou dans ce manuel et respectez-les.



Symbole ATTENTION :

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures en cas de non-respect des mentions ATTENTION présentes sur la machine ou dans le manuel. Prenez connaissance de toutes les mentions ATTENTION présentes sur la machine ou dans ce manuel et respectez-les.



Si vous ne prenez pas connaissance du manuel de la machine Bona Scorpion avant de l'utiliser, de la régler ou de l'entretenir, vous vous exposez à des blessures corporelles et risquez de provoquer des dommages.

Toute personne utilisant la machine doit savoir comment l'utiliser et la faire fonctionner avant de la démarrer.

MAINTENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine. Cette machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation et qu'elles soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité.

Le ponçage et la finition des parquets peuvent rendre les environnements potentiellement explosifs.

Les procédures de sécurité suivantes doivent être respectées :

- Les briquets, les flammes de veilleuse et toutes les autres sources d'inflammation peuvent provoquer des explosions s'ils sont actifs lors du ponçage. Toutes les sources d'inflammation doivent être éteintes ou, si possible, éloignées au maximum de la zone de travail.
- Les zones de travail mal ventilées peuvent présenter un environnement explosif si certains produits combustibles (solvants, diluants, alcools, carburants, certaines finitions, sciure de bois, etc.) sont présents dans l'atmosphère. Les ponceuses pour parquet peuvent enflammer les matériaux et vapeurs inflammables. Lisez les étiquettes des fabricants de tous les produits chimiques utilisés pour déterminer leur combustibilité. Assurez-vous que la zone de travail est bien ventilée.
- Si vous heurtez un clou lors du ponçage, des étincelles peuvent se produire et provoquer une explosion ou un incendie. Utilisez toujours un marteau et un poinçon pour enfoncer les clous avant de poncer les parquets.

Il existe un risque de choc électrique si la machine est utilisée sur un circuit électrique qui se coupe de façon répétée ou sous-dimensionné. Faites contrôler le fusible, le disjoncteur ou l'alimentation par un électricien agréé.

Il existe un risque de choc électrique si des opérations de maintenance et de réparation sont effectuées sur une unité qui n'est pas correctement débranchée de la source d'alimentation. Débranchez la machine de toute source d'alimentation.

Il existe un risque de choc électrique si la machine est utilisée sur un circuit électrique non relié à la terre. Ne retirez jamais et ne mettez jamais hors d'usage le conducteur de mise à la terre sur la rallonge électrique.

Consultez un électricien si le conducteur de mise à la terre est absent ou si vous pensez que le circuit n'est pas correctement mis à la terre.

L'utilisation de cette machine avec un câble ou une fiche d'alimentation endommagés peut provoquer un risque de choc électrique. N'utilisez PAS le câble pour tirer ou soulever la machine, ne coinciez pas le câble sous une porte et ne le frottez pas contre des arêtes ou coins tranchants.

Ne tirez PAS sur le câble pour le débrancher. Agrippez la fiche, et non le câble, pour débrancher ce dernier. N'agrippez PAS la fiche et n'utilisez pas la machine avec les mains mouillées. N'insérez PAS d'objets dans les ouvertures du moteur.

Il existe un risque électrique ou de blessure si les ponceuses passent sur le câble d'alimentation et l'endommagent. Tenez le câble d'alimentation à l'écart des têtes de ponçage. Faites toujours passer le câble d'alimentation au-dessus de la machine pour éviter tout contact entre le câble d'alimentation et les têtes de ponçage.

Les pièces en mouvement de la machine peuvent provoquer des blessures et/ou des dommages graves. Gardez vos mains, pieds, cheveux et vêtements amples éloignés des pièces en mouvement de la machine. Veillez à bien mettre en place toutes les protections, les trappes et tous les couvercles avant d'utiliser la machine, afin d'éviter toute blessure ou tout dommage.

Ne passez PAS avec la machine sur les objets chauds, brûlants ou fumants, tels que des cigarettes, des allumettes ou des cendres.

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures si la machine est branchée lors des opérations de maintenance, d'entretien, de changement de filtre ou d'inspection. Débranchez toujours la machine lorsque vous ne l'utilisez pas.

N'utilisez pas de solvants ou d'autres produits inflammables pour nettoyer la machine.

Procédez exclusivement à un nettoyage à sec. N'utilisez PAS la machine pour aspirer des liquides. Cela risquerait d'endommager le moteur et de générer des risques de choc électrique et d'électrocution.

WARNING

N'inhalez pas la poussière en suspension lorsque vous utilisez la ponceuse. Portez toujours un masque de protection contre les particules agréé lorsque vous utilisez la ponceuse.

Si vous ne portez pas de vêtements et d'équipement de protection adaptés au ponçage, vous risquez de vous blesser au niveau des yeux ou du corps. Portez toujours des protections auditives et un masque antipoussière lors du ponçage.

Une exposition à de hauts niveaux de bruit peut provoquer une perte auditive ou un handicap. Portez des protections auditives agréées EN-ISO (bouchons d'oreille) lorsque vous utilisez cette machine.

Des risques de blessures corporelles peuvent survenir lorsque vous branchez la machine alors le bouton d'alimentation est déjà en position « ON ». Vérifiez toujours que le bouton d'alimentation est en position « OFF » avant de brancher la machine à une source d'alimentation.

N'utilisez PAS la machine pour poncer des marches ou des meubles. Ne montez PAS sur la machine.

N'insérez PAS d'objets dans les ouvertures. N'utilisez PAS la machine si les ouvertures sont obstruées. Maintenez les ouvertures exemptes de poussière, de peluches, de cheveux ou de toute autre matière susceptible de réduire le flux d'air.

Stockage

Il est recommandé de stocker la machine dans son emballage d'origine. Cela permet d'empiler jusqu'à deux emballages maximum.

Si vous sortez la machine de son emballage d'origine et si vous ne prévoyez pas de l'utiliser avant un certain temps, assurez-vous que les roues et le tambour ne sont pas en contact avec le sol. Pour cela, utilisez deux supports d'au moins 50 mm de hauteur pour poser la machine dessus afin de vous assurer qu'elle repose sur sa base uniquement.

WARNING

Ce matériel ne doit pas être utilisé ni stocké dans un environnement humide. Installez la machine dans un bâtiment à l'abri de l'humidité. Sinon, la machine risque de subir des dommages.

La température de stockage doit être comprise entre -20 °C et 50 °C.

À une personne



Cette machine est lourde. Demandez de l'aide pour la soulever.

La machine peut être démontée en deux parties pour pouvoir être transportée plus facilement.



Tuyau d'aspiration/poignée



Base avec tambour et moteur

Pour transporter la machine seul, procédez comme suit :

1) Vérifiez que le câble d'alimentation est débranché du secteur et de la machine.



2) Après avoir relâché le bouton (A) et poussé le levier vers l'avant (B), soulevez le tube (C) et ôtez la barre (D) du cylindre (E).

3) Débranchez le câble d'alimentation.



4) Dévissez la poignée, ôtez le tube de son logement et transportez la machine vers la pièce à poncer.

5) Soulevez la base en la portant par la tige du cache de la bande abrasive sur la partie supérieure et par la base elle-même sur la partie inférieure.



À deux personnes

Pour transporter la machine, à deux, procédez comme suit :

1) Un opérateur saisit la poignée **(A)**.



2) Le deuxième opérateur saisit la tige du cache de la courroie **(A)** et soulève la machine.



Un chariot spécial est disponible en accessoire (Réf. 2999940024).

**WARNING**

Cette machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation et qu'elles soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils NE JOUENT PAS avec la machine.

Utilisation sûre et appropriée

Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant d'utiliser la ponceuse pour parquet Bona Scorpion pour la première fois.

Ce manuel d'instructions contient des informations importantes sur la sécurité et vous aide à éviter d'utiliser la machine de manière inappropriée. Il répond également à vos doutes et questions pour vous permettre d'utiliser la machine de manière simple et sûre. Si vous ignorez les informations sur la sécurité, vous vous exposez à des blessures physiques pouvant être mortelles. Familiarisez-vous à la machine avant de l'utiliser pour la première fois.

La ponceuse pour parquet Bona Scorpion convient au ponçage à sec des parquets. Elle ne doit pas être utilisée à d'autres fins sans l'accord du fabricant. N'UTILISEZ PAS la machine sur des sols humides.

Voir la section « Avertissements concernant la machine » à la page 59.

Gardez vos mains et vêtements éloignés des pièces en mouvement de la machine.

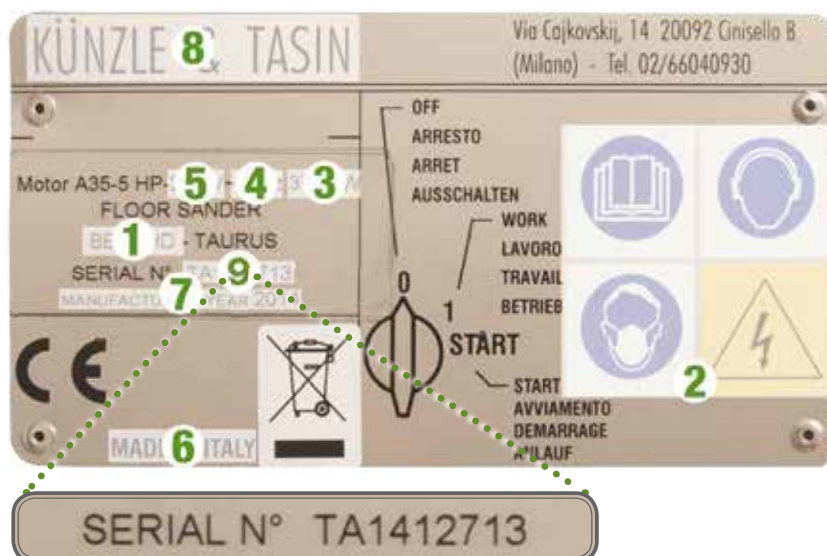
La zone de travail est protégée via la base et le cache amovible du tambour.

Si une situation non décrite dans ce manuel se produit, contactez votre distributeur ou votre représentant Bona.

Plaque signalétique

La plaque signalétique de la machine contient les informations suivantes :

- 1) Modèle de machine
- 2) Symboles de sécurité
- 3) Puissance du moteur
- 4) Fréquence
- 5) Tension d'alimentation
- 6) Pays de fabrication
- 7) Année de fabrication (voir le point 9 à la page suivante)
- 8) Nom du fabricant
- 9) Numéro de série :
 - Les deux premiers chiffres font référence à l'année de fabrication (14 = 2014)
 - Le deuxième groupe de trois chiffres correspond au jour de l'année de fabrication de la machine (127 = 7 mai)
 - Les deux derniers chiffres indiquent le numéro de fabrication de la machine sur cette journée (13 = 13e machine produite ce jour)



Instructions d'assemblage après transport

Pour réassembler la machine après transport, procédez comme suit :



1. Insérez le tube dans son logement et serrez la poignée.



2. Insérez la barre (A) dans le cylindre (B) et abaissez le tube (C).



3. Branchez le câble d'alimentation.



4. Soulevez le tambour à l'aide du levier (A).



L'utilisation d'une machine partiellement assemblée peut provoquer des blessures ou des dommages. N'UTILISEZ PAS une machine partiellement assemblée. Vérifiez que toutes les fixations sont bien serrées. Fixez la machine conformément aux instructions fournies.

Instructions concernant le raccordement



Cette machine ne fonctionne qu'à la tension et à la fréquence indiquées sur la plaque signalétique de la machine. Avant de brancher le câble à l'alimentation, vérifiez que la tension et la fréquence sont correctes.

N'EXPOSEZ PAS la machine aux intempéries. Cette machine est destinée à être exclusivement utilisée dans un environnement sec. Stockez la machine dans un bâtiment sec. NE L'UTILISEZ PAS dans des pièces humides.

Si la machine n'est pas raccordée correctement au réseau électrique, il existe un risque de mort par électrocution. Pour éviter tout risque de choc électrique, utilisez un système électrique



à trois fils relié à la terre. Pour une protection maximale contre les chocs électriques, utilisez un circuit protégé par un disjoncteur différentiel.

Toute modification du câble de mise à la terre peut provoquer des chocs électriques et, par conséquent, la mort. Ne coupez pas, ne retirez pas et ne cassez pas le câble de mise à la terre. Si la prise n'est pas adaptée pas au câble, contactez un électricien qualifié.

N'utilisez pas la machine si l'interrupteur est défectueux.



Si la machine est utilisée avec un câble d'alimentation endommagé, l'utilisateur s'expose à des risques de choc électrique mortel. Si les câbles sont usés ou endommagés de quelque manière que ce soit, demandez au fabricant ou à un centre de réparation agréé de les remplacer pour éviter tout problème de sécurité.

Câbles, extensions et fiches

Utilisez uniquement des câbles approuvés. La longueur de câble maximale recommandée est de 7 m. Pour les longueurs supérieures, utilisez des câbles dotés d'une section plus large.

WARNING

Ne tirez jamais sur le câble pour débrancher ou déplacer la machine.

Tenez le câble éloigné de toute source de chaleur, d'huile et de toute arête tranchante.

CAUTION

Si vous utilisez câbles non adaptés et/ou excessivement longs, vous et votre entourage vous exposez à des blessures et risquez d'endommager les objets environnants.

MACHINE ÉQUIPÉE D'UN MOTEUR 230 V~50 Hz

Les machines équipées d'un moteur 230-240 V~50 Hz (UE) doivent être utilisées uniquement avec un câble d'alimentation HO5VV-F-3x1,5 mm² homologué HAR et une fiche homologuée SCHUKO 2P+E 16 A 200-250 V.

MACHINE ÉQUIPÉE D'UN MOTEUR 115 V~60 Hz

Les machines équipées d'un moteur 115 V~60 Hz (États-Unis) doivent être utilisées uniquement avec un câble d'alimentation jaune SWO 10/3 homologué HAR et une fiche homologuée TWIST LOCK 30 A 250 V.

Élimination de la poussière générée pendant l'utilisation

HAZARD

La poussière peut prendre feu spontanément et provoquer des blessures ou des dommages. Videz le contenu du sac à poussière lorsqu'il est rempli à 1/3 de sa capacité dans des conteneurs en métal à l'extérieur du bâtiment. Videz le sac à poussière après chaque utilisation de la machine. Ne laissez jamais le sac sans surveillance lorsqu'il contient de la poussière. NE VIDEZ PAS le contenu du sac à poussière au-dessus d'une source d'inflammation.

Mesures de sécurité individuelles



La poussière peut se répandre dans l'air et être inhalée lorsque vous utilisez la ponceuse. Portez toujours un masque antipoussière lorsque vous utilisez la ponceuse.

Vous exposez vos yeux et/ou votre corps à des blessures si vous ne portez pas d'équipement de sécurité personnel. Portez toujours des lunettes de sécurité, des vêtements de protection et un masque antipoussière lors du ponçage.

Une longue exposition à de hauts niveaux de bruit lors du ponçage peut endommager le système auditif. Utilisez toujours des protections auditives lors du ponçage.



Restez toujours concentré lors des opérations de ponçage. Faites preuve de bon sens. N'UTILISEZ PAS la machine si vous êtes fatigué.

Conformité avec les mesures de sécurité et avertissements



L'utilisation d'une machine partiellement assemblée peut provoquer des blessures ou des dommages. N'UTILISEZ PAS une machine partiellement assemblée. Vérifiez que toutes les fixations sont bien serrées. Fixez la machine conformément aux instructions fournies.

L'utilisation de la ponceuse sans les caches de sécurité peut entraîner des dommages et des blessures. Assurez-vous que tous les caches de sécurité sont correctement positionnés et fixés.

La ponceuse peut créer un environnement explosif. Les cigarettes, cigares, pipes, briquets, flammes de veilleuse et d'autres sources d'inflammation peuvent entraîner une explosion lors du ponçage. Aucune source d'inflammation ne doit se trouver à proximité de la zone de travail.

Les zones de travail mal ventilées peuvent présenter un environnement explosif si certains produits combustibles (solvants, diluants, alcools, carburants, certaines finitions, sciure de bois, etc.) sont présents dans l'atmosphère. Les ponceuses pour parquet peuvent enflammer les matériaux et vapeurs inflammables. Lisez attentivement les instructions du fabricant de chaque produit chimique utilisé afin de déterminer leur niveau de combustibilité. Assurez-vous que la zone de travail est bien ventilée.

Le contact avec des clous lors du ponçage peut provoquer une explosion ou un incendie. Assurez-vous que tous les clous sont enfoncés dans le sol avant de poncer les surfaces.

Des dommages importants peuvent survenir si le circuit d'alimentation se coupe de façon répétée ou si le circuit est sous-dimensionné. Faites contrôler les fusibles, le circuit de sécurité et la ligne d'alimentation par un électricien agréé.

L'exécution d'une opération de maintenance et/ou de réparation lorsque la machine n'est pas totalement débranchée de l'alimentation peut provoquer des chocs électriques mortels. Débranchez l'alimentation avant d'effectuer une opération de maintenance et/ou de réparation.

L'utilisation de cette machine sur un circuit non relié à la terre peut provoquer des chocs électriques mortels. Ne débranchez/désactivez jamais le câble de mise à la terre. Consultez un électricien si le conducteur de mise à la terre est absent ou si vous pensez que le circuit n'est pas correctement mis à la terre.

L'utilisation de cette machine avec un câble d'alimentation endommagé peut provoquer un choc électrique. Vérifiez régulièrement l'état du câble d'alimentation (déchirure, usure, etc.). N'UTILISEZ PAS la machine si le câble d'alimentation est endommagé. NE TIREZ PAS sur le câble électrique pour déplacer la machine.

Si la machine passe sur le câble et l'endommagement, des risques de blessures ou de dommages peuvent survenir. Gardez le câble éloigné de la partie inférieure de la machine afin d'éviter tout contact avec les têtes de ponçage. Maintenez toujours le câble d'alimentation au-dessus de la machine.

Les pièces en mouvement de la machine peuvent provoquer des blessures et/ou des dommages. Gardez vos mains, pieds, cheveux et vêtements amples éloignés des pièces en mouvement de la machine.

Les opérations de maintenance et le remplacement du sac à poussière peuvent provoquer des blessures de l'opérateur ou des personnes qui l'entourent si la machine est raccordée à l'alimentation.



Le non-respect des instructions présentes sur la machine et dans ce manuel peut provoquer des blessures et/ou des dommages sérieux. Prenez connaissance de toutes les informations de sécurité et suivez-les attentivement. Assurez-vous que les plaques, étiquettes, avertissements et instructions sont correctement apposés sur la machine. Vous pouvez obtenir de nouvelles plaques auprès d'un revendeur Bona agréé.



Des blessures ou des dommages peuvent survenir si des opérations de maintenance ou des réparations sont effectuées par du personnel non autorisé.

La machine peut s'endommager si elle n'est pas stockée dans un environnement sec. Stockez la machine dans un bâtiment sec.

Instructions d'utilisation de la machine

Lisez attentivement ce manuel et familiarisez-vous avec la machine.

La machine est adaptée à un usage industriel (par exemple, dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les bureaux, les usines et les magasins).

Les informations suivantes présentent des situations particulièrement dangereuses pour l'opérateur et/ou la

- 1) Gardez vos mains et vêtements éloignés des pièces en mouvement.
- 2) Gardez les mains sur la poignée lorsque le moteur tourne.
- 3) NE LAISSEZ PAS la machine sans surveillance lorsque le moteur tourne.
- 4) Utilisez toujours la machine avec le sac à poussière correctement positionné.
- 5) NE DÉTACHEZ PAS le sac à poussière lorsque le moteur tourne.
- 6) Débranchez toujours le câble d'alimentation de la machine avant d'effectuer une opération de maintenance.
- 7) La machine se compose de différentes pièces lourdes. Transportez-la avec précaution.

machine. Vous devez être capable de déterminer quand ces conditions peuvent se présenter. Si vous ignorez les informations sur la sécurité, vous vous exposez à des blessures physiques pouvant être mortelles. Prenez tout le temps nécessaire pour former le personnel susceptible d'utiliser la machine. Signalez immédiatement tout dommage ou dysfonctionnement observé sur la machine.

- 8) Utilisez toujours la machine dans des zones bien ventilées.
- 9) Travaillez toujours dans une zone de travail bien éclairée.
- 10) Mettez au rebut la poussière conformément aux réglementations en vigueur.
- 11) Utilisez le type et la quantité d'abrasifs spécifiés dans le manuel d'instructions.
- 12) L'utilisation d'autres accessoires que ceux recommandés dans ce manuel peut provoquer des blessures.
- 13) La machine est destinée uniquement à une utilisation en intérieur.

Dimensions de l'abrasif : (par tambour)	Expansion (courroie) : 200 mm x 480 mm
Largeur du tambour :	Expansion : 200 mm
Diamètre du tambour :	Expansion : 150,5 mm
Vitesse du tambour :	Expansion : 3 000 tr/min (230 V~50 Hz) - 2 600 tr/min (115 V~60 Hz)
Moteur :	(A48) UE – 230 V~50 Hz – 1,5 kW (A53) US – 115 V~60 Hz – 1,3 kW
Poignées :	Hauteur réglable
Commande de démarrage :	Poignée
Sécurité :	Poignée de démarrage avec présence de l'opérateur : le moteur s'arrête lorsque la poignée rouge est relâchée.
Commande du tambour :	Poignée
Réglage des roues :	Vis de la base
Roues :	Ø 80 mm réglables
Roulements :	Roulements à billes lubrifiés à vie
Réglage de la pression du tambour :	Réglage ultra-précis
Niveau de bruit : (IEC 60704-1 [pression acoustique pondérée continue de niveau A, mesurée à une distance de 0,4 m de la poignée et à une hauteur de 1,5 m du sol])	80 dB(A) max.
Vibration : (ISO 5349 [valeur pondérée de la déviation carrée moyenne de l'accélération])	≤ 1,45 m/s ²
Dimensions de la machine : (assemblée)	320 mm x 810 mm x 1 070 mm
Poids net :	47 kg
Dimensions de l'emballage :	2 emballages carton Machine : 660 mm x 370 mm x 640 mm Poignée : 340 mm x 220 mm x 880 mm
Poids brut :	Emballage carton : 56 kg
Équipement standard :	Sac à poussière Clés de démarrage Manuel d'utilisation et de maintenance

Utilisation inappropriée

WARNING

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine. Cette machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation et qu'elles soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité.

CAUTION

N'utilisez pas cette machine pour déplacer des objets ou sur un sol incliné. Vous risqueriez de provoquer des blessures ou des dommages. La machine doit être utilisée uniquement pour poncer des sols à niveau ou dont l'inclinaison ne dépasse pas 2 %. N'UTILISEZ PAS la machine pour poncer des marches ou des meubles. NE VOUS ASSEYEZ PAS sur la machine lorsqu'elle est en fonctionnement.

Les surfaces de travail pourraient être sérieusement endommagées si la machine reste allumée sur une zone lorsque l'outil est en contact avec la surface. Pour éviter d'endommager la surface, approchez délicatement la ligne de coupe. N'ARRÊTEZ PAS la machine lorsque vous baissez ou levez l'équipement. Déplacez-vous à allure constante.

Cet équipement n'est pas destiné au ramassage de poussière dangereuse.

Démarrage de la machine

Pour démarrer la machine, procédez comme suit :

- 1) Familiarisez-vous avec la machine et lisez attentivement les instructions et les remarques concernant la sécurité. Assurez-vous que tous les opérateurs de la machine ont lu ce manuel.
- 2) Si vous utilisez le système DCS, fixez l'adaptateur DCS fourni à l'aide d'une pince au tuyau DCS. Si vous utilisez un sac à poussière, placez-le sur le tuyau d'aspiration en serrant le cordon au-dessus de l'anneau en caoutchouc noir.
- 3) Localisez l'alimentation. La prise doit être compatible avec la fiche. Afin d'éviter tout danger électrique, la prise doit être reliée à la terre et équipée d'un fusible.
- 4) Gardez le câble éloigné du trajet de la machine.



5) Ouvrez le couvercle de la bande abrasive **(A)**.



6) Placez l'abrasif **(A)** sur le tambour **(B)** en suivant la « Procédure d'installation de l'abrasif » à la page 62.



7) Vérifiez que le levier **(A)** est enclenché et que le tambour est relevé au-dessus du sol.



8) Fermez le couvercle de la bande abrasive **(A)**.



9) Branchez le câble d'alimentation au secteur.



10) En vous positionnant derrière la machine, relâchez le levier de sécurité **(A)** et appuyez sur la poignée de démarrage **(B)** jusqu'à ce qu'elle s'enclenche (le moteur démarre). En maintenant la poignée de démarrage enfoncée, relâchez le bouton **(C)** et poussez le levier de commande du tambour vers l'avant **(D)**. Commencez le ponçage.



11) Pour arrêter la machine, enclenchez le levier de commande du tambour **(A)** et relâchez la poignée de démarrage **(B)**, qui revient immédiatement à sa position de départ.

Procédure de réglage de la machine

Réglage de la pression de ponçage

Pour faire varier la pression du tambour sur le sol, utilisez la molette de réglage, puis procédez comme suit :

1) Tournez la molette de réglage **(A)** dans le sens horaire pour réduire la pression du tambour sur le sol.



2) Tournez la molette de réglage **(A)** dans le sens antihoraire pour augmenter la pression du tambour sur le sol.



Réglage des roues

Pour régler la hauteur des roues, procédez comme suit :

1) Desserrez l'écrou de verrouillage.



2) Tournez les vis dans le sens horaire pour soulever l'extrémité du couvercle du tambour latéral au-dessus du sol. Tournez les vis dans le sens antihoraire pour abaisser l'extrémité du couvercle du tambour latéral vers le sol.



3) Une fois la position souhaitée atteinte, serrez l'écrou de verrouillage.



Réglage de la hauteur de la poignée

Pour régler la hauteur de la poignée, procédez comme suit :

1) Vérifiez que le câble d'alimentation est débranché du secteur et de la machine.



2) Après avoir relâché le bouton **(A)** et poussé le levier vers l'avant **(B)**, soulevez le tube **(C)** et ôtez la barre **(D)** du cylindre **(E)**.



3) Desserrez les vis **(A)** jusqu'à ce que la poignée devienne mobile.



4) Soulevez ou abaissez la poignée **(A)** jusqu'à atteindre l'extrémité supérieure ou inférieure.



Réglage de la hauteur de la poignée (suite)

5) Serrez les vis **(A)**.



6) Insérez la barre **(A)** dans le cylindre **(B)** et abaissez le tube **(C)**.



7) Soulevez le tambour à l'aide du levier **(A)**.



Roulette murale

La machine est équipée d'un support avec roulette libre pour éviter tout dommage au niveau des lames de parquet ou des murs lors du ponçage le long des murs.



Avant de commencer le ponçage, placez la roulette correctement en desserrant la vis **(A)** sur le support, en ajustant la position du support, puis en resserrant la vis **(A)**.

WARNING

La roulette murale est correctement positionnée lorsque la machine se trouve à 8 mm du mur avec la roulette en butée.

Procédure d'installation de l'abrasif

Fixez l'abrasif au tambour en veillant à ce qu'il dépasse d'environ 1,5 mm du tambour.

WARNING

Ne démarrez pas la machine sans abrasif, au risque d'endommager le tambour, qui devra alors être remplacé.

L'abrasif est en position lorsqu'il dépasse d'environ 1,5 mm du tambour. L'utilisation d'abrasifs usagés peut endommager la machine et le sol.

HAZARD

L'utilisation d'un abrasif abîmé, susceptible de se déchirer lors du ponçage, peut endommager la machine et le sol.

Pour conserver la machine dans un bon état de fonctionnement, les éléments suivants doivent être contrôlés et entretenus régulièrement.

Compartiment à poussière (utilisateur)



Nettoyez régulièrement le compartiment à poussière (A).

Tambours (utilisateur)



Vérifiez la surface extérieure du tambour (A). Retirez toute trace de saleté.

Roues (utilisateur)



Retirez régulièrement toute trace de saleté de la machine et des roues. Si vous ne le faites pas, le ponçage peut devenir irrégulier.

Sac à poussière (utilisateur)



Retirez le sac et secouez-le bien pour retirer la poussière.

Retournez le sac et lavez-le en machine à froid pour éviter que les pores se bouchent afin de maintenir l'efficacité de la récupération de la poussière. Nous recommandons fortement d'utiliser le système Bona DCS comme alternative au sac en tissu.

Tension de la courroie (utilisateur)



Vérifiez la tension de la courroie toutes les 500 heures d'utilisation.

- 1) Ôtez le couvercle de la courroie après avoir ôté les deux vis (A). Desserrez les quatre vis de fixation du moteur (B).
- 2) La tension de la courroie peut être réglée à l'aide de la vis (A). Une fois le réglage terminé, serrez les vis du couvercle du moteur et remplacez le couvercle de la courroie (B).

Si la courroie est trop abîmée, elle doit être remplacée.

CAUTION

Une tension excessive de la courroie peut provoquer une défaillance prématurée des roulements à billes. La courroie du tambour doit présenter un étirement de 10,5 mm et une charge centrale de 30 ± 3 N.

Roulements (service d'assistance technique uniquement)

Vérifiez régulièrement toute trace d'usure ou de dommage au niveau des roulements aux intervalles indiqués ci-dessous :

Roues : Après les 2 500 premières heures

Arbre du ventilateur : Après les 2 500 premières heures

Tambour de ponçage : Après les 5 000 premières heures

Arbre du moteur : Après les 5 000 premières heures

Pièces de rechange

Utilisez toujours des pièces de rechange Bona/Künzle & Tasin.

L'utilisation de pièces de rechange autres que Bona/Künzle & Tasin, ainsi que les opérations de réparation ou de réglage effectuées par du personnel non autorisé, peuvent annuler la garantie et toute autre responsabilité qui en découle.

La machine doit être réparée uniquement par du personnel qualifié.

Cet équipement électrique est conforme à la législation de sécurité en vigueur. Les réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié à l'aide de pièces de rechange Bona/Künzle & Tasin. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves pour l'utilisateur.

Situations d'urgence (utilisateur)

PROBLÈME	CAUSES	SOLUTIONS
Le moteur ne démarre pas	Pas de tension d'alimentation	Vérifiez la tension d'alimentation ou réessayez dans un autre endroit
	Tension insuffisante, raccords instables	Contactez un revendeur Bona agréé
	Interrupteur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
	Condensateur défectueux	Remplacez-le
	Moteur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
Vitesse du moteur insuffisante	Longueur de câble excessive ou section inadaptée	Utilisez des câbles de longueur et de section adaptées
	Raccords instables	Contactez un revendeur Bona agréé
	Tension de la courroie inappropriée	Régalez-la correctement
	Condensateur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
	Moteur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé

FEHLER	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Vitesse de tambour insuffisante	Longueur de câble excessive ou section inadaptée	Utilisez des câbles de longueur et de section adaptées
	Raccordements instables	Contactez un revendeur Bona agréé
	Courroie d'entraînement trop tendue	Réglez-la correctement
	Courroie d'entraînement trop tendue	Contactez un revendeur Bona agréé
	Condensateur défectueux	Remplacez-le
	Moteur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
Le tambour ne se relève pas suffisamment du sol	Le joint des roues entre les deux parties de la tige de levage du tambour n'est pas correctement réglé	Réglez sa position correctement
L'abrasif ne ponce pas correctement, sa vitesse n'est pas assez élevée ou il ne tient pas en place	Abrasif inadapté ou usé	Remplacez l'abrasif
	Pression du tambour insuffisante	Augmentez la pression du tambour
	De la poussière empêche le réglage de la pression du tambour	Enlevez la poussière
	Tension de la courroie inappropriée	Réglez-la correctement
	Courroie d'entraînement, poulies ou roulements usés	Remplacez la courroie ou contactez un revendeur Bona agréé pour en savoir plus sur le remplacement des poulies et des roulements.
	Tambour abîmé	Remplacez-le
Ponçage irrégulier de la surface	Abrasif défectueux	Remplacez l'abrasif
	Réglage des roues inapproprié	Corrigez la position des roues
	Roulements, poulies ou arbres sales ou défectueux	Nettoyez-les ou contactez un revendeur Bona agréé pour les faire remplacer.
	La courroie d'entraînement et les roues sont sales, réglées de manière inappropriée ou défectueuses	Nettoyez-les, réglez-les ou remplacez-les
	Surface du tambour sale ou défectueuse	Nettoyez, réparez ou remplacez le tambour en caoutchouc
	La surface du tambour n'est pas ronde	Remplacez le tambour revêtu de caoutchouc et veillez à ne jamais laisser le tambour au sol lorsque vous n'utilisez pas la machine afin d'éviter qu'il ne devienne ovale
Surface de travail brûlante	Abrasif abîmé ou inapproprié	Remplacez l'abrasif
	Pression excessive au niveau du tambour	Diminuez la pression de ponçage
Récupération de la poussière insuffisante	Le sac à poussière est rempli à plus d'1/3	Videz ou changez le sac en tissu
	Sac à poussière sale ou pores du sac bouchés	Secouez le sac pour retirer la saleté et lavez-le ou remplacez-le
	Aspirez l'intérieur des tuyaux et/ou des tubes obstrués	Nettoyez les conduits/tuyaux
	Roulements et arbre d'aspiration en mauvais état	Contactez un revendeur Bona agréé
Le sac en papier se déchire pendant l'utilisation ou lors de son montage sur la machine	Le sac en papier est installé dans le mauvais sens	Changez le sens du sac : le côté avec le symbole doit être orienté vers le tambour
	Mauvaise installation du sac sur la machine	Lorsque vous installez le sac sur la machine, arrêtez-vous avant l'anneau noir : ce dernier doit rester hors du sac en papier
	Le sac à poussière est rempli à plus d'1/3	Changez le sac en papier

2006/95 CE, 2006/42 CE, 2004/108 CE, 2011/65 UE, 2012/19 UE

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sièges déclarés
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italie

Site de gestion commerciale et de production
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italie

Le fabricant et l'entité autorisée à compiler et mettre à jour le fichier technique
déclarent sous leur seule responsabilité que le produit

Bona Scorpion
PONCEUSE À TAMBOUR POUR PARQUET

auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives suivantes :

2006/95 CE (Directive Basse Tension), 2006/42 CE (Directive Machine), 2004/108 CE (Directive CEM),
2011/65 UE (Directive RoHS), 2012/19 EU (Directive DEEE).

**Le produit est conforme aux normes harmonisées
suivantes :**

Sécurité des machines - Principes généraux de conception
- Appréciation du risque et réduction du risque - EN ISO
12100

Sécurité des machines - Équipement électrique des
machines - Partie 1 : Règles générales - EN IEC 60204-1

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité -
Partie 1 : Règles générales - EN IEC 60335-1

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité -
Partie 2-67 : Règles particulières pour les machines de
traitement et de nettoyage des sols à usage commercial -
EN IEC 60335-2-67

Compatibilité électromagnétique (CEM) :

- Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages
électriques et appareils analogues - Partie 1 : émission - EN
55014-1

- Partie 3-2 : limites - Limites pour les émissions de courant
harmonique (courant appelé par les appareils inférieur ou égal à
16 A par phase) - EN IEC 61000-3-2

- Partie 3-11 : limites - Limitation des variations de tension, des
fluctuations de tension et du papillotement dans les réseaux
publics d'alimentation basse tension - Équipements ayant
un courant appelé inférieur ou égal à 75 A et soumis à un
raccordement conditionnel - EN IEC 61000-3-11



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Altgeräten durch Benutzer in Privathaushalten der Europäischen Union. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Altgerät an einer ausgewiesenen Sammelstelle abzugeben, wo elektrische und elektronische Geräte dem Recycling zugeführt werden. Die separate Sammlung und das Recycling von Altgeräten tragen zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und gewährleisten, dass durch die Art und Weise des Recyclings keine Gefahr für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt ausgeht. Weitere Informationen dazu, wo Altgeräte zum Recyceln abgegeben werden können, sind bei den Gemeindeverwaltungen, den Entsorgungsunternehmen oder beim Händler, bei dem das Gerät erworben wurde, verfügbar. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Da außerdem eine externe Stromversorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein weiterer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



ATENCIÓN:

Este manual contiene información importante sobre el uso seguro de esta máquina. Si no lee el manual antes de usar, ajustar o hacer tareas de mantenimiento en la máquina, podrían producirse lesiones y daños en personas y objetos.

Las personas que utilicen la máquina deben saber cómo usarla antes de ponerla en marcha. Conserve este manual para futuras consultas.

Este manual es la versión ESPAÑOLA del texto inglés.

Nota: Las imágenes corresponden al modelo de 230-240 V ~ 50 Hz.

Bona[®]

Si necesita otro manual, póngase en contacto con:
Bona AB

Murmansgatan 130
P.O. Box 21074
SE-200 21 Malmö, Suecia

Tel.: +46 40 38 55 00
www.bona.com



Prólogo	68
Índice	69
Explicación de los símbolos de la máquina	70
Seguridad del operario	71
Conservación	72
Transporte y manipulación	73
Una persona	73
Dos personas	74
Introducción	75
Uso correcto y seguro	75
Placa de datos de la máquina	75
Empezar a usar la máquina	76
Instrucciones para montar la máquina	76
Instrucciones para la conexión eléctrica	76
Cables, alargadores y conectores	77
Eliminar el serrín que se genera durante el uso	77
Medidas de prevención para los usuarios	78
Medidas de seguridad personal	78
Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad	78
Instrucciones para el uso correcto de la máquina	79
Especificaciones de la máquina	80
Advertencias de la máquina	81
Uso prohibido	81
Puesta en marcha de la máquina	81
Procedimiento para el ajuste de la máquina	82
Ajustar la presión de lijado	82
Ajuste de la rueda	83
Ajuste de la altura del manillar	83
Ruedecilla para paredes	84
Procedimiento para el montaje del abrasivo	84
Mantenimiento habitual	85
Compartimento para el serrín (usuario)	85
Tambores (usuario)	85
Ruedas (usuario)	85
Bolsa para el polvo (usuario)	85
Tensión de la correa (usuario)	85
Rodamientos (servicio técnico)	85
Repuestos	86
Situaciones de emergencia (usuario)	86
Problema	86
Causas	86
Soluciones	86
Declaración de conformidad	88
Eliminación	89



Lea las instrucciones del manual del usuario y del manual de mantenimiento antes de usar la máquina.



Se recomienda utilizar protección para los oídos.



Se recomienda utilizar siempre protección para las vías respiratorias.



Peligro por electricidad.



Peligro por piezas en movimiento.

Seguridad del operario



HAZARD (PELIGRO) significa:

El operario u otras personas pueden sufrir lesiones graves o incluso la muerte si no se respetan las advertencias de «PELIGRO» de la máquina o de este manual. Lea y respete todas las advertencias de «PELIGRO» de la máquina y del manual.



WARNING (ADVERTENCIA) significa:

El operario u otras personas pueden sufrir lesiones si no se respetan las indicaciones de «ADVERTENCIA» de la máquina o de este manual. Lea y respete todas las indicaciones de «ADVERTENCIA» de la máquina y del manual.



CAUTION (PRECAUCIÓN) significa:

El operario u otras personas pueden sufrir daños si no se atienden los avisos de «PRECAUCIÓN» de la máquina o de este manual. Lea y respete todos los avisos de «PRECAUCIÓN» de la máquina y del manual.



Si no lee el manual de la Bona Scorpion antes de usar, ajustar o hacer tareas de mantenimiento en la máquina, podrían producirse lesiones y daños en personas y objetos.

Las personas que utilicen la máquina deben saber cómo usarla antes de ponerla en marcha.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS

Vigile a los niños para que no jueguen con la máquina. Esta máquina no está pensada para que la utilicen adultos (ni niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, a menos que hayan recibido instrucciones para usarla y estén supervisados por una persona responsable de su seguridad.

El lijado/acabado de suelos de madera puede provocar un ambiente con riesgo de explosión.

Deberán respetarse las siguientes normas de seguridad:

- Los mecheros, las llamas piloto y otras fuentes de ignición pueden provocar una explosión si se encienden mientras se está lijando. Todas las fuentes de ignición deben apagarse o, si es posible, retirarse por completo de la zona de trabajo.
- En zonas de trabajo mal ventiladas puede producirse una explosión si en el ambiente hay ciertos materiales combustibles (disolventes, diluyentes, alcohol, gasolina, ciertos acabados, polvo de madera, etc.). Al lijar los suelos, las lijadoras pueden hacer que ardan los vapores y materiales inflamables. Lea la etiqueta del fabricante de todos los productos químicos que vaya a utilizar para ver si son combustibles. Mantenga la zona de trabajo bien ventilada.
- Si la máquina golpea un clavo durante el lijado, pueden saltar chispas que provoquen una explosión o un incendio. Use siempre un martillo para remachar los clavos antes de lijar un suelo.

Podría producirse una electrocución si se usa la máquina con un circuito eléctrico que se activa y desactiva repetidamente o que no tiene la potencia necesaria. Pida a un electricista autorizado que revise el fusible, el interruptor y la fuente de alimentación.

Podría producirse una electrocución si el mantenimiento y las reparaciones se llevan a cabo en una unidad que no está desconectada de la fuente de alimentación. Desconecte la máquina de todas las fuentes de alimentación.

Podría producirse una electrocución si se usa la máquina con un circuito eléctrico sin toma de tierra. No desmonte ni desactive el conductor de descarga a tierra del cable eléctrico.

Consulte a un electricista si falta el conductor de descarga a tierra o si cree que el circuito no está puesto a tierra correctamente.

Si se usa la máquina con el cable o la clavija dañados, podría producirse una descarga eléctrica. NO tire del cable para arrastrar la máquina ni como asa, no lo pille con una puerta ni lo pase por bordes o esquinas puntiagudas.

NO desenchufe la máquina tirando del cable. Para desenchufarla, sujete la clavija, no el cable. NO toque la clavija ni use la máquina con las manos mojadas. NO ponga ningún objeto en las aberturas del motor.

Podría electrocutarse o sufrir lesiones si la lijadora pasa sobre el cable y lo daña. Mantenga el cable alejado de los cabezales de lijado. Levante siempre el cable por encima de la máquina y lije lejos de él.

Las piezas móviles de esta máquina pueden provocar lesiones graves o daños. Mantenga las manos, los pies, el pelo y las prendas de vestir holgadas alejados de todas las piezas móviles de la máquina.

Si utiliza la máquina sin colocar adecuadamente todas las protecciones, puertas y tapas puede sufrir daños y lesiones.

NO pase la máquina por encima de objetos calientes, ardientes o humeantes, como cigarrillos, cerillas o cenizas.

El operario y las personas cercanas a la máquina podrían sufrir lesiones si la máquina se enchufa durante las tareas de mantenimiento, reparación, cambio de filtros o inspección. Desmonte siempre la máquina cuando no la use.

NO utilice disolventes ni otros productos inflamables para limpiar la máquina.

Usar solo en seco. NO use la máquina para recoger líquidos: podría dañarse el motor, producirse una descarga o una electrocución.

WARNING

No debe inhalar el polvo de lijado que se produce al usar una lijadora. Utilice siempre un respirador para partículas adecuado cuando utilice la lijadora.

Podría sufrir daños en los ojos y otras partes del cuerpo si no utiliza ropa y equipo de protección cuando lije. Utilice siempre protección para los oídos y mascarilla para el polvo cuando lije.

La exposición al ruido elevado puede provocar daños auditivos. Utilice protección para los oídos conforme a las normas EN-ISO cuando trabaje con esta máquina.

Podrían producirse lesiones si se enchufa la máquina con el interruptor en la posición «ON». Compruebe siempre que el interruptor está en «OFF» antes de conectar la máquina a la red.

NO use esta máquina para lijar escaleras ni muebles. NO se suba a la máquina.

NO ponga ningún objeto en las aberturas. NO la use con las aberturas bloqueadas. Elimine el polvo, las pelusas, pelos y demás objetos que puedan reducir el paso del aire.

Almacenamiento

Es aconsejable guardar la máquina en su embalaje original. Así podrá formar una columna de dos paquetes como máximo, uno encima del otro.

Si saca la máquina de su embalaje original y no la usa durante un cierto tiempo, compruebe que ni las ruedas ni el tambor están en contacto con el suelo. Utilice dos soportes de 50 mm de alto como mínimo para apoyar en ellos la máquina y compruebe que lo que está tocando es el bastidor.

WARNING

Este equipo solo debe usarse en seco: no debe usarse ni dejarse en el exterior si hay humedad. Guarde la máquina en un local seco: de lo contrario podría dañarse. Temperatura de almacenamiento de -20 °C a 50 °C.

Una sola persona



Pida ayuda para levantar la máquina: es muy pesada.

La máquina puede separarse en dos partes para facilitar el transporte:



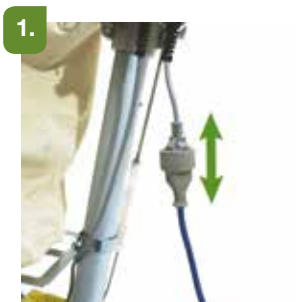
Tubo de succión/mango



Bastidor con tambor y motor

¿Va a transportar la máquina usted solo? Hágalo así:

1) Compruebe que el cable de alimentación está desconectado de la red y de la máquina.



2) Tras soltar la rueda (A) y mover hacia delante la palanca (B), levante el tubo (C) y suelte el vástago (D) del cilindro (E).

3) Saque el enchufe de la toma.



4) Afloje el mango, retire el tubo de su alojamiento y llévelo a la zona de trabajo.

5) Levante el bastidor sujetando la protección de la correa por arriba y el propio bastidor por abajo.



Dos personas

¿Van a transportar la máquina dos personas? Hágalo así:

1) Una de ellas debe sujetar la empuñadura **(A)**.



2) La otra, sujetando por el centro la guía de la correa **(A)**, levantará la máquina.



Como accesorio se ofrece un carrito especial (P/N 2999940024)



Este equipo no debe ser utilizado por adultos (ni niños) con discapacidades físicas o mentales o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, a menos que hayan recibido instrucciones para usarlo y estén supervisados por una persona responsable de su seguridad.

Vigile a los niños para que NO jueguen con la máquina.

Uso correcto y seguro

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de usar por primera vez la lijadora Bona Scorpion para suelos de madera.

El manual de instrucciones contiene información importante sobre seguridad y para evitar un uso inadecuado de la máquina. Podrá resolver sus dudas para que utilice la máquina de forma segura y sin problemas. Si retira los elementos de seguridad podrían producirse lesiones o incluso la muerte. Familiarícese con la máquina antes de usarla por primera vez.

La lijadora Bona Scorpion para suelos de madera está pensada para lijar suelos de madera en seco. Queda prohibido cualquier otro uso sin la autorización del fabricante. NO la utilice en suelos húmedos.

Consulte las «Advertencias de la máquina» en la página 81.

Mantenga las manos y la ropa alejadas de las partes mecánicas en movimiento.

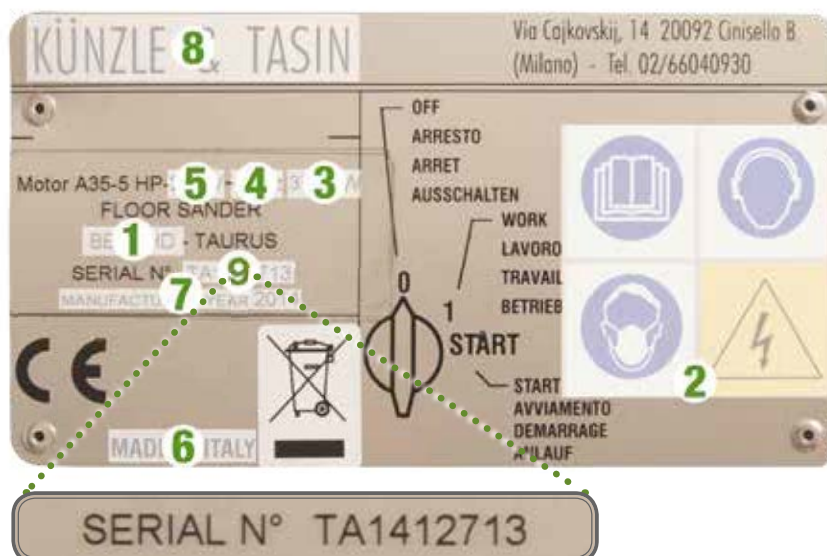
La zona de trabajo está protegida por el bastidor y la cubierta móvil del tambor abrasivo.

Si se encuentra con un problema que no se trata en este manual, póngase en contacto con el distribuidor o el representante de Bona.

Placa de datos de la máquina

En la placa de datos de la máquina encontrará la siguiente información:

- 1) Modelo de la máquina
- 2) Símbolos de seguridad
- 3) Potencia del motor
- 4) Frecuencia
- 5) Tensión de alimentación
- 6) País de fabricación
- 7) Año de fabricación (véase 9 en la página siguiente)
- 8) Nombre del fabricante
- 9) Número de serie:
 - Las dos primeras cifras indican el año de fabricación (14 = 2014)
 - El segundo grupo de tres cifras indica el día del año en que se fabricó la máquina (127 = 7 de mayo)
 - Las dos últimas cifras indican el número de máquinas que se produjeron en la jornada (13 = 13a máquina producida ese día)

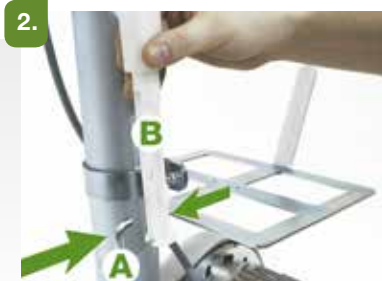


Instrucciones de montaje después del transporte

Para montar de nuevo la máquina después del transporte, siga este procedimiento:



1. Introduzca el tubo en su alojamiento y apriete el mango.



2. Introduzca el vástago (A) en el cilindro (B) y baje el tubo (C).



3. Conecte el enchufe en la toma.



4. Levante el tambor con la palanca (A).



Si se usa la máquina sin montar del todo, pueden provocarse lesiones a las personas y daños en los objetos. NO utilice la máquina si no está perfectamente montada. Todas las fijaciones deben estar bien ajustadas. Mantenga los valores de la máquina según se indica en las especificaciones.

Instrucciones para la conexión eléctrica



La máquina solo funciona con la tensión y la frecuencia que se indican en la placa de datos. Antes de conectar el cable a la red, compruebe que la tensión y la frecuencia son las adecuadas.



NO exponga la máquina a la lluvia. Esta máquina está prevista para usar únicamente en seco. Guarde la máquina en un local seco y NO la use en lugares húmedos ni mojados.

Si la máquina no está bien conectada a la red eléctrica, puede provocar la muerte por electrocución. Para evitar descargas eléctricas, use siempre un sistema eléctrico trifásico con toma de tierra. Para una protección máxima

contra las descargas eléctricas, utilice un circuito protegido con un interruptor diferencial.

Manipular de cualquier forma el enchufe con descarga a tierra puede provocar la muerte por electrocución. NO corte, quite ni rompa el enchufe con descarga a tierra. Si la toma no es la adecuada para el enchufe, consulte a un electricista cualificado.

No utilice la máquina si el interruptor no funciona bien.



Si se usa la máquina con el enchufe o el cable dañados, puede provocar la muerte por electrocución. Si los cables o los enchufes están dañados o deteriorados, pida al fabricante o a un centro de reparación de maquinaria certificado que los sustituya, para evitar problemas de seguridad.

Cables, alargadores y conectores

Utilice solo los cables aprobados. La longitud máxima recomendada del cable es de 7 m. Si la longitud es superior, use cables de sección mayor.

WARNING

Si se usa la máquina con cables inadecuados o excesivamente largos, pueden provocarse lesiones a las personas y daños en los objetos.

CAUTION

La máquina no debe desplazarse nunca tirando del cable. Tampoco debe desconectar la máquina de la toma tirando del cable.

Aleje el cable de las fuentes de calor, de combustibles y de bordes puntiagudos.

MÁQUINA CON MOTOR DE 230 V ~ 50 Hz

En máquinas con motor de 230-240 V ~ 50 Hz (UE) debe usarse un cable de alimentación HO5VV-F-3 x 1,5 mm² con certificación HAR y un enchufe SCHUKO 2P+E 16 A 200-250 V homologado.

MÁQUINA CON MOTOR DE 115 V ~ 60 Hz

En máquinas con motor de 115 V ~ 60 Hz (EE. UU.) debe usarse un cable de alimentación SWO 10/3 amarillo y un enchufe TWIST LOCK 30 A 250 V.

Eliminar el serrín que se genera durante el uso

HAZARD

El serrín puede arder espontáneamente y provocar lesiones o daños. Vacíe el contenido de la bolsa para el polvo cuando se haya llenado un tercio de su capacidad en contenedores metálicos colocados fuera del local. Vacíe la bolsa siempre que termine de usar la máquina. No deje nunca la bolsa para el polvo sin vigilar si está llena de serrín. NO vacíe el contenido de la bolsa sobre llamas.

Medidas de seguridad personal



El serrín se mueve con el aire y puede ser inhalado cuando se usa la lijadora. Utilice siempre una mascarilla para el polvo cuando trabaje con un equipo de lijar.

Puede sufrir lesiones en los ojos y otras partes del cuerpo si no utiliza prendas de protección personal. Utilice siempre gafas de seguridad, ropa de protección y una mascarilla para el polvo cuando realice trabajos de lijado. La exposición prolongada al ruido elevado en los trabajos de lijado puede provocar daños auditivos. Utilice siempre protectores para los oídos cuando esté lijando.



No se distraiga mientras lije esté siempre atento a lo que ocurra. Utilice el sentido común. NO utilice la máquina si está cansado.

Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad



Si se usa la máquina sin montar del todo, pueden provocarse lesiones a las personas y daños en los objetos. NO utilice la máquina si no está perfectamente montada. Todas las fijaciones deben estar bien ajustadas. Mantenga los valores de la máquina según se indica en las especificaciones.

Si usa la máquina sin las protecciones y cubiertas en su sitio, puede sufrir daños y lesiones. Compruebe siempre que todas las protecciones y cubiertas están en su sitio y bien aseguradas.

La máquina lijadora puede crear un entorno explosivo. Un cigarro, un puro, una pipa, un mechero, una llama piloto y otros focos de fuego pueden provocar una explosión si se encienden mientras se está lijando. No debe haber focos de fuego cerca de la zona de trabajo.

En zonas de trabajo mal ventiladas puede producirse una explosión si en el ambiente hay ciertos materiales combustibles, como disolventes, diluyentes, alcohol, gasolina, ciertas pinturas, polvo de madera, etc. Al lijar los suelos, las lijadoras pueden hacer que ardan distintos materiales y vapores. Lea las instrucciones del fabricante de cada producto químico que utilice y determine si son combustibles. Mantenga siempre la zona de trabajo bien ventilada.

Los clavos que sobresalen del suelo pueden provocar una explosión o un incendio. Compruebe siempre que los clavos están bien remachados antes de lijar una superficie.

Pueden producirse daños graves si el circuito eléctrico se activa y desactiva repetidamente o no tiene la potencia necesaria. Pida a un electricista autorizado que compruebe los fusibles, el circuito de seguridad y la línea de alimentación.

Si se realizan tareas de mantenimiento o reparaciones en una máquina no desconectada de la red puede provocarse la muerte por electrocución. Desconéctela de la alimentación antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación.

El uso de esta máquina en un circuito sin descarga a tierra puede provocar la muerte por electrocución. No desconecte ni desactive nunca el conductor de descarga a tierra. Consulte a un electricista si falta la toma de tierra o si cree que el circuito no está puesto a tierra correctamente.

Si se usa la máquina con el cable de alimentación dañado, podría producirse una descarga eléctrica. Compruebe periódicamente si el cable de alimentación está dañado, roto o desgastado. NO utilice la máquina si el cable de alimentación está dañado. NO utilice el cable para mover la máquina.

Pueden producirse lesiones y daños si la máquina pasa por encima del cable de alimentación y lo daña. Mantenga el cable alejado de la parte inferior de la máquina para evitar el contacto con el abrasivo. Mantenga el cable de alimentación siempre por encima de la máquina.

Las piezas móviles de esta máquina pueden provocar daños y lesiones graves. Mantenga las manos, los pies y las prendas de vestir holgadas alejados de todas las piezas móviles de la máquina.

Las tareas de mantenimiento o sustitución de la bolsa para el polvo pueden provocar lesiones al operario y a las personas que estén cerca si la máquina está conectada a la red.



El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar daños y lesiones graves. Lea y respete todas las normas de seguridad. Compruebe que todas las placas, etiquetas, advertencias e instrucciones están bien colocadas en la máquina. Puede solicitar más placas a un distribuidor Bona autorizado.



Pueden producirse daños y lesiones si una persona no autorizada efectúa operaciones de mantenimiento o reparaciones.

La máquina puede estropearse si no se guarda en un lugar seco. Guardar en lugar seco.

Instrucciones para el uso correcto de la máquina

Lea atentamente este manual y familiarícese con la máquina.

El equipo es apto para el uso industrial (en hoteles, escuelas, hospitales, oficinas, fábricas, tiendas, etc.).

La siguiente información expone las situaciones especialmente peligrosas para el operario y la máquina.

- 1) Mantenga las manos y la ropa alejadas de las piezas giratorias.
- 2) Mantenga las manos en el mango mientras el motor esté en marcha.
- 3) NO deje la máquina sin vigilancia si el motor está en marcha.
- 4) Utilice la máquina con la bolsa para el polvo siempre en la posición correcta.
- 5) NO retire la bolsa para el polvo si el motor está en marcha.
- 6) Desconecte siempre el cable de alimentación de la máquina para las tareas de mantenimiento.
- 7) Transporte la máquina con cuidado: recuerde que todas las partes de la máquina son muy pesadas.
- 8) La zona donde se use la máquina debe estar bien ventilada.
- 9) Mantenga siempre la zona de trabajo bien iluminada.
- 10) Elimine el serrín siempre de la forma adecuada.
- 11) Utilice el tipo y la cantidad de abrasivo que se indica en el manual de instrucciones.
- 12) El uso de accesorios no recomendados en este manual puede provocar lesiones.
- 13) La máquina es exclusivamente para uso en interiores.

Dimensiones del abrasivo: (por cada tambor)	Expansión (correa): 200 mm x 480 mm
Ancho del tambor:	Expansión: 200 mm
Diámetro del tambor:	Expansión: 150,5 mm
Velocidad del tambor:	Expansión: 3000 rpm (230 V~50 Hz) - 2600 rpm (115 V~60 Hz)
Motor:	(A48) UE – 230 V ~ 50 Hz – 1,5 kW (A53) US – 115 V ~ 60 Hz – 1,3 kW
Manillar:	Altura ajustable
Control del encendido:	Palanca de la empuñadura
Protección de seguridad:	Con la palanca de encendido «presencia del operario»: el motor se detiene al soltar la palanca roja
Control del tambor:	Palanca de la empuñadura
Ajuste de las ruedas:	Con el tornillo del bastidor
Ruedas:	Ø 80 mm recambiable
Rodamientos:	Rodamientos de ruedas con lubricación permanente
Ajuste de presión del tambor:	Ajuste infinito
Nivel de ruido: (IEC 60704-1 [nivel de presión acústica continua ponderada A, medida a una distancia de 0,4 m del mango y una altura de 1,5 m del suelo])	80 dB (A) máx.
Vibración: (ISO 5349 [valor ponderado de la desviación media cuadrática de la aceleración])	≤ 1,45 m/s ²
Dimensiones de la máquina: (montada)	320 mm x 810 mm x 1070 mm
Peso neto:	47 kg
Dimensiones totales del embalaje:	2 embalajes de cartón Máquina: 660 mm x 370 mm x 640 mm Manillar: 340 mm x 220 mm x 880 mm
Peso bruto:	Embalaje de cartón: 56 kg
Equipo estándar:	Bolsa para el polvo Llave de arranque Manual del usuario y de mantenimiento

Uso prohibido

WARNING

Vigile a los niños para que no jueguen con la máquina. Esta máquina no está pensada para que la utilicen adultos (ni niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, a menos que hayan recibido instrucciones para usarla y estén supervisados por una persona responsable de su seguridad.

CAUTION

Este equipo no es adecuado para recoger polvo peligroso.

Si se usa la máquina para desplazar objetos o en pendiente pueden provocarse daños y lesiones. La máquina solo debe usarse para lijar suelos de madera secos y lisos, o con una pendiente máxima del 2 %. NO use la máquina para lijar escaleras ni muebles. NO se siente en la máquina cuando esté funcionando.

Las superficies de trabajo pueden quedar muy dañadas si se deja la máquina girando en un mismo sitio y en contacto con la superficie. Para evitar daños en la superficie, acerque con cuidado la línea de corte. NO pare la máquina para subirla y bajarla: manténgala a velocidad constante.

Este equipo no es adecuado para recoger polvo peligroso.

Puesta en marcha de la máquina

Para poner en marcha la máquina, siga este procedimiento:

- 1) Familiarícese con la máquina y lea todas las instrucciones y notas de seguridad. Asegúrese de que todos los operarios lean el manual.
- 2) Si utiliza el sistema DCS, conecte el adaptador DCS con la abrazadera al tubo DCS más corto y cierre la abrazadera. Si usa bolsa para el polvo, colóquela en el tubo de succión y ate el cordón sobre el aro de caucho negro.
- 3) Busque la fuente de alimentación. El enchufe debe ser compatible con la toma. Para evitar riesgos eléctricos, la toma debe tener descarga a tierra con un fusible.
- 4) Mantenga el cable alejado del recorrido de la máquina.



5) Abra la cubierta de la banda abrasiva **(A)**.



6) Coloque el abrasivo **(A)** en el tambor **(B)** siguiendo el «Procedimiento para el montaje del abrasivo» de la pág. 84.



7) Compruebe que la palanca **(A)** está enganchada y que el tambor está separado del suelo.



8) Cierre la cubierta de la banda abrasiva **(A)**.



9) Conecte el enchufe a la toma.



10) Póngase detrás de la máquina, suelte la palanca de seguridad **(A)** y presione el manillar de arranque **(B)** hasta que enganche el manillar inferior (el motor se pondrá en marcha). Sin soltar el manillar de arranque, suelte el mando **(C)** y empuje hacia delante la palanca de control del tambor **(D)**. Empezar a usar la máquina.



11) Para detener la máquina, enganche la palanca de control del tambor **(A)** y suelte el manillar de arranque **(B)**, que volverá inmediatamente a su posición inicial.

Procedimiento para el ajuste de la máquina

Ajustar la presión de lijado

Para cambiar la presión del tambor sobre el suelo, utilice el mando de ajuste de este modo:

1) Gire el mando de ajuste **(A)** en el sentido de las agujas del reloj para reducir la presión del tambor sobre el suelo.



2) Gire el mando de ajuste **(A)** en sentido contrario al de las agujas del reloj para aumentar la presión del tambor sobre el suelo.



Ajuste de las ruedas

Para ajustar la posición de las ruedas, siga estos pasos:

1) Afloje la tuerca de bloqueo.



2) Gire los tornillos en el sentido de las agujas del reloj para separar del suelo el extremo de la cubierta del tambor lateral. Gire los tornillos en sentido contrario al de las agujas del reloj para acercar al suelo el extremo de la cubierta del tambor lateral.



3) Cuando haya conseguido la posición deseada, apriete la tuerca de bloqueo.



Ajuste de la altura del manillar

Para ajustar la altura del manillar, siga estos pasos:

1) Compruebe que el cable de alimentación está desconectado de la red y de la máquina.



2) Tras soltar la rueda (A) y mover hacia delante la palanca (B), levante el tubo (C) y suelte el vástago (D) del cilindro (E).



3) Afloje los tornillos (A) hasta que se mueva la unidad del manillar.



4) Suba o baje la unidad del manillar (A) hasta que llegue al tope superior o inferior.



Ajuste de la altura del manillar (cont.)

5) Apriete los tornillos **(A)**.



6) Introduzca el vástago **(A)** en el cilindro **(B)** y baje el tubo **(C)**.



7) Levante el tambor con la palanca **(A)**.



Ruedecilla para paredes

La máquina tiene un soporte con una ruedecilla libre para no dañar el zócalo ni la pared cuando se lija junto a esta.



Antes de empezar a trabajar, coloque la ruedecilla correctamente aflojando el tornillo de sujeción **(A)** del soporte, moviendo el soporte a la posición adecuada y apretando el tornillo **(A)**.

WARNING

La ruedecilla para paredes estará bien colocada cuando la máquina esté a unos 8 mm de la pared y la rueda toque la pared.

Procedimiento para el montaje del abrasivo

Coloque el abrasivo en el tambor y compruebe que el abrasivo sobresale 1,5 mm aproximadamente del tambor.

No ponga en marcha la máquina sin el abrasivo colocado, ya que se dañaría el tambor y habría que cambiarlo.

WARNING

El abrasivo está bien colocado si sobresale 1,5 mm aproximadamente del tambor de la lijadora. Si usa un abrasivo en mal estado pueden dañarse la máquina y el suelo.

HAZARD

Un abrasivo en mal estado podría romperse mientras se lija y dañar la máquina y el suelo.

Para conservar la máquina en buen estado, deberá revisar y poner a punto periódicamente los siguientes elementos.

Compartimento para el serrín (usuario)



Vacíe regularmente el compartimento para el serrín **(A)**.

Tambores (usuario)



Compruebe regularmente la superficie exterior del tambor **(A)**. Elimine la suciedad.

Ruedas (usuario)



Elimine regularmente la suciedad del cuerpo de la máquina y de las ruedas. La suciedad puede producir un lijado desigual.

Bolsa para el polvo (usuario)



Saque la bolsa y sacúdala bien para eliminar el serrín.

Dé la vuelta a la bolsa y lávela con agua fría para que los poros no se taponen y pierdan la capacidad de recoger el polvo. Recomendamos encarecidamente Bona DCS como alternativa a la bolsa de fábrica.

Tensión de la correa (usuario)



Compruebe la tensión de la correa cada 500 horas de uso.

- 1) Suelte los dos tornillos y retire la cubierta de la correa **(A)**. Suelte los 4 tornillos de sujeción del motor **(B)**.
- 2) La tensión de la correa puede ajustarse mediante el tornillo **(A)**. Después de hacer el ajuste, apriete los tornillos de sujeción del motor y vuelva a colocar la cubierta de la correa **(B)**.

Si la correa está muy gastada deberá cambiarla.

Una tensión excesiva en la correa puede provocar averías prematuras en los rodamientos. La correa del tambor debe tener 10,5 mm y una carga central de 30 ± 3 N.

CAUTION

Rodamientos (servicio técnico)

Compruebe regularmente si los rodamientos están gastados o dañados según esta tabla:

Ruedas:	Después de 2500 horas
Eje del ventilador:	Después de 2500 horas
Tambor de lijado:	Después de 5000 horas
Eje del motor:	Después de 5000 horas

Repuestos

Utilice siempre repuestos Bona/Künzle & Tasin.

Si no utiliza repuestos Bona/Künzle & Tasin o si las reparaciones/ajustes los realiza personal no autorizado, se perderá la garantía y sus beneficios.

La máquina solo puede ser reparada por personal cualificado.

El equipo eléctrico es conforme a la legislación vigente sobre seguridad. Las reparaciones solo debe efectuarlas personal cualificado con repuestos Bona/Künzle & Tasin. De lo contrario, el usuario puede sufrir lesiones graves.

Situaciones de emergencia (usuario)

PROBLEMA	CAUSAS	SOLUCIONES
El motor no arranca	No hay tensión de alimentación	Compruebe la alimentación o pruebe en otro sitio
	La tensión es insuficiente para unas conexiones inestables	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Interruptor defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Condensador defectuoso	Cámbielo
	Moto defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
Velocidad del motor insuficiente	Cable demasiado largo o de sección inadecuada	Use cables de la longitud y la sección adecuadas
	Conexiones inestables	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	La correa de transmisión no está bien tensada	Ténsela bien
	Condensador defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Moto defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado

PROBLEMA	CAUSAS	SOLUCIONES
El tambor no tiene suficiente velocidad	Cable demasiado largo o de sección inadecuada	Use cables de la longitud y la sección adecuadas
	Conexiones inestables	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	La correa de transmisión está demasiado tensa	Ténsela bien
	Rodamientos gastados	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Condensador defectuoso	Cámbielo
	Moto defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
El tambor no está bastante separado del suelo	Las juntas de las ruedas, entre las dos partes de la barra de elevación del tambor, no están bien ajustadas	Ajústelas en la posición correcta
El abrasivo no lija bien o no tiene bastante velocidad o no se mantiene en su sitio	Abrasivo inadecuado o gastado	Cambie el abrasivo
	Presión del tambor insuficiente	Aumente la presión del tambor
	El polvo impide ajustar la presión del tambor	Limpie el polvo
	La correa de transmisión no está bien tensada	Ténsela bien
	La correa de transmisión, las poleas o los rodamientos están gastados	Cambie la correa o póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado para que cambie las poleas y los rodamientos.
	Tambor gastado	Cámbielo
El suelo no está lijado por igual	Abrasivo deteriorado	Cambie el abrasivo
	Ajuste incorrecto de la rueda	Corrija la posición de las ruedas
	Rodamientos, poleas o ejes sucios o deteriorados	Límpielos o póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado para que los cambie
	Correa de transmisión y ruedas sucias, mal ajustadas o deterioradas	Límpielas, ajústelas o cámbielas
	La superficie del tambor está sucia o deteriorada	Limpie, corrija o cambie el tambor de caucho
	La superficie del tambor no está redonda	Cambie el tambor con revestimiento de caucho y recuerde que nunca debe dejar el tambor apoyado en el suelo si la máquina no está funcionando para evitar que se deforme
La superficie de trabajo está muy caliente	Abrasivo gastado o inadecuado	Cambie el abrasivo
	El tambor tiene demasiada presión	Reduzca la presión de lijado
No recoge bien el polvo	La bolsa para el polvo está llena más de 1/3	Vacíe la bolsa de tela o cambie la bolsa de papel
	La bolsa para el polvo está sucia o tiene bloqueados los poros	Sacuda el polvo y lave la bolsa de tela o cambie la bolsa de papel
	Los conductos o los tubos están obstruidos	Limpie los conductos
	Los rodillos de succión y el eje están en mal estado	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
La bolsa de papel para el polvo se rompe cuando está lijando o al ponerla en la máquina	La bolsa de papel no está bien colocada	Colóquela correctamente: el lado con el indicador de llenado debe mirar al tambor abrasivo
	Error al colocar la bolsa en la máquina	Cuando vaya a colocar la bolsa en la máquina, pare antes del aro negro: debe quedar fuera de la bolsa de papel.
	La bolsa para el polvo está llena más de 1/3	Cambie la bolsa de papel

2006/95 EG, 2006/42 EG, 2004/108 EG, 2011/65 EU, 2012/19 EU

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sede
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italia

Dirección Comercial y Centro de Producción
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italia

El fabricante y la entidad autorizados a compilar y mantener el archivo técnico
declaran bajo su exclusiva responsabilidad que el producto

LIJADORA DE TAMBOR PARA SUELOS DE MADERA
Bona Scorpion

al que se refiere esta declaración cumple las siguientes Directivas:

2006/95/CE (Directiva de baja tensión), 2006/42/CE (Directiva de máquinas), 2004/108/CE
(Directiva de compatibilidad electromagnética), 2011/65/UE (Directiva RoHS), 2012/19/UE (Directiva RAEE).

El producto es conforme a las siguientes normas armonizadas:

Seguridad de las máquinas. Principios generales para el
diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo.
EN ISO 12100

Seguridad de las máquinas. Equipo eléctrico de las
máquinas. Parte 1: Requisitos generales. EN IEC 60204-1

Aparatos electrodomésticos y análogos. Seguridad.
Parte 1: Requisitos generales. EN IEC 60335-1

Aparatos electrodomésticos y análogos. Seguridad. Parte
2-67: Requisitos particulares para máquinas de tratamiento
de suelos para uso comercial. EN IEC 60335-2-67

Compatibilidad electromagnética (CEM):

Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas
eléctricas y aparatos análogos. Parte 1: Emisión. EN 55014-1

Parte 3-2: Límites. Límites para las emisiones de corriente
armónica (equipos con corriente de entrada ≤ 16 A por fase) -
EN IEC 61000-3-2

Parte 3-11: Límites. Límites de las variaciones de tensión,
fluctuaciones de tensión y flicker en las redes públicas de
alimentación de baja tensión. Equipos con corriente de entrada



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Altgeräten durch Benutzer in Privathaushalten der Europäischen Union. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Altgerät an einer ausgewiesenen Sammelstelle abzugeben, wo elektrische und elektronische Geräte dem Recycling zugeführt werden. Die separate Sammlung und das Recycling von Altgeräten tragen zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und gewährleisten, dass durch die Art und Weise des Recyclings keine Gefahr für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt ausgeht. Weitere Informationen dazu, wo Altgeräte zum Recyceln abgegeben werden können, sind bei den Gemeindeverwaltungen, den Entsorgungsunternehmen oder beim Händler, bei dem das Gerät erworben wurde, verfügbar. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Da außerdem eine externe Stromversorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein weiterer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



VIKTIG INFORMATION

Den här instruktionsboken innehåller viktig information om hur maskinen ska hanteras och användas på ett säkert sätt. Läs instruktionsboken innan du använder, justerar eller utför service på maskinen. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna kan orsaka skador på människor och föremål.

Alla som ska använda maskinen måste förstå hur den ska användas och skötas innan maskinen startas. Spara instruktionsboken för framtida referens.

Den här versionen är en översättning. Originalversionen är skriven på italienska.

Obs! Bilderna avser versionen för 230–240 V, 50 Hz.

Bona[®]

Kontaktuppgifter för beställning av ny instruktionsbok:

Bona AB

Murmansgatan 130

P.O. Box 21074

200 21 Malmö

Telefon: 040-38 55 00

www.bona.com



Förord	90
Innehåll	91
Förklaring av maskinsymboler	92
Användarens säkerhet	93
Förvaring	94
Transport, förflyttning och hantering	95
Med en person	95
Med två personer	96
Inledning	97
Säker och korrekt användning	97
Typskylt	97
Idrifttagning	98
Montering efter transport eller förflyttning	98
Elanslutning	98
Kablar, förlängningar och stickkontakter	99
Avlägsna slipdamm som uppstår under användning	99
Förebyggande åtgärder för användare	100
Personliga säkerhetsåtgärder	100
Säkerhetsanvisningar och säkerhetsvarningar	100
Korrekt användning	101
Tekniska data	102
Varningar	103
Otillåten användning	103
Starta maskinen	103
Maskininställningar	104
Ställa in sliptrycket	104
Hjulinställning	105
Ställa in handtagets höjd	105
Skyddshjul	106
Montera slippapper	106
Rutinunderhåll	107
Slipdammsbehållare (för användaren)	107
Trummor (för användaren)	107
Hjul (för användaren)	107
Damppåse (för användaren)	107
Remspänning (för användaren)	107
Lager (endast för servicetekniker)	108
Reservdelar	108
Nödsituationer (för användaren)	108
Problem	108
Orsaker	108
Lösningar	108
Försäkran om överensstämmelse	110
Avfallshantering	111



Läs hela instruktionsboken för användning och underhåll noga innan du använder maskinen.



Hörselskydd rekommenderas under användning.



Andningskydd rekommenderas under användning.



Elfara.



Fara för rörliga delar.

Användarens säkerhet



HAZARD eller FARA:

Om farosymboler på maskinen ignoreras och inte följs kan användaren eller andra personer i närheten skadas allvarligt eller dö. Läs och följ alla faroanvisningar på maskinen och i instruktionsboken.



WARNING eller VARNING:

Om varningssymboler på maskinen ignoreras och inte följs kan användaren eller andra personer i närheten skadas. Läs och följ alla varningsanvisningar på maskinen och i instruktionsboken.



CAUTION eller FÖRSIKTIGHET:

Om försiktighetssymboler på maskinen ignoreras och inte följs kan det leda till skada för användaren eller andra personer i närheten. Läs och följ alla försiktighetsanvisningar på maskinen och i instruktionsboken.



Läs instruktionsboken för Bona Belt Scorpion innan du använder, justerar eller utför service på maskinen. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna kan orsaka skador på människor och föremål. .

Alla som ska använda maskinen måste förstå hur den ska användas och skötas innan maskinen startas.

FÖRVARAS OÅTKOMLIGT FÖR BARN

Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med maskinen. Maskinen är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den såvida inte någon med ansvar för deras säkerhet har instruerat dem och har uppsikt över dem.

Slipning och finpolering av trägolv kan skapa en explosiv miljö. Följande säkerhetsrutiner måste följas:

- Cigarettändare, tändlåga och andra typer av antändningskällor kan orsaka explosion om de tänds under slipningsarbetet. Alla antändningskällor måste vara släckta eller avlägsnas helt från arbetsområdet om det är möjligt.
- Dålig ventilation kan skapa en explosiv arbetsmiljö där vissa brandfarliga material (lösningsmedel, thinner, alkohol, bränsle, viss finish, trädam och liknande) förekommer. Golvslipmaskiner kan få brandfarliga material och ångor att antändas. Läs tillverkarens anvisningar på etiketten för alla kemikalier som används för att avgöra om de är brandfarliga. Sörj alltid för god ventilation i arbetsområdet.
- Om en spik i golvet träffas under slipning kan gnistor uppstå och orsaka explosion eller brand. Försänk alltid alla spikar i golvet med hjälp av hammare och dorn före slipning.

Risken för elolycksfall ökar om strömkretsen är underdimensionerad och strömmen bryts upprepade gånger. Be en behörig elektriker kontrollera säkringar, säkerhetsbrytare och strömförsörjning.

Om nätspänningen inte är helt frånkopplad när underhåll och reparationer utförs på maskinen finns det risk för elolycksfall. Bryt all strömförsörjning till maskinen.

Risken för elolycksfall ökar om elkretsen som används inte är jordad. Jordledaren i nätkabeln får aldrig avlägsnas eller kopplas bort.

Anlita elektriker om jordledaren saknas eller om du misstänker att kretsen inte är ordentligt jordad.

Använd inte maskinen om stickkontakten eller nätkabeln är skadad. Det medför risk för elektriska stötar. Dra INTE i nätkabeln eller lyft något med den. Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.

Dra INTE i kabeln för att dra ut stickkontakten. Håll alltid i stickkontakten när du drar ut den. Hantera INTE stickkontakten eller maskinen med våta händer. Stick INTE in några föremål i motoröppningarna.

Kör inte över nätkabeln med slipmaskinen. Kabeln kan skadas och orsaka elolycksfall eller personskador. Skydda kabeln så att den inte kommer i kontakt med sliphuvudena. Lyft alltid kabeln över maskinen och slipa i riktning bort från kabeln.

Maskinens rörliga delar kan orsaka allvarliga skador. Håll händer, fötter, hår och löst sittande kläder borta från rörliga delar.

Använd inte maskinen utan alla skydd, luckor och kåpor på plats. Det kan orsaka skador på människor och föremål.

Kör INTE maskinen över heta, glödande eller rykande föremål som cigaretter, tändstickor eller aska.

Användaren och andra personer i närheten kan skadas om maskinen ansluts till elnätet medan underhåll, service, filterbyte eller kontroll utförs. Dra alltid ut kabeln när maskinen inte används.

Använd INTE lösningsmedel eller brandfarliga produkter för att rengöra maskinen.

Maskinen är endast avsedd för torr användning. Använd INTE maskinen tillsammans med vätska. Det medför risk för motorfel, elektriska stötar och elolycksfall.

WARNING

Andas inte in slipdammet som uppstår medan maskinen används. Använd alltid godkänt andningskydd med partikelfilter under arbete med sliputrustning.

Om du inte använder skyddsutrustning medan du slipar kan du skada ögonen och kroppen. Använd alltid hörselskydd och dammfiltermask när du slipar.

Exponering för höga ljudnivåer kan orsaka hörsel förlust eller hörselnedsättning. Använd EN ISO-godkänt hörselskydd när du använder utrustningen.

Om maskinen ansluts till strömkällan medan strömbrytaren redan är tillslagen ("ON") ökar risken för kroppsskada. Försäkra dig alltid om att strömbrytaren är frånslagen ("OFF") innan du sätter i nätkabeln.

Använd INTE maskinen för att slipa trappor eller möbler. Åk INTE på maskinen.

Stick INTE in några föremål i öppningarna. Använd INTE maskinen med blockerade öppningarna. Håll öppningarna fria från damm, ludd, hår och liknande som kan reducera luftströmmen.

Förvaring

Maskinen bör förvaras i originalförpackningen. Förpackningarna kan då staplas på varandra två och två.

Om maskinen tas ut ur originalförpackningen och inte används under en tid får inte hjulen och skivan stå direkt på underlaget. Maskinen måste stå på två minst 50 mm höga ställningar som placeras under chassiet.

WARNING

Utrustningen är endast avsedd för torr användning. Den får inte användas eller förvaras utomhus i våta förhållanden. Förvara alltid maskinen i en torr byggnad för att maskinen inte ska ta skada. Förvaringstemperatur från -20 °C till $+50\text{ °C}$.

Med en person



Maskinen är tung. Be om hjälp när du behöver lyfta den.

Maskinen kan tas isär i två delar så att maskinen blir enklare att förflytta:



Sugrör/handtag



Chassi med trumma och motor

Ska du förflytta maskinen själv? Gör så här:
1) Säkerställ att nätkabeln är bortkopplad från nätuttaget och maskinen.



2) Lossa på vredet **(A)**. Flytta spaken framåt **(B)** och lyft upp röret **(C)** och frigör därefter stängningen **(D)** från cylindern **(E)**.

3) Koppla bort stickkontakten.



4) Lossa handtaget och ta bort röret från huset och flytta det till arbetsplatsen.

5) Lyft chassiet genom att ta tag i remskyddets nav vid den övre delen och själva chassiet vid den nedre delen.



Med två personer

Är ni två personer som ska förflytta maskinen? Gör så här:

1) Den ena personen greppar handtaget **(A)**.

2) Den andra personen greppar bandstyrningens nav **(A)** och ska lyfta maskinen.



Transportvagn finns att beställa som tillbehör (art.nr 2999940024).



Maskinen är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den såvida inte någon med ansvar för deras säkerhet har instruerat dem och har uppsikt över dem.

Barn ska hållas under uppsikt så att de INTE leker med maskinen.

Säker och korrekt användning

Läs instruktionsboken noga innan du använder trögolvslipmaskinen Bona Scorpion första gången.

Instruktionsboken innehåller viktiga säkerhetsanvisningar och förhindrar att maskinen används på felaktigt sätt. Den ger svar på eventuella frågor och hjälper dig att använda maskinen på ett så enkelt och säkert sätt som möjligt. Att åsidosätta säkerhetsfunktioner kan orsaka fysiska skador och dödsfall. Bekanta dig med maskinen innan du använder den första gången.

Trögolvslipmaskinen Bona Scorpion är avsedd för slipning av trögolv. All annan användning som sker utan tillverkarens tillåtelse är förbjuden. Använd INTE maskinen på våta golv.

Se avsnittet "Varningar" på sidan 103.

Håll händer och kläder borta från mekaniska delar.

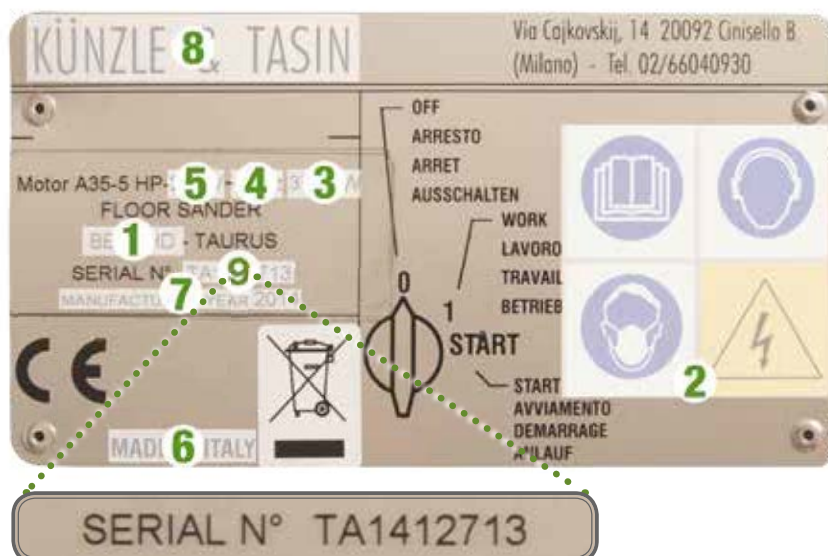
Arbetsområdet skyddas av chassiet och den flyttbara kåpan över sliptrumman.

Om en situation skulle uppstå som inte finns beskriven i instruktionsboken ber vi dig ta kontakt med återförsäljaren eller en Bona-representant.

Typskylt

Följande information finns på maskinens typskylt:

- 1) Maskinmodell
- 2) Säkerhetssymboler
- 3) Motoreffekt
- 4) Frekvens
- 5) Nätspänning
- 6) Tillverkningsland
- 7) Tillverkningsår (se 9 på nästa sida)
- 8) Tillverkare
- 9) Serienummer:
 - De första två siffrorna står för tillverkningsåret (14 = 2014)
 - Den andra gruppen av tre siffror anger vilken dag på året som maskinen tillverkades (127 = 7 maj)
 - De sista två siffrorna anger det löpande antalet maskiner som producerades under tillverkningsdagen (13 = 13:e maskinen som producerades under dagen)



Montering efter transport eller förflyttning

Så här monterar du ihop maskinen efter transport eller förflyttning:



1. Sätt in röret i huset och dra åt handtaget.



2. För in stängsen (A) i cylindern (B) och sänk ned röret (C).



3. Sätt i stickkontakten.



4. Lyft trumman med spaken (A).



Att använda maskinen innan den är helt färdigmonterad kan orsaka skador på människor och föremål. Använd INTE maskinen om den inte är helt färdigmonterad. Se till att alla delar är ordentligt åtdragna. Säkerställ att maskinens inställningar följer specifikationerna.

Elanslutning



Maskinen fungerar bara med spänningen och frekvensen som står på typskylten. Kontrollera att spänningen och frekvensen är rätt innan du ansluter nätkabeln.



Utsätt INTE maskinen för regn. Maskinen är endast avsedd för torr användning. Förvara maskinen i en torr byggnad och använd den INTE i fuktiga eller våta utrymmen. Om maskinen inte är korrekt ansluten till elnätet kan det uppstå dödliga elektriska stötar. Använd alltid jordade elsystem med treledarkablar för att förhindra elektriska stötar. För maximalt skydd mot elektriska stötar använd ett jordat uttag. Mixtra inte med jordningskontakten. Detta kan resultera i dödliga elektriska stötar. Skär INTE av, ta bort eller bryt upp jordningskontakten. Om stickkontakten inte passar i nätuttaget måste behörig elektriker anlitas. Använd inte maskinen om något är fel med strömbrytaren.



Använd inte maskinen om stickkontakten eller nätkabeln är skadad. Det medför risk för dödliga elektriska stötar. Om kablar eller stickkontakter är slitna eller skadade måste de bytas ut av tillverkaren eller behörig maskinreparatör för att säkerheten ska kunna garanteras.

Kablar, förlängningar och stickkontakter

SE

Använd endast godkända kablar. Längsta rekommenderade kabellängd är 7 m. Längre kablar måste ha ett bredare tvärsnitt.

WARNING

Dra aldrig i kabeln för att flytta på maskinen eller för att dra ut stickkontakten från uttaget.

Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.

CAUTION

Att använda maskinen med olämplig eller för lång kabel kan orsaka skador på människor och föremål.

MASKIN MED MOTOR FÖR 230 V, 50 Hz

För maskiner med motor för 230–240 V 50 Hz (EU) måste HAR-godkänd nätkabel HO5VV-F-3x1.5mm² användas samt godkänd stickkontakt SCHUKO 2P+E 16 A 200–250 V.

MASKIN MED MOTOR FÖR 115 V, 60 Hz

För maskiner med motor för 115 V 60 Hz (USA) måste HAR-godkänd gul nätkabel SWO 10/3 användas samt godkänd stickkontakt TWIST LOCK 30 A 250 V.

Avlägsna slipdamm som uppstår under användning

HAZARD

Slipdamm kan självantända och orsaka skador på människor och föremål. Töm dammpåsen när den är 1/3 full i metallkärl som står utomhus. Töm dammpåsen efter varje användning. Lämna aldrig dammpåsen utan uppsikt när den innehåller slipdamm. Töm INTE ut dammpåsens innehåll över öppen eld.

Personliga säkerhetsåtgärder



Slipdamm kan spridas i luften medan slipmaskinen används. Använd alltid dammfiltermask när du använder sliputrustning.

Om du inte använder skyddsutrustning medan du slipar kan du skada ögonen och kroppen. Använd alltid skyddsglasögon, skyddskläder och dammfiltermask när du slipar.

Långvarig exponering för buller under sliparbete kan skada hörseln. Använd alltid hörselskydd när du slipar.



Låt dig inte distraheras medan du slipar. Ha hela tiden kontroll över vad som händer. Använd sunt förnuft. Använd INTE maskinen om du är trött.

Säkerhetsanvisningar och säkerhetsvarningar



Att använda maskinen innan den är helt färdigmonterad kan orsaka skador på människor och föremål. Använd INTE maskinen om den inte är helt färdigmonterad. Se till att alla delar är ordentligt åtdragna. Säkerställ att maskinens inställningar följer specifikationerna.

Använd inte maskinen utan alla skyddsanordningar och kåpor på plats. Det kan orsaka skador på människor och föremål. Försäkra dig om att alla skyddsanordningar och kåpor är på plats och ordentligt säkrade.

Slipmaskinen kan skapa en explosiv miljö. Cigaretter, cigarrer, pipor, tändare, tändlåga och andra typer av antändningskällor kan orsaka explosion om de tänds under slipningsarbetet. Håll alla antändningskällor borta från arbetsområdet.

Dålig ventilation kan skapa en explosiv arbetsmiljö där vissa brandfarliga material förekommer, till exempel lösningsmedel, thinner, alkohol, bränsle, vissa färger och trädam. Golvslipmaskiner kan få olika material och ångor att antändas. Läs tillverkarens anvisningar för alla kemiska produkter som används för att avgöra om de är brandfarliga. Sörj alltid för god ventilation i arbetsområdet.

Om en spik i golvet träffas under slipning kan det orsaka explosion eller brand. Kontrollera alltid att alla spikar är försänkta innan golvytan slipas.

Risken för allvarliga skador ökar om strömkretsen är underdimensionerad och strömmen bryts upprepade gånger. Be en behörig elektriker kontrollera säkringar, säkerhetsbrytare och strömförsörjning.

Om nätspänningen inte är helt frånkopplad när underhåll och reparationer utförs på maskinen finns det risk för dödliga elektriska stötar. Koppla alltid bort nätkabeln innan underhålls- eller reparationsarbete utförs.

Använd inte maskinen i en ojordad krets. Det medför risk för dödliga elektriska stötar. Jordledaren får aldrig avlägsnas eller kopplas bort. Anlita elektriker om jordledaren saknas eller om du misstänker att kretsen inte är ordentligt jordad.

Använd inte maskinen om nätkabeln är skadad. Det medför risk för elektriska stötar. Kontrollera regelbundet om kabeln är skadad, till exempel om det finns sprickor eller slitage. Använd INTE maskinen om nätkabeln är skadad. Dra INTE i nätkabeln för att flytta maskinen.

Kör inte över nätkabeln med maskinen. Kabeln kan skadas och orsaka skador på människor och föremål. Håll kabeln borta från den nedre delen av maskinen för att undvika kontakt med slippapperet. Håll alltid nätkabeln upplyft ovanför maskinen.

Maskinens rörliga delar kan orsaka allvarliga skador. Håll händer, fötter och löst sittande kläder borta från maskinens rörliga delar.

Om maskinen är ansluten till strömförsörjningen medan underhåll utförs eller dammpåsen byts finns det risk för att användaren eller andra personer i närheten skadas.



Underlåtenhet att följa instruktioner på maskinen och i instruktionsboken kan orsaka allvarliga skador. Läs och följ alla säkerhetsanvisningar. Se till att alla typskyltar, etiketter, varningar och instruktioner på maskinen förblir intakta. Nya skyltar kan fås från auktoriserade Bona-återförsäljare.



Om underhållsarbete och reparationer utförs av obehörig personal kan det orsaka skador.

Maskinen kan skadas om den inte förvaras i en torr byggnad. Förvara alltid maskinen i en torr byggnad.

Korrekt användning

Läs instruktionsboken noga och bekanta dig med maskinen.

Utrustningen är lämplig för användning i offentliga byggnader (bland annat i hotell, skolor, sjukhus, kontor, fabriker och butiker).

- 1) Håll alltid händer och kläder på säkert avstånd från roterande delar.
- 2) Håll alltid i handtaget medan motorn är i gång.
- 3) Lämna INTE maskinen utan uppsikt medan motorn är i gång.
- 4) Dammpåsen måste alltid ha rätt placering medan maskinen används.
- 5) Ta INTE loss dammpåsen medan motorn är i gång.
- 6) Koppla alltid bort nätkabeln från maskinen innan underhåll utförs.
- 7) Maskinen är tung. Var försiktig när du förflyttar den.

Följande information understryker särskilt farliga situationer för användaren och maskinen. Lär dig förstå när dessa situationer uppstår. Att åsidosätta säkerhetsfunktioner kan orsaka fysiska skador och dödsfall. Vidta alla nödvändiga åtgärder för att alla personer som ska använda maskinen får instruktioner. Rapportera omedelbart alla skador på maskinen och allt felaktigt handhavande.

- 8) Sörj för god ventilation i området där maskinen ska användas.
- 9) Håll alltid arbetsområdet väl upplyst.
- 10) Se till att slipdamm avfallshanteras på rätt sätt.
- 11) Använd slippapper av den typ och i den mängd som anges i instruktionsboken.
- 12) Om andra tillbehör används än de som rekommenderas enligt instruktionsboken kan det leda till personskadorna.
- 13) Maskinen är endast avsedd för inomhusbruk.

Slippapperets mått: (per trumma)	Rem: 200 mm × 480 mm
Trummans bredd:	200 mm
Trummans diameter:	150,5 mm
Trummans hastighet:	3 000 v/min (230 V, 50 Hz) – 2 600 v/min (115 V, 60 Hz)
Motor:	(A48) EU – 230 V, 50 Hz, 1,5 kW (A53) US – 115 V, 60 Hz, 1,3kW
Handtag:	Ställbar höjd
Startstyrning:	Handtag
Säkerhetsskydd:	Via startspak med dödmansgrepp, motorn stannar när det röda handtaget släpps
Trummanövrering:	Handtag
Hjulinställning:	Via skruv på chassiet
Hjul:	Ø 80 mm utbytbara
Lager:	Permanentmorda kullager
Inställning av trumtryck:	Steglös inställning
Bullernivå: (IEC 60704-1 [kontinuerlig vägd bullernivå A, uppmätt på 0,4 m från handtaget och 1,5 m från golvet])	80 dB (A) max.
Vibration: (ISO 5349 [vägda värdet av medelkvadratavvikelsen för acceleration])	≤ 1,45 m/s ²
Maskinmått: (monterad)	320 mm × 810 mm × 1 070 mm
Nettovikt:	47 kg
Mått med emballage:	2 kartongförpackningar Maskin: 660 mm × 370 mm × 640 mm Handtag: 340 mm × 220 mm × 880 mm
Bruttovikt:	Kartongförpackning: 56 kg
Standardutrustning:	Dammpåse Verktygssats Instruktionsbok för användning och underhåll

Otillåten användning

WARNING

Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med maskinen. Maskinen är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den såvida inte någon med ansvar för deras säkerhet har instruerat dem och har uppsikt över dem.

CAUTION

Använd inte maskinen för att flytta föremål eller på ett lutande plan. Det kan orsaka skador på människor och föremål. Maskinen får endast användas för slipning av torra trägolv som är vågräta eller har högst 2 % lutning. Använd INTE maskinen för att slipa trappor eller möbler. Sätt dig INTE på maskinen medan den är i gång.

Arbetsytan kan bli allvarligt skadat om maskinen lämnas påslagen på ett ställe medan verktyget är i kontakt med ytan. För att inte skada ytan måste du närma dig skärlinjen försiktigt. Stanna INTE medan du sänker eller höjer utrustningen. Fortsätt köra i jämn hastighet.

Utrustningen är inte avsedd för uppsamling av farligt damm.

Starta maskinen

Så här startar du maskinen:

- 1) Bekanta dig med maskinen och läs alla instruktioner och säkerhetsanvisningar. Försäkra dig om att alla som ska använda maskinen har läst instruktionsboken.
- 2) Om DCS ska användas kopplar du den medföljande DCS-adaptorn på DCS-röret och fäster med klämman. Om en dammpåse ska användas fäster du dammpåsen på sugröret genom att binda snöret runt den svarta gummiringen.
- 3) Lokalisera strömförsörjningen. Nätuttaget måste passa ihop med stickkontakten. För att förhindra elolycksfall måste nätuttaget vara jordat med en säkring.
- 4) Håll kabeln borta från maskinens arbetsområde.



5) Öppna slipbandsluckan **(A)**.



6) Montera slippapperet **(A)** på trumman **(B)** enligt anvisningarna under "Montera slippapper" på sidan 106.



7) Kontrollera att spaken **(A)** är nedsänkt och trumman lyft från golvet.



8) Stäng slipbandsluckan **(A)**.



9) Sätt in stickkontakten i nätuttaget.



10) Stå bakom maskinen och lossa säkerhetsspaken **(A)** och tryck på starthandtaget **(B)** tills handtaget nedanför kläms fast (motorn startar). Håll starthandtaget nedtryckt, lossa på vredet **(C)** och skjut trummanöverspaken framåt **(D)**. Börja slipa.



11) För att stanna maskinen trycker du på trummanöverspaken **(A)** och släpper starthandtaget **(B)**, som återgår direkt till utgångsläget.

Maskininställningar

Ställa in sliptrycket

Så här justerar du trummans tryck mot golvet med inställningsvredet:

1) Vrid inställningsvredet **(A)** medsols för att minska trummans tryck mot golvet.



2) Vrid inställningsvredet **(A)** motsols för att öka trummans tryck mot golvet.



Hjulinställning

SE

Så här ställer du in hjulet:

1) Lossa låsmuttern.



2) Vrid skruvarna medsols för att lyfta änden på trummans skyddskåpa från golvet. Vrid skruvarna motsols för att sänka änden på trummans skyddskåpa mot golvet.



3) När du har hittat ett lämpligt läge skruvar du åt låsmuttern.



Ställa in handtagets höjd

Så här ställer du in handtagets höjd:

1) Säkerställ att nätkabeln är bortkopplad från nätuttaget och maskinen.



2) Lossa på vredet (A). Flytta spaken framåt (B) och lyft upp röret (C) och frigör därefter stängeln (D) från cylindern (E).



3) Lossa skruvarna (A) tills handtagsenheten lossnar och går att iustera.



4) Höj eller sänk handtagsenheten (A) till det övre eller nedre stoppet.



Ställa in handtagets höjd (forts.)

 5) Dra åt skruvarna **(A)**.

 6) För in stången **(A)** i cylindern **(B)** och sänk ned röret **(C)**.

 7) Lyft trumman med spaken **(A)**.


Skyddshjul

Ett stöd med länkhjul har monterats på maskinen för att förhindra att golvsockel och vägg skadas under slipning utmed väggar.



Innan du kan påbörja arbetet behöver du ställa in skyddshjulet. Lossa på fästskruven **(A)** på stödet, flytta stödet till rätt position och dra åt skruven **(A)**.

WARNING

Skyddshjulet är rätt inställt när det är ungefär 8 mm mellan maskinen och väggen medan skyddshjulet ligger an mot väggen.

Montera slippapper

Slippapperet ska monteras på sliptrumman så att det sticker ut ca 1,5 mm.

Starta aldrig maskinen utan slippapper. Trumman kan skadas och måste då bytas ut.

WARNING

Slippapperet är i rätt läge när det sticker ut ca 1,5 mm från sliptrumman. Om slippapperet som används är skadat kan det skada både maskinen och golvet.

HAZARD

Om slippapperet som används är skadat kan det gå sönder under slipningen och skada både maskinen och golvet.

För att maskinen ska hållas i gott skick måste följande kontroller och service utföras regelbundet:

Slipdammsbehållare (för användaren)



Dammsug slipdammsbehållaren (A) regelbundet.

Trummor (för användaren)



Kontrollera trumman (A) utvändigt regelbundet. Ta bort eventuell smuts.

Hjul (för användaren)



Ta bort smuts från maskinenheten och hjulen regelbundet. Smuts kan orsaka ojämn slipning.

Damppåse (för användaren)



Ta bort påsen och skaka ur den ordentligt för att få bort allt slipdamm.

Vräng påsen ut och in och tvätta den i maskin i kallt vatten för att porerna inte ska sättas igen och minska dammuppsamlingsförmågan. Vi rekommenderar starkt Bona DCS som alternativ till tygpåsen.

Remspänning (för användaren)



Kontrollera remspänningen efter 500 drifttimmar.

- 1) Ta bort de två skruvarna (A) och lyft av skyddskåpan. Lossa de 4 fästskruvarna (B) till motorhuset.
- 2) Remspänningen kan justeras med skruven (A). När du är klar med justeringen skruvar du dit fästskruvarna i motorhuset igen och sätter tillbaka skyddskåpan (B).

Om remmen är mycket sliten måste den bytas.

För hård remspänning kan slita ut kullagren i förtid.

Trumremmen ska kunna tänjas 10,5 mm med en mittbelastning på 30 ± 3 N.

CAUTION

Lager (endast för servicetekniker)

Kontrollera lagren regelbundet beträffande slitage och skador enligt följande schema:

Hjul:	Efter de första 2 500 timmarna
Fläktaxel:	Efter de första 2 500 timmarna
Sliptrumma:	Efter de första 5 000 timmarna
Motoraxel:	Efter de första 5 000 timmarna

Reservdelar

Använd alltid bara reservdelar från Bona/Künzle & Tasin.

Om inte reservdelar från Bona/Künzle & Tasin används, eller om reparationer eller justeringar utförs av obehörig personal, gäller inte garantin.

Maskinen får endast repareras av kvalificerad personal.

Denna elektriska utrustning uppfyller alla relevanta säkerhetsföreskrifter. Reparationer ska alltid utföras av kvalificerad personal och med reservdelar från Bona/Künzle & Tasin. I annat fall kan användaren skadas allvarligt.

Nödsituationer (för användaren)

PROBLEM	ORSAKER	LÖSNINGAR
Motorn startar inte	Ingen nätspänning	Kontrollera strömförsörjningen eller testa på en annan arbetsplats
	Otillräcklig spänning för instabila anslutningar	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Defekt strömbrytare	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Defekt kondensator	Byt den
	Defekt motor	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
Otillräckligt motorvarvtal	För lång kabel eller olämpligt kabeltvärsnitt	Använd kablar med lämplig längd och lämpligt tvärsnitt
	Instabila anslutningar	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Felaktigt spänd drivrem	Justera till rätt remspänning
	Defekt kondensator	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Defekt motor	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare

PROBLEM	ORSAKER	LÖSNINGAR
Trummans hastighet är inte tillräcklig	För lång kabel eller olämpligt kabeltvärsnitt	Använd kablar med lämplig längd och lämpligt tvärsnitt
	Instabila anslutningar	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	För hårt spänd drivrem	Justera till rätt remspänning
	Utslitna lager	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Defekt kondensator	Byt den
Trumman lyfter inte tillräckligt från golvet	Defekt motor	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Länken mellan de två delarna av trummans lyftstång är felinställd	Justera den till rätt position
Slippapperet slipar inte tillräckligt, sliphastigheten är för låg eller så håller det sig inte kvar på plats	Olämpligt eller slitet slippapper	Byt slippapper
	Otillräckligt trumtryck	Öka trumtrycket
	Damm förhindrar inställningen av trumtrycket	Ta bort dammet
	Felaktigt spänd drivrem	Justera till rätt remspänning
	Utslitna drivremmar, remskivor eller lager	Byt remmen eller kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare för att byta remskivor och lager
	Utsliten trumma	Byt den
Golvet blir inte jämnt slipat	Defekt slippapper	Byt slippapper
	Felaktig hjulinställning	Korrigerar hjulinställningen
	Smutsiga eller defekta lager, remskivor eller axlar	Rengör dem eller kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare för byte
	Smutsiga, dåligt inställda eller defekta drivremmar och hjul	Rengör, justera eller byt dem
	Smutsig eller defekt yta på trumman	Rengör, korrigerar eller byt den gummibeklädda trumman
	Trummans yta är inte rund	Byt ut den gummibeklädda trumman, och kom ihåg att aldrig låta trumman ligga mot golvet när maskinen inte arbetar för att undvika att den blir ovalformad
Brännmärken på arbetsytan	Slitet eller olämpligt slippapper	Byt slippapper
	För högt tryck på trumman	Minska sliptrycket
Otillräcklig dammuppsamling	Damppåsen är mer än 1/3 full	Töm tygpåsen eller byt papperspåsen
	Damppåsen är smutsig eller har blockerade porer	Skaka ur smutsen och tvätta tygpåsen eller byt papperspåsen
	Igensatta luftkanaler och/eller rör	Rengör luftkanalerna
	Sugsystemets lager och axlar är i dåligt skick	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
Pappersdamppåsen går sönder under arbetet eller när den ska sättas dit på maskinen.	Papperspåsen har satts dit på fel håll	Vänd på påsen så att sidan med markeringen som visar när påsen är full är vänd mot sliptrumman
	Papperspåsen har satts dit på felaktigt sätt	När du sätter dit påsen på maskinen måste du stoppa före den svarta ringen, vilken måste vara utanför papperspåsen
	Damppåsen är mer än 1/3 full	Byt papperspåsen

2006/95 EG, 2006/42 EG, 2004/108 EG, 2011/65 EU, 2012/19 EU

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Huvudkontor
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) – Italien

Business Management and Production Site
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) – Italien

Tillverkaren, och enheten som är behörig att sammanställa och upprätthålla den tekniska dokumentationen, försäkrar under eget ansvar att produkten

Bona Scorpion
TRUMSLIPMASKIN FÖR TRÄGOLV

som denna försäkran avser överensstämmer med följande direktiv:

2006/95/EG (lågspänningsdirektivet), 2006/42/EG (maskindirektivet), 2004/108/EG (EMC-direktivet),
2011/65/EU (RoHS-direktivet), 2012/19/EU (WEEE-direktivet)

Produkten uppfyller följande harmoniserade standarder:

Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering EN ISO 12100

Maskinsäkerhet – Maskiners elutrustning – Del 1: Allmänna fordringar – EN IEC 60204-1

Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål – Säkerhet – Del 1: Allmänna fordringar – EN IEC 60335-1

Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål – Säkerhet – Del 2-67: Särskilda fordringar på maskiner för golvbehandling för kommersiellt bruk – EN IEC 60335-2-67

Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC):

– Fordringar på elektriska hushållsapparater, elverktyg och liknande bruksföremål – Del 1: Emissioner – EN 55014-1

– Del 3-2: Gränsvärden – Gränser för övertoner förorsakade av apparater med matningsström på högst 16 A per fas – EN IEC 61000-3-2

– Del 3-11: Gränsvärden – Begränsning av spänningsfluktuationer och flimmer i lågspänningsdistributionssystem förorsakade av apparater med märkström på högst 75 A och för vilka särskilda anslutningsvillkor gäller – EN IEC 61000-3-11



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Altgeräten durch Benutzer in Privathaushalten der Europäischen Union. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Altgerät an einer ausgewiesenen Sammelstelle abzugeben, wo elektrische und elektronische Geräte dem Recycling zugeführt werden. Die separate Sammlung und das Recycling von Altgeräten tragen zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und gewährleisten, dass durch die Art und Weise des Recyclings keine Gefahr für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt ausgeht. Weitere Informationen dazu, wo Altgeräte zum Recyceln abgegeben werden können, sind bei den Gemeindeverwaltungen, den Entsorgungsunternehmen oder beim Händler, bei dem das Gerät erworben wurde, verfügbar. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Da außerdem eine externe Stromversorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein weiterer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



ATENÇÃO:

Este manual contém informações importantes sobre a utilização e o funcionamento seguros desta máquina. A não leitura deste manual antes de utilizar, ajustar ou realizar operações de manutenção na máquina pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais.

Este manual é uma tradução PORTUGUESA da versão em inglês.

Nota: as imagens referem-se à versão de 230-240 Va 50 Hz.

Qualquer pessoa que a utilize deve compreender o modo de funcionamento antes de a colocar a trabalhar. Guarde este manual para consulta futura.

Bona[®]

Para obter um novo manual, contacte:
Bona AB

Murmansgatan 130
P.O. Box 21074
SE-200 21 Malmö, Suécia

Tel.: +46 40 38 55 00
www.bona.com



Prefácio	112
Índice	113
Chave de símbolos da máquina	114
Segurança do operador	115
Armazenamento	116
Transporte e manuseamento	117
Com uma pessoa	117
Com duas pessoas	118
Introdução	119
Utilização segura e correta	119
Chapa de características da máquina	119
Preparar para a operação	120
Instruções para montagem após o transporte	120
Instruções para ligar à eletricidade	120
Cabos, extensões e fichas	121
Remoção de serradura gerada durante a utilização	121
Medidas de prevenção para os utilizadores	122
Medidas de segurança pessoal	122
Conformidade com as medidas de segurança e os avisos	122
Instruções sobre a utilização correta da máquina	123
Especificações da máquina	124
Avisos da máquina	125
Utilização proibida	125
Ligar a máquina	125
Procedimentos de ajuste da máquina	126
Ajustar a pressão de lixagem	126
Ajuste das rodas	127
Ajustar a altura da pega	127
Rodízio de rebordo	128
Procedimentos de montagem do abrasivo	128
Manutenção de rotina	129
Câmara de serradura (para o utilizador)	129
Rolos (para o utilizador)	129
Rodas (para o utilizador)	129
Saco do pó (para o utilizador)	129
Tensão da correia (para o utilizador)	129
Rolamentos (apenas para serviço de assistência técnica)	130
Peças sobresselentes	130
Situações de emergência (para o utilizador)	130
Problema	130
Causas	130
Soluções	130
Declaração de conformidade	132
Eliminação	133



Leia as instruções existentes neste manual de utilizador e manutenção antes de utilizar a máquina.



Recomenda-se a utilização de proteção auditiva.



Recomenda-se a proteção das vias respiratórias durante a utilização.



Perigo devido à eletricidade.



Perigo devido às peças móveis.

Segurança do operador



PERIGO significa:

se os avisos de “Perigo” existentes na máquina ou neste manual forem ignorados ou não forem respeitados, o operador ou outras pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais. Leia e respeite todos os avisos de “Perigo” existentes nesta máquina ou neste manual.



AVISO significa:

se as indicações de “Aviso” existentes na máquina ou neste manual forem ignoradas ou não forem respeitadas, o operador ou outras pessoas podem sofrer ferimentos. Leia e respeite todas as indicações de “Aviso” existentes nesta máquina ou neste manual.



CUIDADO significa:

se os alertas de “Cuidado” existentes na máquina ou neste manual forem ignorados ou não forem respeitados, o operador ou outras pessoas podem sofrer ferimentos. Leia e respeite todos os alertas de “Cuidado” existentes nesta máquina ou neste manual.



A não leitura do manual da máquina Bona Scorpion antes de utilizar, ajustar ou realizar operações de manutenção na máquina pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais.

Qualquer pessoa que a utilize deve compreender o modo de funcionamento antes de a colocar a trabalhar.

MANTER FORA DO ALCANCE DE CRIANÇAS

As crianças devem ser monitorizadas para garantir que não brincam com o aparelho. Esta máquina não se destina a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, salvo se receberem instruções sobre a utilização e forem monitorizadas por uma pessoa responsável pela sua segurança.

A lixagem/o acabamento de soalhos de madeira pode criar um ambiente potencialmente explosivo.

É necessário respeitar os seguintes procedimentos de segurança:

- Os isqueiros, as chamas piloto e quaisquer outras fontes de ignição podem criar uma explosão se forem utilizados durante uma sessão de lixagem. Todas as fontes de ignição devem ser apagadas ou totalmente removidas, se possível, da área de trabalho.
- As áreas de trabalho com ventilação insuficiente podem criar um ambiente explosivo se determinados materiais combustíveis (solventes, diluentes, álcool, combustíveis, determinados acabamentos, pó de madeira, etc.) estiverem presentes na atmosfera. As máquinas de lixagem de soalho podem pegar fogo a materiais e vapores inflamáveis. Leia a etiqueta do fabricante de todos os químicos utilizados para determinar a combustibilidade. Mantenha a área de trabalho bem ventilada.
- Chocar contra um prego durante operações de lixagem pode provocar faíscas e originar uma explosão ou um incêndio. Utilize sempre um martelo e furador para rebaixar todos os pregos antes da lixagem dos soalhos.

Pode ocorrer eletrocussão caso a máquina seja utilizada num circuito de alimentação que dispare repetidamente ou que não tenha potência suficiente. Solicite a um electricista licenciado a verificação do fusível, do disjuntor ou da fonte de alimentação.

Pode ocorrer eletrocussão caso as operações de manutenção e reparação sejam realizadas numa unidade que não esteja devidamente desligada da fonte de alimentação. Desligue completamente a máquina da alimentação elétrica.

Pode ocorrer eletrocussão se a máquina for utilizada num circuito elétrico sem ligação à terra. Nunca retire nem desative o condutor terra no cabo elétrico.

Se o condutor terra estiver em falta ou se suspeitar que o circuito não está devidamente ligado à terra, contacte um electricista.

A utilização desta máquina com um cabo ou ficha de alimentação danificado pode provocar um choque elétrico. NÃO puxe nem transporte pelo cabo, NÃO utilize o cabo de alimentação como pega, NÃO trilhe o cabo na porta e NÃO puxe o cabo sobre arestas afiadas ou cantos.

NÃO desligue o aparelho puxando o cabo. Para desligar, agarre a ficha, não o cabo de alimentação. NÃO pegue na ficha nem utilize a máquina com as mãos molhadas. NÃO coloque objetos nas aberturas do motor.

Se a máquina de lixagem passar por cima do cabo, danificando-o, pode ocorrer eletrocussão ou ferimentos. Não permita o contacto do cabo com as cabeças de lixagem. Eleve sempre o cabo acima da máquina e realize a lixagem na direção oposta ao cabo.

As peças móveis da máquina podem provocar ferimentos e/ou danos graves. Mantenha as mãos, os pés, o cabelo e roupas largas afastados de todas as peças móveis da unidade.

A utilização da máquina sem todas as proteções, portas ou coberturas no devido lugar pode provocar ferimentos ou danos.

NÃO passe a máquina sobre objetos quentes, a arder ou a deitar fumo, como cigarros, fósforos ou cinzas.

Se a máquina for ligada durante a realização de operações de manutenção, reparação, mudança do filtro ou inspeção, poderão ocorrer ferimentos no operador ou em pessoas nas imediações. Desligue sempre a máquina quando não a estiver a utilizar.

NÃO use solventes nem outros produtos inflamáveis para limpar a máquina.

Apenas utilização a seco. NÃO utilize para a recuperação de líquidos, pois tal pode resultar na avaria do motor, choque elétrico e eletrocussão.

WARNING

Não respire o pó de madeira existente no ar durante a utilização da máquina. Use sempre uma máscara com filtro para partículas aprovada quando utilizar o equipamento de lixagem.

Se não utilizar vestuário e/ou equipamento de proteção durante a lixagem poderão ocorrer ferimentos oculares e/ou corporais. Use sempre proteção auditiva e uma máscara antipoeira durante a lixagem.

A exposição a níveis elevados de ruído pode provocar a perda ou diminuição de audição. Quando utilizar este equipamento, use proteção auditiva (protetores auriculares) com aprovação de acordo com as normas EN-ISO.

Podem ocorrer ferimentos corporais se a máquina receber alimentação com o interruptor de alimentação já ligado. Verifique sempre se o interruptor de alimentação está desligado antes de ligar a máquina à fonte de alimentação.

NÃO use esta máquina para a lixagem de degraus ou de mobiliário. NÃO se desloque montado na máquina.

NÃO coloque objetos nas aberturas. NÃO a utilize com aberturas obstruídas. Não permita a entrada de pó, algodão, cabelos ou de outras coisas que possam reduzir o fluxo de ar.

Armazenamento

Recomenda-se guardar a máquina na embalagem original. Deste modo é possível formar uma coluna de duas caixas, no máximo, com uma por cima da outra.

Se a máquina for retirada da embalagem original e não for utilizada durante algum tempo, certifique-se de que as rodas e o disco não estão em contacto com o piso. Neste caso, utilize dois apoios de, no mínimo, 50 mm de altura para apoiar a máquina e certifique-se de que estes ficam contra a estrutura de base.

WARNING

Este equipamento destina-se apenas a utilização em seco e não deve ser utilizado nem guardado no exterior exposto à humidade. Guarde a máquina num edifício seco, pois, caso contrário, a máquina pode ficar danificada. Temperatura de armazenamento de -20 °C a 50 °C.

Com uma pessoa

PT



Solicite assistência para levantar a máquina, devido ao peso desta.

De forma a facilitar o transporte, a máquina pode ser desmontada em duas partes:



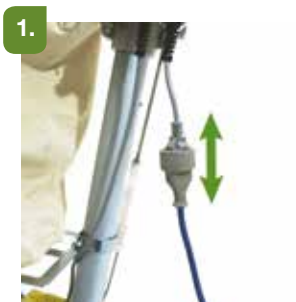
Tubo de sucção/pega



Estrutura da base com rolo e motor

Vai transportar a máquina sozinho? Proceda da seguinte forma:

1) Certifique-se de que o cabo de alimentação está desligado da tomada e da máquina.



2) Após libertar o manípulo (A) e deslocar a alavanca para a frente (B), levante o tubo (C) e liberte a barra (D) do cilindro (E).

3) Retire a ficha da tomada.



4) Desaperte a pega, retire o tubo do respetivo suporte e leve-o para o local de trabalho.

5) Levante a estrutura da base ao prender o centro da proteção da correia à parte superior e a própria estrutura da base à parte inferior.



Com duas pessoas

Vai transportar a máquina com duas pessoas?

Proceda da seguinte forma:

1) Um operador deve agarrar na pega **(A)**...



2) O segundo, segurando no centro do guia da correia **(A)**, deve levantar a máquina.



Está disponível um carrinho especial, como acessório (ref. 2999940024).



WARNING

O equipamento não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com incapacidades físicas ou mentais ou sem a experiência e os conhecimentos relevantes, salvo se receberem instruções sobre a utilização do equipamento e se forem monitorizadas por uma pessoa responsável para garantir a sua segurança.

As crianças devem ser monitorizadas para garantir que NÃO brincam com a máquina.

Utilização segura e correta

Deve ler este manual de instruções com atenção antes de utilizar a lixadeira para soalhos de madeira Bona Scorpion pela primeira vez.

O manual de instruções contém informações importantes sobre segurança e sobre como evitar a utilização incorreta da máquina e elucida quaisquer dúvidas ou questões, possibilitando a utilização da máquina em segurança e com facilidade. A remoção das características de segurança pode provocar ferimentos físicos ou fatais. Familiarize-se com a máquina antes de a utilizar pela primeira vez.

A lixadeira para soalhos de madeira Bona Scorpion é adequada para a lixagem a seco de soalhos de madeira. Qualquer outra utilização sem o consentimento do fabricante é proibida. NÃO utilize em soalhos húmidos.

Consulte "Avisos da máquina" na página 18.

Mantenha as mãos e a roupa afastadas das peças móveis mecânicas.

A área de trabalho é protegida através da estrutura da base e da cobertura móvel no rolo abrasivo.

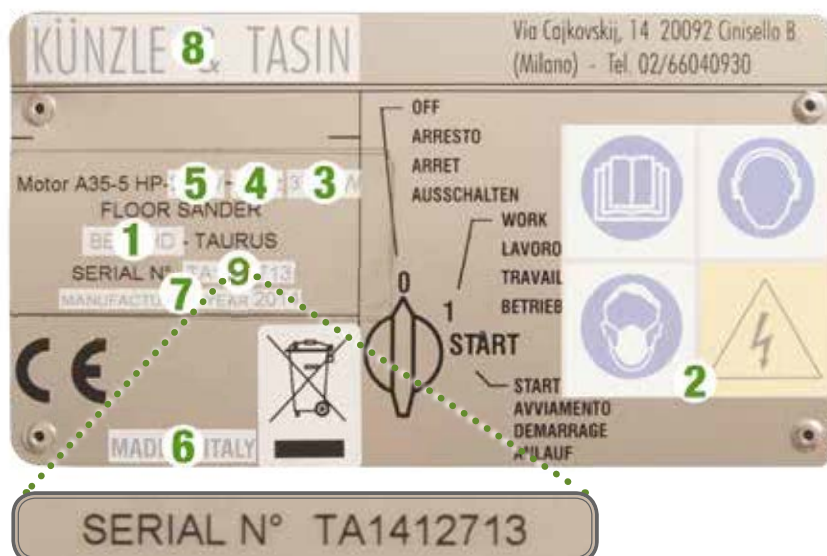
Se ocorrer uma situação que não se encontre descrita neste manual, contacte o seu distribuidor ou representante da Bona.

PT

Chapa de características da máquina

As seguintes informações constam na chapa de características da máquina:

- 1) Modelo da máquina
- 2) Símbolos de segurança
- 3) Potência do motor
- 4) Frequência
- 5) Tensão de alimentação
- 6) País de fabrico
- 7) Ano de fabrico (consulte 9 na página seguinte)
- 8) Nome do fabricante
- 9) Número de série:
 - Os dois primeiros números referem-se ao ano de fabrico (14 = 2014)
 - O segundo grupo de três números indica o dia do ano em que a máquina foi fabricada (127 = 7 de maio)
 - Os dois últimos números indicam a contagem progressiva de máquinas produzidas nesse dia de fabrico (13 = 13.ª máquina produzida nesse dia)

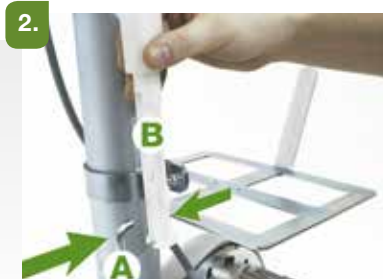


Instruções para montagem após o transporte

Para voltar a montar a máquina após o transporte, proceda da seguinte forma:



1. Insira o tubo no respetivo suporte e aperte a pega.



2. Insira a barra (A) no cilindro (B) e baixe o tubo (C).



3. Insira a ficha na tomada.



4. Levante o rolo com a alavanca (A).



A utilização da máquina sem que esta esteja totalmente montada pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais. NÃO use a máquina quando esta não estiver totalmente montada. Mantenha todos os acessórios bem fechados. Mantenha a máquina regulada em conformidade com as especificações.

Instruções para ligar à eletricidade



A máquina apenas funciona com a tensão e frequência indicadas na chapa de características da máquina. Antes de ligar o cabo à fonte de alimentação, certifique-se de que a fonte tem a tensão e a frequência corretas.



NÃO exponha a máquina à chuva. Esta máquina destina-se apenas a utilização a seco. Guarde a máquina num edifício seco e NÃO a utilize em locais húmidos ou molhados.

Se a máquina não estiver corretamente ligada à rede elétrica pode ocorrer morte por eletrocussão. Para evitar choques elétricos, utilize sempre um sistema elétrico de três fios com ligação à terra. Para obter o máximo de proteção contra choques

elétricos, utilize um circuito protegido com um interruptor de corte de diferencial.

A adulteração da ficha de ligação à terra pode resultar em morte por eletrocussão. NÃO corte, retire nem parta a ficha de ligação à terra. Se a tomada não corresponder à ficha, contacte um electricista qualificado.

Se o interruptor estiver avariado, não utilize a máquina.



Se a máquina for utilizada com uma ficha ou cabo de alimentação danificados pode ocorrer morte por eletrocussão. Se os cabos ou as fichas estiverem danificados de alguma forma, solicite a respetiva substituição pelo fabricante ou centro de reparações certificado da máquina, de forma a evitar riscos de segurança.

Cabos, extensões e fichas

PT

Utilize apenas cabos aprovados. O comprimento máximo recomendado para o cabo é de 7 m; para comprimentos superiores, utilize cabos com uma secção transversal mais ampla.

WARNING

A máquina nunca deve ser deslocada com o cabo e este nunca deve ser puxado para ser desligado da tomada.
Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, óleo e arestas afiadas.

CAUTION

A utilização da máquina com cabos inadequados e/ou de comprimento excessivo pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais.

MÁQUINA COM MOTOR DE 230 V a 50 Hz

Para máquinas com um motor de 230-240 V a 50 Hz (UE), deve ser utilizado um cabo de alimentação HO5VV-F-3 x 1,5 mm², com aprovação HAR, em conjunto com uma ficha SCHUKO 2P+T de 16 A e 200-250 V homologada.

MÁQUINA COM MOTOR DE 115 V a 60 Hz

Para máquinas com um motor de 115 V a 60 Hz (EUA), deve ser utilizado um cabo de alimentação amarelo SWO 10/3, com aprovação HAR, em conjunto com uma ficha TWIST LOCK de 30 A e 250 V homologada.

Remoção de serradura gerada durante a utilização

HAZARD

A serradura pode entrar espontaneamente em combustão e provocar ferimentos ou danos. Esvazie o conteúdo do saco do pó, quando este estiver 1/3 cheio, em recipientes de metal situados fora do edifício. Esvazie o saco do pó sempre que terminar de utilizar a máquina. Nunca deixe o saco do pó sem supervisão quando este tiver serradura no interior. NÃO esvazie o conteúdo do saco do pó por cima de fogo.

Medidas de segurança pessoal



Durante a utilização da lixadeira, a serradura pode espalhar-se pelo ar e ser inalada. Use sempre uma máscara antipoeira quando utilizar o equipamento de lixagem.

Se não utilizar vestuário de segurança pessoal, poderá sofrer ferimentos nos olhos e/ou no corpo. Durante operações de lixagem, use sempre óculos de proteção, vestuário de proteção e uma máscara antipoeira. Uma exposição prolongada a níveis de ruído durante as operações de lixagem pode prejudicar a audição. Utilize sempre proteção auricular durante as operações de lixagem.



Nunca se distraia durante as operações de lixagem. Preste sempre atenção ao que se está a passar. Use o senso comum. NÃO utilize a máquina quando estiver cansado.

Conformidade com as medidas de segurança e os avisos



A utilização da máquina sem que esta esteja totalmente montada pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais. NÃO use a máquina quando esta não estiver totalmente montada. Mantenha todos os acessórios bem fechados. Mantenha a máquina regulada em conformidade com as especificações.

A utilização da máquina sem as proteções e coberturas de segurança instaladas pode provocar ferimentos ou danos. Certifique-se sempre de que todas as proteções e coberturas de segurança estão devidamente colocadas e fixadas.

A máquina de lixagem pode criar um ambiente explosivo. Os cigarros, os charutos, os cachimbos, as chamas piloto ou quaisquer outras fontes de fogo podem criar uma explosão se acesos durante as operações de lixagem. Não devem ser mantidas fontes de fogo perto da área de trabalho.

As áreas de trabalho com ventilação insuficiente podem criar um ambiente explosivo se determinados materiais combustíveis estiverem presentes na atmosfera, como solventes, diluentes, álcool, combustível, alguns tipos de tinta, pó de madeira ou outros materiais combustíveis. As máquinas de lixagem de soalhos podem provocar a combustão de vários materiais e vapores. Leia as instruções do fabricante para cada produto químico utilizado e determine a respetiva combustibilidade. Mantenha sempre a área de trabalho bem ventilada.

Bater em pregos durante a lixagem pode provocar uma explosão ou um incêndio. Certifique-se sempre de que todos os pregos estão rebaixados antes de proceder à lixagem das superfícies.

Podem ocorrer danos graves caso o circuito de alimentação dispare repetidamente ou não tenha potência suficiente. Solicite a verificação dos fusíveis, circuito de segurança e linha de alimentação por um electricista autorizado.

Realizar operações de manutenção e/ou reparação na máquina quando esta não está totalmente desligada da fonte de alimentação pode provocar a morte por eletrocussão. Desligue a fonte de alimentação antes de realizar operações de manutenção e/ou reparação.

A utilização desta máquina num circuito sem ligação à terra pode provocar a morte por eletrocussão. Nunca desligue nem desative o condutor terra. Se o condutor terra estiver em falta ou se suspeitar que o circuito não está devidamente ligado à terra, contacte um electricista.

A utilização desta máquina com um cabo de alimentação danificado pode provocar um choque elétrico. Verifique regularmente o cabo de alimentação quanto a danos como áreas descarnadas ou desgaste. NÃO use a máquina se o cabo de alimentação estiver danificado. NÃO use o cabo elétrico para deslocar a máquina.

Se a máquina passar por cima do cabo de alimentação, danificando-o, podem ocorrer ferimentos ou danos. Mantenha o cabo afastado da parte inferior da máquina, de forma a evitar o contacto com o abrasivo. Mantenha sempre o cabo de alimentação elevado acima da máquina.

As peças móveis desta máquina podem provocar ferimentos graves e/ou danos. Mantenha as mãos, os pés e as roupas largas afastados de todas as peças móveis da unidade.

A manutenção ou substituição do saco do pó com a máquina ligada à fonte de alimentação pode provocar ferimentos no operador ou nas pessoas que se encontrem nas imediações.



A não observância das instruções presentes nesta máquina e neste manual pode provocar ferimentos e/ou danos graves. Leia e respeite todas as instruções de segurança. Certifique-se de que todas as placas, etiquetas, avisos e instruções estão presos à máquina. É possível obter novas placas através de um revendedor Bona autorizado.



Se as operações de manutenção ou reparação forem realizadas por funcionários não autorizados, podem ocorrer ferimentos ou danos.

A máquina pode sofrer danos se não for guardada num edifício seco. Guarde-a num edifício seco.

Instruções sobre a utilização correta da máquina

Leia este manual com atenção e familiarize-se com a máquina.

O equipamento é adequado para utilização industrial (por exemplo, em hotéis, escolas, hospitais, escritórios, fábricas e lojas).

As seguintes informações destacam situações particularmente

- 1) Mantenha as mãos e a roupa afastadas das peças móveis.
- 2) Mantenha as mãos na pega enquanto o motor estiver em funcionamento.
- 3) NÃO deixe a máquina sem supervisão com o motor em funcionamento.
- 4) Use sempre a máquina com o saco do pó na posição correta.
- 5) NÃO retire o saco do pó com o motor em funcionamento.
- 6) Desligue sempre o cabo de alimentação da máquina antes de realizar operações de manutenção.
- 7) Transporte a máquina com cuidado devido ao peso elevado

perigosas para o operador e/ou máquina. Perceba quando estas condições podem estar presentes. A remoção das características de segurança pode provocar ferimentos físicos ou fatais. Adote todas as medidas necessárias para instruir os funcionários que possam utilizar a máquina. Comunique, imediatamente, qualquer dano na máquina ou se esta for utilizada incorretamente.

- das peças individuais que constituem a máquina.
- 8) Utilize sempre a máquina em áreas bem ventiladas.
- 9) Mantenha sempre uma boa iluminação na área de trabalho.
- 10) Elimine sempre a serradura de forma adequada.
- 11) Utilize o tipo e a quantidade de abrasivo especificados no manual de instruções.
- 12) A utilização de acessórios que não os recomendados neste manual pode provocar ferimentos.
- 13) A máquina destina-se exclusivamente a utilização no interior.

Dimensões do abrasivo: (Por rolo)	Expansão (correia): 200 mm x 480 mm
Largura do rolo:	Expansão: 200 mm
Diâmetro do rolo:	Expansão: 150,5 mm
Velocidade do rolo:	Expansão: 3000 rpm (230 V a 50 Hz) – 2600 rpm (115 V a 60 Hz)
Motor:	(A48) UE – 230 V a 50 Hz – 1,5 kW (A53) EUA – 115 V a 60 Hz – 1,3 kW
Pegas:	Altura ajustável
Controlo de arranque:	Pega
Proteção de segurança:	Através da pega de arranque de “presença do operador”: o motor para quando a pega vermelha é libertada
Controlo do rolo:	Pega
Ajuste das rodas:	Através do parafuso da estrutura da base
Rodas:	Ø 80 mm, substituíveis
Rolamentos:	Rolamentos de esfera lubrificados para toda a vida útil
Regulação da pressão do rolo:	Regulação infinita
Nível de ruído: (IEC 60704-1 [nível de pressão acústica contínuo ponderado A, medido a uma distância de 0,4 m a partir da pega e a uma altura de 1,5 m a partir do piso])	80 dB(A) máx.
Vibração: (ISO 5349 [valor ponderado do desvio médio ao quadrado da aceleração])	≤ 1,45 m/s ²
Dimensões da máquina: (montada)	320 mm x 810 mm x 1070 mm
Peso líquido:	47 kg
Dimensão bruta da embalagem:	2 embalagens de cartão Máquina: 660 mm x 370 mm x 640 mm Pega: 340 mm x 220 mm x 880 mm
Peso bruto:	Embalagem de cartão: 56 kg
Equipamento padrão:	Saco do pó Chaves para arranque Manual do utilizador e de manutenção

Utilização proibida

WARNING

As crianças devem ser monitorizadas para garantir que não brincam com o aparelho. Esta máquina não se destina a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, salvo se receberem instruções sobre a utilização e forem monitorizadas por uma pessoa responsável pela sua segurança.

CAUTION

A utilização da máquina para deslocar objetos ou deslocar a máquina numa inclinação pode provocar ferimentos ou danos. A máquina só deve ser utilizada para a lixagem de soalhos de madeira secos nivelados ou com uma inclinação máxima de 2%. NÃO use a máquina para a lixagem de degraus ou de mobiliário. NÃO coloque uma perna de cada lado da máquina quando esta estiver em funcionamento.

As superfícies de trabalho podem ficar gravemente danificadas se a máquina for deixada a rodar sobre um ponto enquanto a ferramenta estiver em contacto com a superfície. De forma a evitar danos na superfície, aproxime-se da linha de corte com cuidado. NÃO pare quando estiver a baixar e a levantar o equipamento. Continue o movimento a uma velocidade constante.

Este equipamento não é adequado para a recolha de poeiras perigosas.

Ligar a máquina

Para ligar a máquina, proceda da seguinte forma:

- 1) Familiarize-se com a máquina e leia todas as instruções e os avisos de segurança. Certifique-se de que todos os operadores leem este manual.
- 2) Se utilizar o DCS, ligue o adaptador do DCS fornecido com um grampo ao tubo do DCS e aperte o grampo. Se utilizar um saco do pó, coloque o saco do pó no tubo de sucção atando um cordão sobre o anel de borracha preto.
- 3) Localize a fonte de alimentação. A tomada tem de ser compatível com a ficha. Para evitar perigos elétricos, a tomada tem de dispor de uma ligação à terra através de um fusível.
- 4) Mantenha o cabo afastado do trajeto da máquina.



5) Abra a cobertura da cinta abrasiva **(A)**.



6) Instale o abrasivo **(A)** no rolo **(B)** de acordo com os "Procedimentos de montagem do abrasivo" na página 24.



7) Certifique-se de que a alavanca **(A)** está engatada e de que o rolo está levantado do soalho.



8) Feche a cobertura da cinta abrasiva **(A)**.



9) Ligue a ficha à tomada.



10) Estando por trás da máquina, liberte a alavanca de segurança **(A)** e prima a pega de arranque **(B)** até que a pega por baixo esteja presa (o motor arranca). Mantendo a pega de arranque pressionada, liberte o botão rotativo **(C)** e pressione a alavanca de controlo do rolo para a frente **(D)**. Inicie as operações de lixagem.



11) Para parar a máquina, engate a alavanca de controlo do rolo **(A)** e liberte a pega de arranque **(B)**, a qual regressa imediatamente à posição inicial.

Procedimentos de ajuste da máquina

Ajustar a pressão de lixagem

1) Rode o regulador **(A)** no sentido dos ponteiros do relógio para diminuir a pressão que o rolo exerce sobre o soalho.



2) Rode o regulador **(A)** no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para aumentar a pressão que o rolo exerce sobre o soalho.



Ajuste das rodas

Para ajustar a posição das rodas, proceda da seguinte forma:

PT

1) Desaperte a porca de bloqueio.



2) Rode os parafusos no sentido dos ponteiros do relógio para levantar a extremidade da cobertura lateral do rolo do soalho. Rode os parafusos no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para baixar a extremidade da cobertura lateral do rolo em direção ao soalho.



3) Quando atingir a posição pretendida, fixe a porca de bloqueio.



Ajustar a altura da pega

Para ajustar a altura da pega, proceda da seguinte forma:

1) Certifique-se de que o cabo de alimentação está desligado da tomada e da máquina.



2) Após libertar o manípulo (A) e deslocar a alavanca para a frente (B), levante o tubo (C) e liberte a barra (D) do cilindro (E).



3) Desaperte os parafusos (A) até que a unidade da pega esteja móvel.



4) Levante ou baixe a unidade de pega (A) até atingir o batente superior ou inferior.



Ajustar a altura da pega (cont.)

5) Aperte os parafusos **(A)**.



6) Insira a barra **(A)** no cilindro **(B)** e baixe o tubo **(C)**.



7) Levante o rolo com a alavanca **(A)**.



Rodízio de rebordo

Foi instalado um suporte com o rodízio livre, de forma a evitar danos nos rodapés ou na parede em operações de lixagem ao longo da parede.



Antes de iniciar o trabalho, posicione corretamente o rodízio desapertando o parafuso de fixação **(A)** no suporte, deslocando o suporte para a posição pretendida e apertando o parafuso **(A)**.

WARNING

O rodízio de rebordo fica corretamente posicionado quando a máquina está a, aproximadamente, 8 mm de distância da parede, com o rodízio contra esta.

Procedimentos de montagem do abrasivo

Instale o abrasivo no rolo certificando-se de que o abrasivo excede o rolo em cerca de 1,5 mm.

WARNING

Não ligue a máquina sem o abrasivo estar instalado, pois, caso contrário, o rolo é danificado e tem de ser substituído.

O abrasivo encontra-se na posição correta quando exceder o rolo da lixadeira em cerca de 1,5 mm. A utilização de um abrasivo danificado pode danificar a máquina ou o soalho.

HAZARD

A utilização de um abrasivo danificado que se possa desfazer durante a lixagem pode danificar a máquina ou o soalho.

Para manter a máquina em boas condições de funcionamento, os seguintes itens devem ser alvo de inspeção e de operações de assistência regularmente.

Câmara de serradura (para o utilizador)



Aspire regularmente a câmara de serradura **(A)**.

Rolos (para o utilizador)



Verifique regularmente a superfície exterior do rolo **(A)**. Retire toda a sujidade.

Rodas (para o utilizador)



Retire, regularmente, a sujidade da máquina e das rodas. A sujidade pode causar uma lixagem desnivelada.

Saco do pó (para o utilizador)



Retire o saco e sacuda-o bem para retirar a serradura.

Vire o saco do avesso e lave-o na máquina, com água fria, para evitar a obstrução dos poros e a diminuição da capacidade de recolha de pó. Recomendamos vivamente o Bona DCS como alternativa ao saco de tecido.

Tensão da correia (para o utilizador)



Verifique a tensão da correia a cada 500 horas de funcionamento.

- 1) Retire a cobertura da correia após retirar os dois parafusos **(A)**. Desaperte os 4 parafusos de fixação do motor **(B)**.
- 2) Pode ajustar a tensão da correia com o parafuso **(A)**. Após o ajuste, bloqueie os parafusos de fixação do motor e substitua a cobertura da correia **(B)**.

Se a correia apresentar um desgaste excessivo, deve ser substituída.

A tensão excessiva da correia pode provocar a falha prematura dos rolamentos de esfera.
A correia do rolo deve ter uma elasticidade de 10,5 mm com uma carga central de 30 ± 3 N.

CAUTION

Rolamentos (apenas para serviço de assistência técnica)

Verifique, regularmente, os rolamentos quanto a desgaste ou danos, de acordo com os seguintes intervalos:

Rodas:	Após as primeiras 2500 horas
Eixo da ventoinha:	Após as primeiras 2500 horas
Rolo de lixagem:	Após as primeiras 5000 horas
Eixo do motor:	Após as primeiras 5000 horas

Peças sobresselentes

Utilize sempre peças sobresselentes Bona/Künzle & Tasin.

A não utilização de peças sobresselentes Bona/Künzle & Tasin, bem como a realização de operações de reparação/ajuste por pessoal não autorizado, invalida a garantia e qualquer responsabilidade resultante.

A máquina apenas deve ser reparada por pessoal qualificado.

Este equipamento elétrico está em conformidade com a legislação de segurança relevante. As reparações devem ser realizadas por pessoal qualificado e com peças sobresselentes Bona/Künzle & Tasin. Caso contrário, o utilizador pode sofrer ferimentos graves.

Situações de emergência (para o utilizador)

PROBLEMA	CAUSAS	SOLUÇÕES
O motor não arranca	Sem tensão na fonte de alimentação	Verifique a fonte de alimentação ou experimente num local de trabalho diferente
	Tensão insuficiente para ligações instáveis	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Interruptor avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Condensador avariado	Substitua-o
	Motor avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
Velocidade insuficiente do motor	Comprimento excessivo do cabo ou secção transversal inadequada	Utilize cabos de comprimento e secção transversal adequados
	Ligações instáveis	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Correia de transmissão com tensão incorreta	Regule para uma tensão correta
	Condensador avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Motor avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado

PROBLEMA	CAUSAS	SOLUÇÕES
A velocidade do rolo não é suficiente	Comprimento excessivo do cabo ou secção transversal inadequada	Utilize cabos de comprimento e secção transversal adequados
	Ligações instáveis	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Correia de transmissão demasiado apertada	Regule para um valor de tensão correto
	Rolamentos desgastados	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Condensador avariado	Substitua-o
	Motor avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
O rolo não se afasta o suficiente do soalho	A junta das rodas, entre as duas partes da haste de elevação do rolo, não está corretamente ajustada	Ajuste para que fique na posição correta
O abrasivo não realiza uma lixagem suficiente ou a sua velocidade não é suficiente ou não permanece no sítio certo	Abrasivo inadequado ou desgastado	Substitua o abrasivo
	Pressão do rolo insuficiente	Aumente a pressão do rolo
	O pó impede o ajuste da pressão do rolo	Remova o pó
	Correia de transmissão com tensão incorreta	Regule para um valor de tensão correto
	Correia de transmissão, polias ou rolamentos desgastados	Substitua a correia ou contacte um revendedor Bona autorizado para substituir as polias e os rolamentos
	Rolo desgastado	Substitua-o
A lixagem da superfície do soalho não é uniforme	Abrasivo defeituoso	Substitua o abrasivo
	Ajuste da roda incorreto	Corrija a posição da roda
	Rolamentos, polias ou eixos sujos ou avariados	Limpe-os ou contacte um revendedor Bona autorizado para substituí-los
	Correia de transmissão e rodas sujas, mal ajustadas ou avariadas	Limpe, ajuste ou substitua-as
	Superfície do rolo suja ou avariada	Limpe, corrija ou substitua o rolo de revestimento de borracha
	Deformação circular da superfície do rolo	Substitua o rolo com revestimento de borracha e lembre-se de nunca deixar o rolo no soalho enquanto a máquina não estiver a funcionar, de forma a evitar a ovalidade
Calor intenso na superfície de trabalho	Abrasivo desgastado ou inadequado	Substitua o abrasivo
	Pressão excessiva no rolo	Diminua a pressão de lixagem
Recolha de pó insuficiente	Saco do pó mais de 1/3 cheio	Esvazie o saco de tecido ou troque o saco de papel
	Saco do pó sujo ou com poros obstruídos	Sacuda a sujidade e lave o saco de tecido ou troque o saco de papel
	Conduções e/ou tubos de aspiração obstruídos	Limpe as conduções de ar
	Rolamentos de sucção e eixo em más condições	Contacte um revendedor Bona autorizado
O saco de papel rasga-se durante o funcionamento ou ao ser colocado na máquina	Saco de papel instalado na direção errada	Mude a direção do saco: o lado com o sinal de cheio deve estar virado em direção ao rolo abrasivo
	O saco na máquina foi mal colocado	Ao colocar o saco na máquina, pare antes do anel preto: este deve ficar fora do saco de papel.
	Saco do pó mais de 1/3 cheio	Troque o saco de papel

2006/95 EG, 2006/42 EG, 2004/108 EG, 2011/65 EU, 2012/19 EU

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sede social
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) – Itália

Gestão empresarial e local de produção
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) – Itália

O fabricante e entidade autorizado a compilar e manter o ficheiro técnico,
declara que, sob sua responsabilidade exclusiva, o produto

LIXADEIRA DE ROLO
PARA SOALHOS DE MADEIRA

ao qual se refere a presente declaração está em conformidade com as seguintes diretivas:

2006/95 CE (Diretiva relativa à baixa tensão), 2006/42 CE (Diretiva relativa às máquinas), 2004/108 CE (Diretiva CEM), 2011/65 UE (Diretiva RoHS), 2012/19 UE (Diretiva REEE).

O produto está em conformidade com as seguintes normas harmonizadas:

Segurança de máquinas – Princípios gerais de conceção –
Avaliação e redução de riscos – EN ISO 12100

Segurança de máquinas – Equipamento elétrico de
máquinas – Parte 1: Requisitos gerais – EN IEC 60204-1

Aparelhos eletrodomésticos e análogos – Segurança – Parte
1: Requisitos gerais – EN IEC 60335-1

Aparelhos eletrodomésticos e análogos – Segurança –
Parte 2-67: Requisitos particulares para as máquinas de
tratamento e limpeza dos soalhos para uso comercial – EN
IEC 60335-2-67

Compatibilidade eletromagnética (CEM):

- Requisitos para eletrodomésticos, ferramentas elétricas e
dispositivos similares – Parte 1: Emissão – EN 55014-1

- Parte 3-2: Limites – Limites para emissões de correntes
harmónicas (corrente de entrada do equipamento até ≤ 16 A,
inclusive, por fase) – EN IEC 61000-3-2

- Parte 3-11: Limites – Limitação das variações de tensão, das
flutuações de tensão e da tremulação em sistemas públicos de
energia de baixa tensão – Equipamentos com corrente nominal \leq
75 A e submetidos a ligação condicional – EN IEC 61000-3-11



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Altgeräten durch Benutzer in Privathaushalten der Europäischen Union. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Altgerät an einer ausgewiesenen Sammelstelle abzugeben, wo elektrische und elektronische Geräte dem Recycling zugeführt werden. Die separate Sammlung und das Recycling von Altgeräten tragen zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und gewährleisten, dass durch die Art und Weise des Recyclings keine Gefahr für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt ausgeht. Weitere Informationen dazu, wo Altgeräte zum Recyceln abgegeben werden können, sind bei den Gemeindeverwaltungen, den Entsorgungsunternehmen oder beim Händler, bei dem das Gerät erworben wurde, verfügbar. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Da außerdem eine externe Stromversorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein weiterer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



ATTENZIONE:

Questo manuale contiene importanti informazioni per l'utilizzo e il funzionamento sicuro di questa macchina. La mancata lettura di questo manuale prima della messa in funzione o della regolazione o della manutenzione della macchina può provocare danni alle persone e/o alle cose.

L'operatore deve conoscere l'utilizzo e il funzionamento della macchina prima di metterla in moto. Conservare questo manuale per futuri riferimenti.

NB: Le immagini si riferiscono alla versione 230-240V~50Hz.

Bona[®]

Per ricevere un nuovo manuale contattare:

Bona AB

Murmansgatan 130

P.O. Box 21074

SE-200 21 Malmö, Svezia

Tel. +46 40 38 55 00

www.bona.com



Note preliminari	2
Indice	3
Legenda pittogrammi presenti sulla macchina	4
Istruzioni per la sicurezza dell'operatore	4
Immagazzinamento	6
Trasporto e manutenzione	7
Una persona	7
Due persone	9
Introduzione	10
Utilizzo sicuro e corretto	10
Targa dati macchina	10
Messa in servizio	11
Istruzioni per l'assemblaggio dopo il trasporto	11
Istruzioni per il collegamento elettrico	12
Cavi, prolunghe e spine	13
Indicazioni per la rimozione della segatura generata durante la lavorazione	13
Raccomandazioni sulle misure di prevenzione per l'utilizzatore	14
Mezzi di protezione individuale	14
Raccomandazioni sulle misure di prevenzione per l'utilizzatore	14
Istruzioni per il corretto utilizzo della macchina	16
Caratteristiche della macchina	17
Indicazioni relative alla macchina	18
Usi non consentiti	18
Descrizione per l'avviamento della macchina	18
Procedure per la regolazione della macchina	20
Regolazione della pressione di smerigliatura	20
Regolazione delle ruote	21
Regolazione altezza impugnatura	22
Rotella filo muro	23
Procedure per il montaggio dell'abrasivo	24
Manutenzione da eseguire periodicamente	24
Camera di smerigliatura (rivolto all'utilizzatore)	24
Rullo (rivolto all'utilizzatore)	25
Ruote (rivolto all'utilizzatore)	25
Sacco per la polvere (rivolto all'utilizzatore)	25
Tensione della cinghia (rivolto all'utilizzatore)	26
Cuscinetti (rivolto esclusivamente al servizio di assistenza)	26
Parti di ricambio	26
Situazioni di emergenza (rivolto all'utilizzatore)	27
Problema	27
Cause	27
Soluzioni	27
Dichiarazione di conformità	29
Smaltimento	30
Note aggiuntive	31



Leggere le istruzioni contenute nel manuale d'uso e manutenzione prima di utilizzare la macchina.



Durante l'uso è consigliato proteggere l'udito.



Durante l'uso è consigliato proteggere le vie respiratorie.



Pericolo corrente elettrica.



Pericolo organi in movimento.

Istruzioni per la sicurezza dell'operatore

PERICOLO

PERICOLO significa:

Lesioni gravi o morte possono verificarsi all'operatore o ad altre persone se gli avvisi "Pericolo" trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi "Pericolo" trovati su questa macchina o in questo manuale.

AVVERTENZA

AVVERTENZA significa:

Lesioni possono verificarsi all'operatore o ad altre persone se gli avvisi "Avvertenza" trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi "Avvertenza" trovati su questa macchina o in questo manuale.

PRECAUZIONE

PRECAUZIONE significa:

Danni possono verificarsi all'operatore o ad altre persone se gli avvisi "Precauzione" trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi "Precauzione" trovati su questa macchina o in questo manuale.



La mancata lettura del manuale relativo alla Scorpion prima della messa in funzione o della regolazione o della manutenzione della macchina può provocare danni alle persone e/o alle cose.

L'operatore deve conoscere l'utilizzo e il funzionamento della macchina prima di metterla in moto.

TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio. Questo apparecchio non è inteso per uso di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza esperienza e conoscenza, a meno che abbiano ricevuto istruzioni relativamente all'uso dell'apparecchio e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza.

La smerigliatura di pavimenti in legno può creare un ambiente esplosivo.

È necessario attenersi alle seguenti procedure di sicurezza: accendini, fiamme pilota ed ogni altra sorgente di fuoco possono creare una esplosione se attivi durante il lavoro di smerigliatura. Tutte le sorgenti di fuoco devono essere spente o completamente allontanate, se possibile, dall'area di lavoro.

Le aree di lavoro che sono poco ventilate possono creare un ambiente esplosivo quando sono presenti nell'atmosfera alcuni materiali combustibili (solventi, diluenti, alcoli, carburanti, alcune vernici, polvere di legno ecc.).

Le macchine per la smerigliatura dei pavimenti possono causare l'incendio dei materiali e dei vapori combustibili. Leggere le istruzioni del fabbricante di ogni prodotto chimico impiegato per stabilirne la combustibilità. Mantenere l'area di lavoro sempre ben ventilata.

Urtando dei chiodi durante la smerigliatura si può generare una esplosione o un incendio. Affondare sempre tutti i chiodi prima di smerigliare le superfici.

Utilizzare la macchina con un circuito di alimentazione che scatta ripetutamente oppure è sottodimensionato può provocare morte per folgorazione. Fare controllare da un

elettricista autorizzato i fusibili, il circuito di protezione o la linea di alimentazione.

La manutenzione e/o le riparazioni eseguite su una macchina che non sia opportunamente scollegata dalla linea di alimentazione può causare morte per folgorazione. Scollegare la linea di alimentazione.

L'uso di questa macchina in un circuito privo di terra può provocare morte per folgorazione. Non scollegare mai o inabilitare il conduttore di alimentazione di terra.

Consultare un elettricista se il conduttore di terra è mancante o se si sospetta che il circuito non sia convenientemente a terra.

L'uso di questa macchina con il cavo di alimentazione danneggiato può provocare una scossa elettrica. NON usare il cavo di alimentazione per tirare o trasportare la macchina, usare il cavo elettrico come manico, chiudere una porta sul cavo o tirarlo intorno a spigoli vivi o angoli.

NON scollegare la macchina dalla presa elettrica tirando il cavo di alimentazione. Per scollegare la macchina, afferrare la spina e non il cavo. NON maneggiare la spina né azionare la macchina con le mani bagnate. NON inserire alcun oggetto nelle aperture del motore.

Si possono verificare morte per fulminazione o lesioni se la levigatrice passa sopra il cavo di alimentazione e lo danneggia. Mantenere il cavo lontano dalla parte inferiore della macchina per evitare il contatto con l'abrasivo. Tenere sempre sollevato il cavo di alimentazione sopra la macchina.

Le parti in moto di questa macchina possono causare gravi lesioni e/o danni. Mantenere le mani, i piedi e le parti non aderenti degli abiti lontani da tutte le parti in moto della levigatrice.

Si possono verificare lesioni o danni utilizzando la smerigliatrice senza i ripari e i coperchi nelle loro posizioni.

NON passare la macchina sopra oggetti caldi, in fiamme o che fumano, come sigarette, fiammiferi o cenere.

PERICOLO

Mantenere la macchina collegata all'alimentazione elettrica durante la manutenzione, le riparazioni, la sostituzione dei filtri o l'ispezione può causare lesioni all'operatore o ai presenti. Scollegare sempre la macchina quando non è in uso.

NON usare solventi o altri prodotti infiammabili per pulire questa macchina.

Solo per uso a secco.
NON usare per raccogliere liquidi, che potrebbero causare rottura del motore, shock elettrico e morte per fulminazione.

AVVERTENZA

La polvere di smerigliatura non deve essere respirata mentre si usa la smerigliatrice. Indossare sempre una maschera anti-polvere quando si utilizza l'attrezzatura per smerigliare.

Si possono verificare lesioni agli occhi e/o al corpo se, durante la smerigliatura, non si indossano indumenti o dispositivi di protezione. Indossare sempre, durante qualunque operazione di smerigliatura, protezioni acustiche e maschera anti-polvere.

L'esposizione a rumori di elevata intensità può provocare perdita o deficit dell'udito. Indossare sempre mezzi di protezione acustica (paraorecchie) approvati

EN ISO durante l'uso dell'apparecchio.

Si possono verificare lesioni fisiche se si collega la macchina all'alimentazione quando l'interruttore di accensione è già su "ON". Controllare sempre che l'interruttore sia su "OFF" prima di collegare la macchina alla corrente elettrica.

NON usare questa macchina per levigare gradini o mobili. NON mettersi a cavallo della macchina in moto.

NON inserire oggetti nelle aperture. NON utilizzare con le aperture bloccate. Tenere lontano da polvere, filaccia, capelli o qualsiasi cosa che possa ridurre il flusso dell'aria.

Immagazzinamento

Si consiglia di immagazzinare la macchina nell'imballo d'origine. In questa maniera si può formare una colonna di due imballi al massimo uno sopra l'altro.

Se la macchina viene tolta dall'imballo originale e non viene usata per parecchio tempo, bisogna far sì che le ruote ed il rullo non rimangano a contatto del suolo. Quindi bisogna munirsi di due supporti alti almeno 50 mm sui quali appoggiare la macchina facendo attenzione che il contatto avvenga sul basamento.

AVVERTENZA

Questo apparecchio è solo per uso a secco e non deve essere usato o tenuto all'esterno in condizioni di umidità. Immagazzinare la macchina in un edificio asciutto, in caso contrario si possono verificare danni alla macchina. Temperatura d'immagazzinamento da -20°C a 50°C.

Una persona

IT

AVVERTENZA

Poiché la macchina è pesante, farsi aiutare per sollevarla.

Per facilitare il trasporto, la macchina è smontabile in due parti:



Tubo aspirazione/gruppo impugnatura



Basamento con rullo e motore

Trasportate la macchina da soli? Precedete come segue:

1) Accertarsi che il cavo di alimentazione sia scollegato dalla linea elettrica e dalla macchina.



3) Staccare la spina dalla presa.

2) Dopo aver liberato la manopola (A) e spostato la leva in avanti (B), sollevare il tubetto (C) e liberare l'asta (D) dal cilindretto (E).



4) Allentare la maniglia e sfilare il tubo dalla propria sede e portarlo sul posto di lavoro.

5) Sollevare il basamento afferrando nella parte anteriore il perno del riparo nastro e nella parte posteriore il basamento stesso.



Due persone

Trasportate la macchina in due?

Precedete come segue:

- 1) Un operatore afferra l'impugnatura del manico **(A)**.
- 2) Il secondo operatore, impugnando il perno del guida nastro **(A)**, solleva la macchina.



Come accessorio è disponibile anche il carrello dedicato (P/N 2999940024).



AVVERTENZA

Questo apparecchio non è inteso per uso di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza esperienza e conoscenza, a meno che abbiano ricevuto istruzioni relativamente all'uso dell'apparecchio e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che NON giochino con l'apparecchio.

Utilizzo sicuro e corretto

Si prega di leggere con attenzione e per intero questo manuale di istruzioni prima di usare per la prima volta la macchina levigatrice per pavimenti in legno Scorpion.

Il manuale di istruzioni contiene importanti informazioni sulla sicurezza e per prevenire l'uso improprio della macchina, e può rispondere a molti dubbi o domande, consentendo di poter lavorare con la macchina con facilità ed in sicurezza. La rimozione della protezioni di sicurezza può comportare rischi per la vita e l'incolumità fisica. Familiarizzare con la macchina prima di iniziare il lavoro la prima volta.

La smerigliatrice per pavimenti in legno Scorpion è adatta per levigatura a secco di pavimenti in legno. Ogni altro uso senza il consenso del produttore non è permesso. NON utilizzare su pavimenti bagnati. Vedere "Avvisi della macchina" a pag. 18.

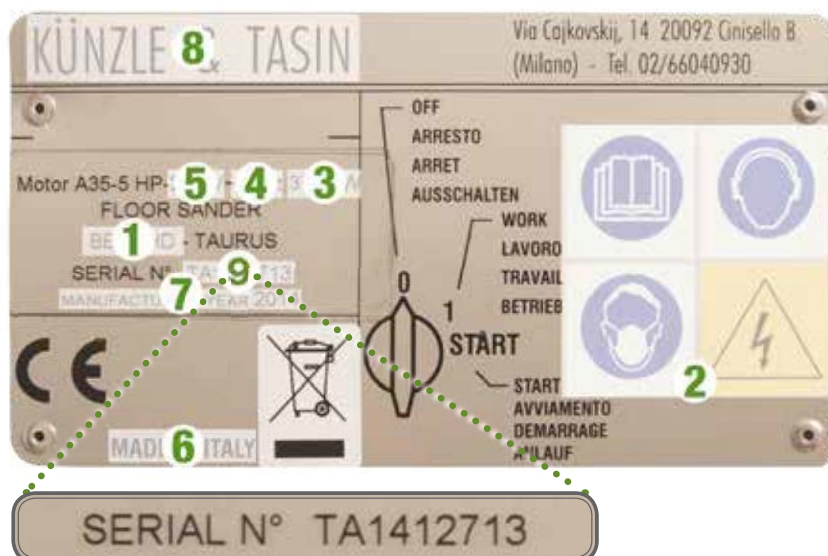
Tenere le mani e gli indumenti lontano dalle parti meccaniche in movimento. La zona di lavoro è protetta per mezzo del basamento e del carter mobile del rullo abrasivo.

Se si verifica o si ipotizza una situazione non descritta in questo manuale, si prega di contattare il proprio rivenditore o il rappresentante Bona.

Targa dati macchina

Sulla targa dati presente sulla macchina troverete le seguenti informazioni:

- 1) Modello della macchina
- 2) Pittogrammi di sicurezza
- 3) Potenza del motore
- 4) Frequenza
- 5) Tensione di alimentazione
- 6) Paese di produzione
- 7) Anno di fabbricazione
(vedere 9 sulla pag. seguente)
- 8) Nome del fabbricante
- 9) Numero di serie:
 - I primi due numeri si riferiscono all'anno di fabbricazione (14 = 2014)
 - Il secondo gruppo costituito da tre numeri, indica il giorno di calendario in cui è stata prodotta la macchina (127 = 7 maggio)
 - Gli ultimi due numeri indicano il numero progressivo di macchine prodotte in quel giorno di produzione (13 = tredicesima macchina di quel giorno)

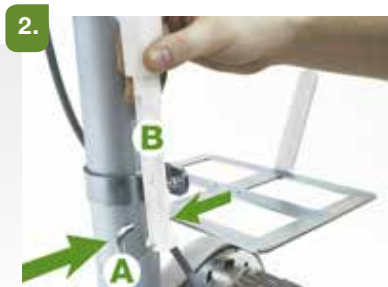


Istruzioni per l'assemblaggio dopo il

Per rimontare la macchina dopo il trasporto, procedere come segue:



1. Infilare il tubo nella sua sede e serrare la maniglia.



2. Inserire l'asta (A) nel cilindretto (B) e abbassare il tubetto (C).



3. Staccare la spina dalla presa.

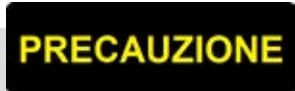


4. Sollevare il rullo con la leva (A).



Utilizzando la macchina non completamente montata si possono verificare lesioni alle persone o danni alle cose. NON utilizzare la macchina che non sia completamente montata. Mantenere chiusi tutti gli elementi di serraggio. Mantenere le regolazioni delle macchine secondo le specifiche.

Istruzioni per il collegamento elettrico



Questa macchina funziona solamente con la tensione e la frequenza indicate nella targhetta sulla macchina. Prima di collegare il cavo alla rete di alimentazione, assicurarsi che la tensione e la frequenza disponibili siano quelle corrette.



NON esporre la macchina alla pioggia. Questa macchina è solo per uso a secco. Conservare la macchina in un edificio asciutto e non utilizzarla in luoghi umidi o bagnati. Se la macchina non è collegata correttamente all'impianto elettrico si può verificare la morte per fulminazione. Per prevenire possibili scosse elettriche, usare sempre un sistema elettrico a tre fili collegato ad una terra elettrica. Per la massima protezione contro le scosse elettriche utilizzare un circuito che sia protetto da un interruttore salvavita differenziale. Se si manomette in qualunque modo la spina di massa si può verificare la morte per fulminazione. NON tagliare, asportare o spezzare la spina di massa. Se la presa non si accoppia con la spina consultare un elettricista autorizzato. Non utilizzare la macchina se l'interruttore non si apre e chiude.



Se la macchina viene usata con la spina o il cavo di alimentazione danneggiati si può verificare la morte per fulminazione. Se i cavi o le spine sono usurati o in qualunque modo danneggiati, fateli sostituire dal costruttore o dal servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile in modo da prevenire ogni rischio.

Cavi, prolunghe e spine

Usare solamente cavi approvati. La lunghezza massima consigliata è di 7m, per lunghezze superiori a 7m usare cavi di sezione maggiore.

IT

AVVERTENZA

La polvere di smerigliatura può accendersi spontaneamente e causare lesioni o danni. Non trasportare mai la macchina per mezzo del cavo e non tirarlo mai per scollegarlo dalla presa.

PRECAUZIONE

Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio e lame affilate.

MACCHINA CON MOTORE MONOFASE 230V~50Hz

Per le macchine con motore monofase 230-240V~50Hz (Europa) il cavo di alimentazione deve essere del tipo approvato HAR designazione HO5VV-F-3x1.5mm² e la spina deve essere del tipo approvato SCHUKO 2P+E 16A 200-250V.

MACCHINA CON MOTORE MONOFASE 115V~60Hz

Per macchine con un motore 115V~60Hz (US) il cavo di alimentazione deve essere del tipo approvato HAR designazione SWO 10/3 e deve essere usato con una spina del tipo approvato TWIST LOCK 30A 250V.

Indicazioni per la rimozione della segatura generata durante la lavorazione

PERICOLO

La polvere di smerigliatura può accendersi spontaneamente e causare lesioni o danni. Vuotare il contenuto del sacco per la polvere quando è pieno per 1/3 in container di metallo posti al di fuori dell'edificio. Vuotare il sacco per la polvere ogni volta che si è finito di usare la macchina. Non lasciare mai incustodito il sacco per la polvere quando contiene polvere di smerigliatura. NON vuotare il contenuto del sacco per la polvere su un fuoco.

Mezzi di protezione individuale

AVVERTENZA

La polvere di smerigliatura si può diffondere nell'aria ed essere respirata mentre si usa la smerigliatrice. Indossare sempre una maschera anti-polvere quando si utilizza l'attrezzatura per smerigliare. Si possono verificare lesioni agli occhi e/o al corpo se, durante la smerigliatura, non si indossano indumenti o dispositivi di protezione. Indossare sempre, durante qualsiasi operazione di smerigliatura, occhiali di sicurezza, abiti protettivi e maschera anti-polvere. Durante le operazioni di smerigliatura si possono verificare rumori di intensità tale da provocare, con una lunga esposizione, lesioni all'apparato uditivo. Usare sempre, durante qualunque operazione di smerigliatura, mezzi di protezione acustica.

PRECAUZIONE

Durante le operazioni di smerigliatura non distrarsi mai, controllare sempre quello che si sta facendo. Usare buon senso. NON azionare la macchina quando si è stanchi.

Raccomandazioni sulle misure di prevenzione per l'utilizzatore

PERICOLO

Utilizzando la macchina non completamente montata si possono verificare lesioni alle persone o danni alle cose. NON utilizzare la macchina che non sia completamente montata. Mantenere chiusi tutti gli elementi di serraggio. Mantenere le regolazioni delle macchine secondo le specifiche.

Si possono verificare lesioni o danni utilizzando la smerigliatrice senza i ripari e i coperchi nelle loro posizioni. Accertarsi sempre che tutti i ripari ed i coperchi siano nella loro posizione e ben fissati.

La smerigliatura di pavimenti in legno può creare un ambiente esplosivo. Sigarette, sigari, pipe accendini, fiamme pilota ed ogni altra sorgente di fuoco possono creare una esplosione se attivi durante il lavoro di smerigliatura. Le sorgenti di fuoco devono essere completamente allontanate dall'area di lavoro.

Le aree di lavoro che sono poco ventilate possono creare un ambiente esplosivo quando alcuni materiali combustibili sono presenti nell'atmosfera, come, ad esempio, solventi, diluenti, alcoli, carburanti, alcune vernici, polvere di legno e altri materiali combustibili. Le macchine per la smerigliatura dei pavimenti possono causare l'incendio dei materiali e dei vapori combustibili. Leggere le istruzioni del fabbricante di ogni prodotto chimico usato per stabilirne la combustibilità.

Mantenere l'area di lavoro sempre ben ventilata.

Urtando dei chiodi durante la smerigliatura si può generare una esplosione od un incendio.

Affondare sempre tutti i chiodi prima di smerigliare le superfici.

Se il circuito di alimentazione scatta ripetutamente oppure è sottodimensionato si possono verificare gravi danni. Fare controllare da un elettricista autorizzato i fusibili, il circuito di protezione o la linea di alimentazione.

La manutenzione e/o le riparazioni eseguite su una macchina che non sia opportunamente scollegata dalla linea di alimentazione può causare morte per fulminazione. Scollegare la linea di alimentazione prima di eseguire qualunque lavoro di manutenzione e/o di riparazione.

L'uso di questa macchina su un circuito privo di terra può provocare morte per fulminazione. Non scollegare mai o inabilitare il conduttore di alimentazione di terra. Consultare un elettricista se il conduttore di terra è mancante o se si sospetta che il circuito non sia convenientemente a terra.

L'uso di questa macchina con il cavo di alimentazione danneggiato può provocare una scossa elettrica. Esaminare regolarmente il cavo di alimentazione per verificare i danni,

quali screpolature o invecchiamento. NON usare la macchina se il cavo di alimentazione è danneggiato. NON usare il cavo elettrico per spostare la macchina.

Si possono verificare lesioni o danni se la levigatrice passa sopra il cavo di alimentazione e lo danneggia. Mantenere il cavo lontano dalla parte inferiore della macchina per evitare il contatto con l'abrasivo. Tenere sempre sollevato il cavo di alimentazione sopra la macchina.

Le parti in moto di questa macchina possono causare gravi lesioni e/o danni. Mantenere le mani, i piedi e le parti non aderenti degli abiti lontani da tutte le parti in moto della levigatrice.

Eseguendo manutenzioni o sostituendo il sacco per le polveri si possono verificare lesioni all'operatore e/o alle persone circostanti se la macchina è collegata alla rete di alimentazione.

AVVERTENZA

Gravi lesioni e/o danni si possono verificare se non vengono lette e rispettate tutte le istruzioni trovate su questa macchina e in questo manuale. Leggere e rispettare tutte le istruzioni di sicurezza. Assicurarsi che tutte le targhette, le decalcomanie, le avvertenze, le precauzioni e le istruzioni siano fissate alla macchina. Procurarsi nuove targhette dal vostro distributore Bona autorizzato.

PRECAUZIONE

Si possono verificare lesioni o danni se le manutenzioni e le riparazioni sono eseguite dal personale non autorizzato. Si possono verificare danni alla macchina se, per l'immagazzinamento, la stessa non è conservata in un edificio asciutto. Immagazzinare la macchina in un edificio asciutto.

Istruzioni per il corretto utilizzo della macchina

Leggere attentamente questo manuale e prendere dimestichezza con la macchina.

L'apparecchio è adatto per l'uso commerciale, ad esempio in hotel, scuole, ospedali, uffici, fabbriche e negozi.

Le seguenti informazioni mettono in evidenza condizioni potenzialmente pericolose per l'operatore e/o per la macchina. Imparare a conoscere quando queste situazioni possano

- 1) Tenere le mani e gli abiti lontani dalle parti rotanti.
- 2) Tenere le mani sul manico quando il motore è in moto.
- 3) NON abbandonare la macchina quando il motore è in moto.
- 4) Utilizzare sempre la macchina con il sacco per la polvere nella propria posizione.
- 5) NON staccare il sacco per la polvere con il motore in moto.
- 6) Scollegare sempre il cavo di alimentazione dalla macchina prima di iniziare la manutenzione.
- 7) Il trasporto deve essere eseguito con precauzione, visto l'elevato peso delle singole parti in cui la macchina è scomponibile.
- 8) Usare sempre la macchina in aree ben ventilate.
- 9) Mantenere l'area di lavoro sempre ben illuminata.
- 10) Smaltire sempre la polvere di smerigliatura in modo corretto.
- 11) Usare abrasivi di tipo e misura specificate nel manuale di istruzioni.
- 12) L'utilizzo di qualsiasi accessorio diverso da quello consigliato nel presente manuale, può presentare rischi di ferite alla persona.
- 13) Utilizzare sempre la smerigliatrice all'interno di edifici.

Dimensione abrasivo: (Per rullo)	Espansione (cinghia): 200 mm x 480 mm
Larghezza rullo:	200 mm
Diametro rullo:	150.5 mm
Velocità rullo:	3000 giri/min (230 V~50 Hz) - 2600 giri/min (115 V~60 Hz)
Motore:	(A48) EU – 230 V~50 Hz – 1.5k W (A53) US – 115 V~60 Hz – 1.3 kW
Manici:	Regolabile in altezza
Leva di comando:	Manovrabile dalle impugnature
Protezione motore di sicurezza:	Mediante leva "presenza uomo", rilasciando la leva il motore si ferma.
Regolazione del rullo:	Manovrabile dalle impugnature
Regolazione delle ruote:	Regolabile mediante vite su basamento
Ruote:	Ø 80mm sostituibili
Cuscinetti	Radiali a sfere lubrificati a vita
Regolazione pressione sul rullo:	Infinitamente regolabile
Rumorosità: (IEC 60704-1 [livello di pressione acustica continuo ponderato A, misurato dalla distanza di 0.4m dalle impugnature e a 1.5m di altezza dal suolo.]	80 dB(A) max
Vibrazione: (ISO 5349 [valore ponderato dello scarto quadratico medio dell'accelerazione])	≤ 1.45 m/s ²
Dimensioni macchina: (assemblata)	320 mm x 810 mm x 1070 mm
Peso netto:	47 kg
Imballo in cartone:	2 colli Macchina: 660 mm x 370 mm x 640 mm Manico: 340 mm x 220 mm x 880 mm
Peso lordo:	Imballo in cartone 56 kg
Dotazione standard:	Sacco polvere Chiavi d'uso Manuale per uso e manutenzione

Usi non consentiti

IT

AVVERTENZA

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio. Questo apparecchio non è inteso per uso di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza esperienza e conoscenza, a meno che abbiano ricevuto istruzioni relativamente all'uso dell'apparecchio e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza.

PRECAUZIONE

Si possono verificare lesioni o danni usando la macchina per spostare altri oggetti o muoversi in pendenza. La macchina deve essere usata esclusivamente per levigare e smerigliare pavimenti in legno asciutti e piani o con una pendenza massima del 2%. NON usare la macchina per levigare mobili. NON mettersi a cavallo della macchina in moto.

Si possono verificare danni gravi alla superficie in lavoro se la macchina viene

lasciata girare in un punto mentre l'utensile è a contatto con la superficie. Per evitare danni alla superficie avvicinarsi alla linea di taglio con delicatezza. NON sostare mentre si abbassa o si solleva l'utensile, ma muoversi sempre a velocità costante.

Questo apparecchio non è idoneo per raccogliere polvere pericolosa.

Descrizione per l'avviamento della macchina

Per avviare la macchina procedere come segue:

- 1) Prendere dimestichezza con la macchina e leggere tutte le istruzioni di pericolo, avvertenza e precauzione. Accertarsi che tutti gli operatori abbiano letto questo manuale.
- 2) In caso di utilizzo del sistema di aspirazione a bordo (DCS), collegare l'adattatore DCS in dotazione con il serraggio al tubo DCS e chiudere il serraggio. Sistemare il sacco per la polvere sulla curva legando la fune sull'apposito fermasacco.
- 3) Localizzare l'alimentazione elettrica. La presa deve essere compatibile con la spina. La presa, per evitare pericoli elettrici, deve essere messa a terra e protetta con un fusibile.
- 4) Tenere il cavo al di fuori del percorso della macchina.



Descrizione per l'avviamento della macchina (Cont.) Manuale d'uso e manutenzione Bona Scorpion

5) Ruotare verso l'alto la protezione nastro **(A)**.



6) Montare l'abrasivo **(A)** sul rullo **(B)** seguendo le 'procedure per il montaggio dell'abrasivo' a pagina 24.



7) Assicurarsi che la leva **(A)** sia agganciata ed il rullo sollevato dal pavimento.



8) Chiudere la protezione nastro **(A)**.



9) Attaccare la spina alla presa.



10) Stando in piedi dietro alla macchina, sganciare la leva di sicurezza **(A)** e premere la maniglia d'avviamento **(B)** fino ad afferrare l'impugnatura sottostante (il motore si avvia). Tenendo premuta la maniglia d'avviamento, sganciare il pomello **(C)** e spingere in avanti la leva di comando rullo **(D)**. Smerigliare.



11) Per fermare la macchina, agganciare la leva comando rullo **(A)** e lasciare la maniglia d'avviamento **(B)**, che ritornerà immediatamente nella sua posizione iniziale.

Procedure per la regolazione della macchina

Regolazione della pressione di smerigliatura

Per variare la pressione del rullo sul pavimento, agendo sul volantino, si procede come segue:

1) Ruotando il volantino **(A)** in senso orario la pressione del rullo sul pavimento diminuisce.



2) Ruotando il volantino **(A)** in senso antiorario la pressione del rullo sul pavimento aumenta.



Regolazione delle ruote

Per regolare la posizione delle ruote si procede come segue:

IT

1) Allentare il controdado



2) Ruotando le viti in senso orario l'estremità del rullo lato protezione laterale si solleva dal pavimento. Ruotando le viti in senso antiorario l'estremità del rullo lato protezione laterale si abbassa verso il pavimento.



3) Trovata la corretta posizione del rullo, bloccare il controdado.



Regolazione altezza impugnature

Per regolare la posizione delle impugnature si procede come segue:

1) Accertarsi che il cavo di alimentazione sia scollegato dalla linea elettrica e dalla macchina.



2) Dopo aver liberato la manopola (A) e spostato la leva in avanti (B), sollevare il tubetto (C) e liberare l'asta (D) dal cilindretto (E).



3) Allentare le viti (A) fino a rendere il gruppo impugnatura mobile.



4) Alzare o abbassare il gruppo impugnatura (A) sino ad arrivare contro il fermo superiore o inferiore.



Regolazione altezza impugnature (Cont.)

5) Serrare le viti (A).



6) Inserire l'asta (A) nel cilindretto (B) e abbassare il tubetto (C).



7) Sollevare il rullo con la leva (A).



Rotella filo muro

Per evitare, durante la levigatura a filo muro, danneggiamenti al battiscopa o alla parete è stato montato un supportino con una rotella libera.



Prima di iniziare il lavoro, posizionare correttamente la rotella svitando la vite di fissaggio (A) del supportino, spostarlo nella posizione voluta e bloccare la vite (A).

AVVERTENZA

La rotella filo-muro è correttamente posizionata quando, con la rotella a contatto con la parete, la macchina è staccata dalla parete stessa di circa 8 mm.

Procedure per il montaggio dell'abrasivo

Montare l'abrasivo ad anello sul rullo facendo attenzione di far sporgere l'abrasivo circa 1.5 mm dal rullo di levigatura.

AVVERTENZA

Non avviare la macchina senza avere inserito il nastro abrasivo. In caso contrario si danneggerà il rullo e si dovrà procedere alla sua sostituzione. L'abrasivo si trova nella posizione corretta quando sporge di circa 1.5mm dal rullo di levigatura. L'utilizzo di abrasivo danneggiato può provocare danni alla macchina o al pavimento.

PERICOLO

L'utilizzo di abrasivo danneggiato può, strappandosi durante la smerigliatura, provocare danni alla macchina o al pavimento.

Per mantenere la macchina in buone condizioni di lavoro è necessario controllare e effettuare la manutenzione periodica dei seguenti articoli.

IT

Camera di smerigliatura (rivolto all'utilizzatore)



Aspirare la polvere di smerigliatura dalla camera (A) periodicamente.

Rullo (rivolto all'utilizzatore)



Controllare la superficie esterna del rullo di levigatura (A) periodicamente. Asportare tutte le eventuali sporcizie.

Ruote (rivolto all'utilizzatore)



Asportare periodicamente le sporcizie dal corpo della macchina e dalle ruote. La sporcizia può provocare ondeggiamenti sulla superficie levigata.

Sacco per la polvere (rivolto all'utilizzatore)



Togliere il sacco e scuoterlo energicamente per rimuovere la polvere di smerigliatura.

Rovesciare il sacco e lavarlo a macchina in acqua fredda per impedire il bloccaggio dei pori e la diminuzione della capacità di raccogliere polvere. Si raccomanda caldamente il Bona DCS come alternativa al sacco in tessuto.

Tensione della cinghia (rivolto all'utilizzatore)



Controllare la tensione della cinghia ogni 500 ore di funzionamento.

- 1) Rimuovere la protezione cinghie dopo aver tolte le viti (A) e allentate le 4 viti fissaggio motore (B).
- 2) La regolazione della tensione della cinghia si effettua mediante la vite (A). Dopo aver effettuato la regolazione, bloccare le viti fissaggio motore e rimontare la protezione cinghie (B).

Se la cinghia è eccessivamente usurata deve essere sostituita.

PRECAUZIONE

Una tensione eccessiva della cinghia può causare un cedimento prematuro dei cuscinetti a sfera. La cinghia deve presentare una deformazione di 10,5 mm con un carico in centro di 30 ± 3 N.

Cuscinetti (rivolto esclusivamente al servizio di assistenza)

Controllare periodicamente i cuscinetti per usura o danneggiamenti secondo il seguente programma:

Ruote:	Dopo le prime 2500 ore
Albero della ventola:	Dopo le prime 2500 ore
Rullo di levigatura:	Dopo le prime 5000 ore
Albero motore:	Dopo le prime 5000 ore

Parti di ricambio

Usare sempre parti di ricambio originali Bona Künzle & Tasin.

La garanzia e le responsabilità conseguenti decadono nel caso di utilizzo di parti di ricambio non originali Bona Künzle & Tasin e di riparazioni o regolazioni eseguite da personale non autorizzato.

Far riparare la macchina da personale qualificato.

Il presente utensile elettrico è conforme alle prescrizioni di sicurezza corrispondenti. Le riparazioni devono essere effettuate da personale qualificato utilizzando ricambi originali Bona Künzle & Tasin; in caso contrario l'utente si potrà trovare in serio pericolo.

Situazioni di emergenza (rivolto all'utilizzatore)

PROBLEMA	CAUSE	SOLUZIONI
Il motore non parte	74,912 mm	Controllare l'alimentazione e le connessioni
	Tensione insufficiente per allacciamenti precari	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Interruttore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Commutatore difettoso	Sostituirlo
	Motore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato
Velocità motore insufficiente	Lunghezza eccessiva o sezione inadeguata dei cavi	Usare cavi di sezione e lunghezza adeguate
	Allacciamenti precari	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Tensione errata della cinghia	Correggere la tensione della cinghia
	Condensatore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Motore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato

PROBLEMA	CAUSE	SOLUZIONI
Velocità rullo insufficiente	Lunghezza eccessiva o sezione inadeguata dei cavi	Usare cavi di sezione e lunghezza adeguate
	Allacciamenti precari	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Cinghia troppo stretta	Adattare la tensione della cinghia
	Cuscinetti usurati	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Condensatore difettoso	Sostituirlo
	Motore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato
Il rullo non si stacca abbastanza dal pavimento	Errata regolazione del collegamento delle ruote tra le due parti dell'asta di sollevamento del rullo	Correggere la posizione
Insufficiente smerigliatura dell'abrasivo, velocità abrasivo insufficiente o l'abrasivo non tiene la posizione corretta	Abrasivo consumato o non adatto	Sostituire l'abrasivo
	Pressione del rullo insufficiente	Aumentare la pressione del rullo
	La polvere impedisce di regolare la pressione del rullo	Rimuovere la polvere
	Tensione errata della cinghia	Correggere la tensione della cinghia
	Pulegge, cuscinetti o cinghia usurati	Sostituire la cinghia oppure contattare un distributore Bona autorizzato, per pulegge o cuscinetti sostitutivi
	Rullo consumato	Sostituirlo
Superficie di lavoro rigata	Abrasivo difettoso	Sostituire l'abrasivo
	Incorretta regolazione della ruota	Correggere la posizione delle ruote
	Cuscinetti, pulegge o albero sporchi o danneggiati	Pulirli o chiamare un distributore Bona autorizzato per la sostituzione.
	Cinghia e ruote regolate scorrettamente, sporche o difettose	Pulirle, regolarle correttamente, o sostituirle
	Superficie del rullo sporca o difettosa	Pulire, rettificare o sostituire il rullo gommato
	Ovalizzazione della superficie del rullo	Sostituire il rullo gommato e ricordarsi non lasciare il rullo appoggiato al pavimento quando la macchina non è in funzione per evitarne l'ovalizzazione
Bruciature sulla superficie in lavoro	Abrasivo consumato o inadatto	Sostituire l'abrasivo
	Eccessiva pressione sul rullo	Ridurre la pressione di smerigliatura
Raccolta polvere insufficiente	Sacco polvere pieno per oltre 1/3	Vuotare o sostituire il sacco
	Sacco polvere sporco o con i pori chiusi	Scuotere il sacco per rimuovere la sporcizia e lavare il sacco oppure sostituire il sacco
	Condotto aspirazione e/o di mandata ostruiti	Pulire i condotti dell'aria
	Albero e cuscinetti in cattivo stato	Contattare un distributore Bona autorizzato
Il sacco polvere si rompe mentre la macchina è in funzione o durante la sistemazione.	Sacco polvere posizionato nella direzione sbagliata	Cambiare la direzione del sacchetto: il lato con il segno di pieno deve essere posizionato verso il rullo abrasivo
	Errore durante il posizionamento sulla macchina	Inserire il sacco polvere solo fino all'anello nero: l'anello deve restare al di fuori del sacco.
	Sacco polvere pieno per oltre 1/3	Cambiare il sacco polvere

2006/95 EC, 2006/42 EC, 2004/108 EC, 2011/65 EU, 2012/19 EU

Wir

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Registered Headquarters
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italy

Business Management and Production Site
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italy

Costruttore e soggetto autorizzato a costituire e detenere il fascicolo tecnico.
dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto
Scorpion
SMERIGLIATRICE A RULLO PER PAVIMENTI IN LEGNO

a cui questa dichiarazione si riferisce, è in conformità alle seguenti Direttive:

2006/95 EC (Direttiva Bassa Tensione), 2006/42 EC (Direttiva macchine), 2004/108 EC (Direttiva EMC), 2011/65 EU (Direttiva RoHS), 2012/19 EU (Direttiva WEEE).

Il prodotto è conforme ai seguenti standard armonizzati:

Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione base - Valutazione del rischio e riduzione del rischio - EN ISO 12100

Sicurezza del macchinario - apparecchi d'uso domestico delle macchine - Parte 1: Norme generali - EN IEC 60204-1

Sicurezza degli apparecchi d'uso domestico e similare - Parte 1: Norme generali - EN IEC 60335-1

Sicurezza degli apparecchi d'uso domestico e similare - Parte 2-67: Particular requirements for floor treatment machines, for commercial use - EN IEC 60335-2-67

Compatibilità elettromagnetica (EMC):

- Prescrizioni per gli elettrodomestici, gli utensili elettrici e gli apparecchi similari - Parte 1: Emissioni - EN 55014-1

- Parte 3-2: Limiti - Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso ≤ 16 A per fase) - EN IEC 61000-3-2

- Parte 3-11: Limiti - Limitazione delle variazioni di tensione, fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione pubblica in bassa tensione - Apparecchiature con correnti nominale ≤ 75 A e soggetti ad installazione condizionata - EN IEC 61000-3-11-11



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen in Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Bona[®]



06/2019 Edition
bona.com

ML-00-004-01